叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 我会在梦里见到你(i'll See You In My Dreams) 000001

2. 我会在梦里见到你(i'll See You In My Dreams) 000002

3. 我会在梦里见到你(i'll See You In My Dreams) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我会在梦里见到你(I'll See You in My Dreams)

[aɪl]	[siː]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[maɪ]	[driːmz]
I'LL	**SEE**	**YOU**	**IN**	**MY**	**DREAMS**
患病的	看	你	在	我的	梦境

我会在梦里见到你。

[baɪ]	['wɪljəm]	['kæmb(ə)l]	[gɔːlt]
By	**William**	**Campbell**	**Gault**
经过	威廉	坎贝尔	高尔特

作者：威廉·坎贝尔·高尔特

[ted]	['riːəli]	[lʌvd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,	[bʌt; bət]	['sʌmhaʊ]
Ted	**really**	**loved**	**his**	**wife**	**,**	**but**	**somehow**
泰德	真的	喜爱	他的	妻子	,	但	不知何故

泰德真的很爱他的妻子，但不知为何

[ðə; ði]	[blɒnd]	[nekst]	[dɔː(r)]	[kept]	['pɒpɪŋ]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]
the	**blonde**	**next**	**door**	**kept**	**popping**	**into**	**his**
这	金发	下一个	门	保留	爆米花	进入	他的

隔壁的金发女郎时不时地出现在他家门口。

[driːmz]	—	[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	['vɪvɪd]	[riˈæləti]	.	.	.	.
dreams	**—**	**and**	**making**	**them**	**a**	**vivid**	**reality**	**.**	**.**	**.**	**.**
梦境	—	和	制作	他们	一个	生动	现实	.	.	.	.

梦想——并将梦想变为生动的现实.....

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wɒz; wəz]	[prəˈdjuːst]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]	['stɔːriz]	[ɒv; əv]	['saɪəns]	[ænd; ənd]	['fæntəsi]
Imagination	**Stories**	**of**	**Science**	**and**	**Fantasy**
想像力	故事	的	科学	和	幻想

科学与奇幻的想象故事

[sepˈtembə(r)]	-
September	**1951**
九月	-

1951年9月

[ɪkˈstensɪv]	[rɪˈsɜːtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌnˈkʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪˈkeɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪˈnjuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[el]	['aʊtə(r)]	-	[θɔːt]	,	"	[aɪv]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[aɪ]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['hævnt]	[juː; jʊ]	?
El	**outer**	**-**	**thought**	**,**	**"**	**I've**	**had**	**all**	**I**	**want**	**of**	**it**	**,**	**haven't**	**you**	**?**
埃尔	外	-	想法	,	"	我已经	有	全部	我	想	的	它	,	还没有	你	?

内心独白："我已经得到了我想要的一切，不是吗？"

" ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [biː] [fɔː(r); fə(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd] [ðen] : " [aɪ] — [doʊnt] [nəʊ] .
" **Nothing** **from** **Bee** **for** **seconds** , **and** **then** : " **I** — **don't** **know** .
" 没有什么 从 蜜蜂 为了 秒 , 和 然后 : " 我 — 不 知道 .

Bee 沉默了一会儿，然后说："我——不知道。"

[aɪ] [sə'pəʊz] .
I **suppose** .
我 认为 .

我想。

[juːv] [biːn] ['ɪnə(r)] - ['θɪŋkɪŋ] , [el] .
You've **been** **inner** **-** **thinking** , **El** .
你已经 到过 内 - 思维 , 埃尔 .

艾尔，你一直在思考内心的事情。

[juːv] [biːn] ['bruːdɪŋ] ? "
You've **been** **brooding** **?** **"**
你已经 到过 沉思 ? "

你一直在闷闷不乐吗?

" [aɪv] [biːn] ['bruːdɪŋ] .
" **I've** **been** **brooding** .
" 我已经 到过 沉思 .

我一直在沉思。

[wen] [dɪd]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [gəʊ] , [biː] ? "
When **did** **our** **bodies** **go** , **Bee** **?** **"**
什么时候 做过 我们的 身体 去 , 蜜蜂 ? "

蜜蜂，我们的身体是什么时候消失的?

" [wen] [lʌst] [wɒz; wəz] [kɪld] .
" **When** **Lust** **was** **killed** .
" 什么时候 欲望 曾是 被杀 .

"当色欲被杀死时。"

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [el] .
I **think** **we** **made** **a** **mistake** , **El** .
我 思考 我们 制成 一个 错误 , 埃尔 .

我觉得我们犯了个错误，艾尔。

[aɪ] [θɪŋk] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'mjuːzd] .
I **think** **,** **at** **the** **time** **,** **we** **were** **bemused** **.**
我 思考 , 在 这 时间 , 我们 是 困惑 .

我想，当时我们都感到困惑。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [pɔɪnts] .
He **wasn't** **the** **best** **of** **the** **gods** , **but** **he** **had** **his** **points** .
他 不是 这 最好的 的 这 神 , 但 他 有 他的 积分 .

他虽然不是众神中最伟大的，但他说的也有道理。

[wɪv] [biːn] ['ɪnə(r)] - ['θɪŋkɪŋ] [ə'laɪk] , [dɪə(r)] .
We've **been** **inner** **-** **thinking** **alike** , **dear** .
我们已经 到过 内 - 思维 同样 , 亲爱的 .

亲爱的，我们想的都一样。

[ðɪs] [pleɪn] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] .
This **plane** **isn't** **enough** .
这 飞机 不是 足够的 .

这架飞机还不够。

[bʌt; bət] [wɒt] — " ['saɪləns] .
But **what** **—** **"** **Silence** .
但 什么 — " 沉默 .

但是——" 沉默。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] ?

She	thought	,	"	Over	the	hills	?
她	想法	,	"	超过	这	丘陵	?

她心想："翻过山头去吗？"

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd] .

This	isn't	all	of	our	land	.
这	不是	全部	的	我们的	土地	.

这并非我们全部的土地。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l][ɪn] [vældɔrə] . "

There	are	people	in	Valdora	.	"
那里	是	人们	在	瓦尔多拉	.	"

瓦尔多拉有人。

" [nɒt] — [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['piːp(ə)l][aɪ][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] .

"	Not	—	the	kind	of	people	I	want	to	be	.
"	不是	—	这	种类	的	人们	我	想	到	是	.

"不是——我想成为的那种人。"

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'sembli] ?

And	how	about	the	others	,	how	about	the	Assembly	?
和	如何	关于	这	其他的	,	如何	关于	这	集会	?

其他人呢？议会呢？

[wɪl] [ðeɪ] [fiːl] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] ? "

Will	they	feel	as	we	do	?	"
将要	他们	感觉	作为	我们	做	?	"

他们会和我们一样有这种感觉吗？

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢？

[doʊnt] [ðeɪ] [mɪs] [ðə; ði] [kˈʌləz] [ðeɪ] [kænt] [siː] , [ðə; ði] [grɑːs] [ðeɪ] [kænt] [smel] ,

Don't	they	miss	the	colors	they	can't	see	,	the	grass	they	can't	smell	,
不	他们	错过	这	颜色	他们	不能	看	,	这	草	他们	不能	闻	,

他们难道不会怀念那些看不见的颜色，那些闻不到的青草香吗？

[ðə; ði] [striːmz] [ðeɪ] [kænt][hɪə(r)] ?

the	streams	they	can't	hear	?
这	溪流	他们	不能	听到	?

他们听不到的那些溪流？

[wɜːrnt] [ðeɪ] ['hjuːmən] , [tuː] , [wʌns] ? "

Weren't	they	human	,	too	,	once	?	"
不是	他们	人类	,	也	,	一次	?	"

他们难道不也曾是人类吗？

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

"	They	were	.
"	他们	是	.

他们是。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [θɪŋk] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] .

And	perhaps	they	think	as	we	do	.
和	也许	他们	思考	作为	我们	做	.

或许他们的想法和我们一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [vældɔrə] .

But	they	won't	project	anyone	to	Valdora	.
但	他们	惯于	项目	任何人	到	瓦尔多拉	.

但他们不会把任何人投射到瓦尔多拉。

[wiː; wi][doʊnt][wɒnt] ['eni] [pɑːt][ɒv; əv] [ðæt] [taʊn] .

We	don't	want	any	part	of	that	town	.
我们	不	想	任何	部分	的	那	镇	.

我们不想和那个城镇有任何瓜葛。

[haʊ'evə(r)] , [dɪə(r)] , [aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

However	,	dear	,	I'll	bring	it	up	.
然而	，	亲爱的	，患病的		带来	它	向上	.

不过，亲爱的，我会提起这件事的。

[ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['beli] , [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] ['belifʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] .

If	I	had	a	belly	,	I'd	have	a	bellyful	of	this	.
如果	我	有	一个	腹部	,	ID	有	一个	饱腹	的	这	.

如果我有肚子，我肯定会把这个装满。

" [ɪn][ðə; ði] [gleɪd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːm] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][hɪə(r)] , [ðə; ði] [ə'sembli]

"	In	the	glade	they	couldn't	see	,	above	the	stream	they	couldn't	hear	,	the	Assembly
"	在	这	林间空地	他们	不能	看	,	多于	这	溪流	他们	不能	听到	,	这	集会

[met] .

met	.
遇见	.

“在他们看不见的林间空地，在他们听不到的溪流之上，集会召开。”

" [njuː] ['bɪznəs] ?

"	New	business	?
"	新的	商业	?

新业务?

" [ðə; ði] [piːk] [θɔːt] .

"	the	Peak	thought	.
"	这	顶峰	想法	.

“巅峰之思。”

" [aɪv] [sʌm; səm] , " [biː] [θɔːt] .

"	I've	some	,	"	Bee	thought	.
"	我已经	一些	,	"	蜜蜂	想法	.

“我有一些，”比心想。

" [ɪts] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['mjuːtəni] . "

"	It's	—	it	may	be	mutiny	.	"
"	它是	—	它	可能	是	兵变	.	"

“这——这可能是叛变。”

" [wiːl; wil]['lɪs(ə)n] , " [piːk] ['ɑːnsə(r)d] .

"	We'll	listen	,	"	Peak	answered	.
"	出色地	听	,	"	顶峰	回答	.

“我们会听的，”皮克回答道。

" ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ænd; ənd][maɪ'self][ə'ləʊn] , [aɪm] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['mjuːtəni] .

"	Speaking	for	myself	,	and	myself	alone	,	I'm	ready	to	listen	to	mutiny	.
"	请讲	为了	我	,	和	我	独自的	,	我是	准备好	到	听	到	兵变	.

“就我个人而言，我愿意倾听叛乱的声音。”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪn'vɒlv] [vældɔrə] .

So	long	as	it	doesn't	involve	Valdora	.
所以	长的	作为	它	不	涉及	瓦尔多拉	.

只要不牵涉到瓦尔多拉就行。

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'griː] .

I	wouldn't	be	surprised	if	the	others	agree	.
我	不会	是	惊讶	如果	这	其他的	同意	.

如果其他人也同意，我不会感到惊讶。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːn] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪnə(r)][gɒd] [huː] [gruː] ['meɪdʒə(r)] ? "

Could	it	concern	the	resurrection	of	a	minor	god	who	grew	major	?	"
可以	它	忧虑	这	复活	的	一个	次要的	上帝	WHO	生长	主要的	?	"

这是否与一位地位卑微却最终成为大神的神祇的复活有关?

" [lʌst] , " [biː] [ə'griːd] .

"	Lust	,	"	Bee	agreed	.
"	欲望	,	"	蜜蜂	同意	.

"是欲望,"比伊同意道。

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['bɒdi] .

"	I	want	a	body	.
"	我	想	一个	身体	.

我想要一具身体。

" [piːk] [wɒz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] [θɔːts] [pɔː] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

"	Peak	was	silent	as	the	affirmative	thoughts	poured	in	from	the	entire
"	顶峰	曾是	沉默的	作为	这	肯定	想法	倾倒	在	从	这	全部的

[ə'sembli] .

assembly	.
集会	.

"皮克沉默不语，全场人士纷纷表示赞同。"

[ðen] [piːk] [θɔːt] , " [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][woʊnt] [niːd] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒn] [ðæt] .

Then	Peak	thought	,	"	I'm	sure	we	won't	need	a	vote	on	that	.
然后	顶峰	想法	,	"	我是	当然	我们	惯于	需要	一个	投票	在	那	.

然后皮克心想："我确信我们不需要就此事进行投票。"

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [wiː; wi] [ˌrezə'rekt] [lʌst] ? "

And	how	would	we	resurrect	Lust	?	"
和	如何	会	我们	复活	欲望	?	"

我们该如何复活欲望呢?

" [nɒt] [baɪ] [ɪm'pɔːtɪŋ] - , " [biː] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Not	by	importing	Valdorans	,	"	Bee	answered	.
"	不是	经过	输入	-	,	"	蜜蜂	回答	.

"不是通过引进瓦尔多兰人,"比回答道。

" [nɔː(r)] - , " ['sʌmwʌn] [θɔːt] .

"	Nor	Velugians	,	"	someone	thought	.
"	也不	-	,	"	某人	想法	.

"也不是维鲁吉亚人,"有人心想。

" [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , " [piːk] [sʌmd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

"	Nor	any	of	the	others	,	"	Peak	summed	up	for	them	.
"	也不	任何	的	这	其他的	,	"	顶峰	总结	向上	为了	他们	.

"其他人也一样,"皮克替他们总结道。

" [səʊ] — . . . .

"	So	—	.	.	.	.
"	所以	—	.	.	.	.

"所以-....

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [lɜrn] [θɔːt] , " [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['əʊnli]['plænɪt][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] ?

"	The	scientist	Lern	thought	,	"	Is	this	the	only	planet	in	the	galaxy	?
"	这	科学家	学习	想法	,	"	是	这	这	仅有的	行星	在	这	星系	?

科学家勒恩心想："这是银河系中唯一的行星吗？"

[waɪ] [kən'faɪn] ['aʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ? "

Why	confine	our	thinking	?	"
为什么	局限	我们的	思维	?	"

为什么要限制我们的思维?

" [nɒt] [ðæt] ['blʌdi] [mɑːz] , " [piːk] [θɔːt] .
" Not that bloody Mars , " Peak thought .
" 不是 那 血腥 火星 , " 顶峰 想法 .

"不是那该死的火星，"皮克心想。

" [aɪl] ['viːtəʊ] [ðæt] , ['evri] [taɪm] . "
" I'll veto that , every time . "
" 患病的 否决 那 , 每一个 时间 . "

"我每次都会否决。"

" [ɜːθ] ?
" Earth ?
" 地球 ?

"地球?

" [biː] [sə'dʒestid] .
" Bee suggested .
" 蜜蜂 建议 .

"Bee建议道。

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ɜːθ] ?
" What's wrong with Earth ?
" 是什么 错误的 和 地球 ?

地球怎么了?

" [hɑː] [θɔːt] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [wʌn] .
" Ha thought , " It would take too long to answer that one .
" 哈 想法 , " 它 会 拿 也 长的 到 回答 那 一 .

"哈心想，'回答这个问题需要太长时间。'"

[frɒm; frəm] [wɒt] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ðer] [les] ['ɑːd(ə)nt][ðæn; ðən] ['ɑːdʒuəs] .
From what I've heard of it , they're less ardent than arduous .
从 什么 我已经 听到 的 它 , 它们是 较少的 热心 比 艰巨 .

据我所知，他们与其说是热情，不如说是艰辛。

[haʊ] ['meni] ['lʌvəz] [hæv; həv] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] ?
How many lovers have they developed ?
如何 许多 恋人 有 他们 发达 ?

他们之间发展了多少段恋情?

['meɪdʒə(r)] [liːg] ['lʌvəz] , [ðæt] [ɪz] .
Major league lovers , that is .
主要的 联盟 恋人 , 那 是 .

指的是大联盟的球迷们。

" [biː] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , " [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'veləpt] .
" Bee protested , " One could be developed .
" 蜜蜂 抗议 , " 一 可以 是 发达 .

蜜蜂抗议道："可以开发一个。"

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plænɪts] [ə'teɪnəb(ə)l] .
The material's there , and the planet's attainable .
这 材料 那里 , 和 这 行星的 可实现的 .

材料就在那里，而且这颗星球也触手可及。

[aɪ] [seɪ] [lets] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [ɪn] [sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] [gaɪz] , [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l]
I say let's project one of us in some innocent guise , some animal
我 说 我们来吧 项目 一 的 我们 在 一些 清白的 伪装 , 一些 动物
[huː] [tɔːks] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] . "
who talks the language . "
WHO 会谈 这 语言 . "

我说，不如我们把我们中的一个伪装成无辜的人，比如一个会说这种语言的动物。

" [bʌt; bət] [huːd] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ?
" But who'd volunteer ?
" 但 谁会 志愿者 ?

但谁会自愿呢?

" [lɜrn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Lern wanted to know .
" 学习 通缉 到 知道 .

莱恩想知道。

" [nəʊ] [ˌvɔlən'tiəz] , " [piːk] [dɪ'saɪdɪd] .
" No volunteers , " Peak decided .
" 不 志愿者 , " 顶峰 决定 .

"没有志愿者,"皮克决定道。

" [hɑː] [wɪl] [gəʊ] , [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
" Ha will go , to improve his education .
" 哈 将要 去 , 到 提升 他的 教育 .

"哈将去接受更好的教育。"

[wɒt] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ɜːθ] [niːdz] ['nəʊɪŋ] .
What he doesn't know about Earth needs knowing .
什么 他 不 知道 关于 地球 需求 会心 .

他对地球的了解还不够，他需要了解这些。

" [lɜrn] [θɔːt] , " [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [kiːp] [hɪm]['maɪnə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [ˌrezə'rekt] [hɪm] ?
" Lern thought , " How can we keep him minor , if we resurrect him ?
" 学习 想法 , " 如何 能 我们 保持 他 次要的 , 如果 我们 复活 他 ?

勒恩心想："如果我们把他复活，怎么能让他保持次要地位呢？"

[ðɪs] [lʌst] [hæz; həz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] . "
This Lust has a terrible appetite . "
这 欲望 有 一个 糟糕的 食欲 . "

这种欲望有着可怕的贪婪。

" [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [piːk] , " [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] .
" That , " answered Peak , " will be your job .
" 那 , " 回答 顶峰 , " 将要 是 你的 工作 .

"那,"皮克回答说，"就是你的工作。"

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ænd; ənd]['paʊə(r)]
You'll have to think of something that will keep his weight and power
你会 有 到 思考 的 某物 那 将要 保持 他的 重量 和 力量
['kɒnstənt] .
constant .
持续的 .

你得想办法保持他的体重和力量不变。

" [hɑː][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [nəʊ]['aʊtə(r)] - ['θɪŋkɪŋ] ; [hɑː][wɒz; wəz]['ɪnə(r)] - ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɜːθ] ,
" Ha was doing no outer - thinking ; Ha was inner - thinking about Earth ,
" 哈 曾是 正在做 不 外 - 思维 ; 哈 曾是 内 - 思维 关于 地球 ,
[ænd; ənd] ['bɒdɪz] .
and bodies .
和 身体 .

"哈没有进行任何外在的思考；哈在进行关于地球和身体的内在思考。

[ted] ['truːzˌdeɪl] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] , [sə'pəʊzɪdlɪ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .
Ted Truesdale was sitting on the back porch , supposedly enjoying the sun .
泰德 特鲁斯代尔 曾是 坐着 在 这 后退 门廊 , 据说 享受 这 太阳 .

泰德·特鲁斯代尔坐在后廊上，似乎在享受阳光。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][riˈæləti] , [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] .

He	was	,	in	reality	,	enjoying	the	view	.
他	曾是	,	在	现实	,	享受	这	看法	.

事实上，他是在欣赏风景。

[ðə; ði] [blɒnd] [huːd] [bɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [dəˈrektli][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdərəbli]

The	blonde	who'd	bought	the	house	directly	behind	them	,	and	considerably
这	金发	谁会	买	这	房子	直接地	在后面	他们	,	和	相当

[bɪˈləʊ] [ðem; ðəm] ,

below	them	,
以下	他们	,

住在他们正后方，而且比他们低很多的那栋房子里的金发女郎，

[wɒz; wəz][aʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['pætiəʊ] .

was	out	on	her	patio	.
曾是	出去	在	她	露台	.

她当时正在露台上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][sʌn] .

She	was	enjoying	the	sun	.
她	曾是	享受	这	太阳	.

她正在享受阳光。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['skɪmpi] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ʃɔːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] .

She	wore	a	skimpy	halter	and	a	pair	of	shorts	that	were	.
她	穿着	一个	简陋	缰绳	和	一个	一对	的	短裤	那	是	.

她穿着一件露脐吊带衫和一条短裤。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ɔɪld] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] .

She	was	well	oiled	and	lying	on	her	stomach	.
她	曾是	出色地	涂油	和	说谎	在	她	胃	.

她全身涂满了油，趴在地上。

[ðə; ði][tæn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [bæk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][legz][wɒz; wəz]

The	tan	of	her	shoulders	and	along	the	back	of	her	legs	was
这	棕褐色	的	她	肩膀	和	沿着	这	后退	的	她	腿	曾是

[ə; eɪ][faɪn] [wiːt] [braʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][djuː][tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] .

a	fine	wheat	brown	and	she	was	due	to	turn	over	.
一个	美好的	小麦	棕色的	和	她	曾是	到期的	到	转动	超过	.

她肩膀和腿后侧的肤色呈漂亮的麦棕色，她快要翻身了。

[ted][wɒz; wəz][nɒt] [ləˈsɪviəs] , [ðəʊ] [æn] ['truːzˌdeɪl] [hæd; həd] ['friːkwəntli] ['steɪtɪd][hiː; hi]['ɔːlməʊst]

Ted	was	not	lascivious	,	though	Ann	Truesdale	had	frequently	stated	he	almost
泰德	曾是	不是	好色的	,	尽管	安	特鲁斯代尔	有	频繁地	声明	他	几乎

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

泰德并不好色，尽管安·特鲁斯代尔经常说他几乎就是个好色之徒。

[ted] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] ['ɒnɪstli] , [wɒz; wəz] ['θɜːti] - [naɪn][ænd; ənd] ['wʌrɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['fɔːtiːz] .

Ted	,	to	put	it	honestly	,	was	thirty	-	nine	and	worrying	about	the	forties	.
泰德	,	到	放	它	诚实地	,	曾是	三十	-	九	和	令人担忧	关于	这	四十年代	.

坦白地说，泰德当时39岁，却在为40岁的事情担忧。

[ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] ['eni] ['dɪfrənt] [æt; ət] ['fɔːti] [ðæn; ðən][hiː; hi]

It	didn't	seem	logical	that	he	would	feel	any	different	at	forty	than	he
它	没有	似乎	逻辑	那	他	会	感觉	任何	不同的	在	四十	比	他

[hæd; həd][æt; ət] ['θɜːti] - [naɪn] .

had	at	thirty	-	nine	.
有	在	三十	-	九	.

他四十岁时的感受似乎与三十九岁时并无不同，这似乎并不合乎逻辑。

[id] ['nəʊtɪst] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [bɪ'twiːn] ['θɜːti] - [naɪn][ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['helθi]

He'd	noticed	no	change	between	thirty	-	nine	and	sixteen	;	he	was	a	healthy
他会	注意到	不	改变	之间	三十	-	九	和	十六	;	他	曾是	一个	健康

[mæn] .

man	.
男人	.

他感觉自己从39岁到16岁之间没有任何变化；他一直都很健康。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['meni] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɔːtiːz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['fifti] ['fɒləʊd]

But	there	were	so	many	stories	about	the	forties	—	and	the	fifties	followed
但	那里	是	所以	许多	故事	关于	这	四十年代	—	和	这	五十年代	随后

[ðem; ðəm][səʊ] ['kləʊsli] .

them	so	closely	.
他们	所以	密切	.

但是关于四十年代的故事太多了——而五十年代又紧随其后。

[naʊ] , [ðə; ði] [blɒnd] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] .

Now	,	the	blonde	was	about	to	turn	over	.
现在	,	这	金发	曾是	关于	到	转动	超过	.

现在，这位金发女郎正准备翻身。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][hænd] , [pɑːm] ['daʊnwəd] , [ɒn][ðə; ði]['blæŋkit] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] —

She	had	one	hand	,	palm	downward	,	on	the	blanket	beneath	her	and	—
她	有	一	手	,	棕榈	向下	,	在	这	毯子	下面	她	和	—

她一只手掌向下放在身下的毯子上——

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [æn] ['truːzˌdeɪl] [sed] , " ['θɪədɔ] ['truːzˌdeɪl] , [juː; jʊ]

And	from	the	doorway	,	Ann	Truesdale	said	,	"	Theodore	Truesdale	,	you
和	从	这	门口	,	安	特鲁斯代尔	说	,	"	西奥多	特鲁斯代尔	,	你

[laɪ'senʃəs] [əʊld][mæn] .

licentious	old	man	.
淫乱	老的	男人	.

安·特鲁斯代尔从门口说道："西奥多·特鲁斯代尔，你这个好色的老头。"

[aɪ]['nevə(r)]['riːəlaɪzd] [waɪ] [juː; jʊ][sæt][aʊt] —

I	never	realized	why	you	sat	out	—
我	绝不	已实现	为什么	你	卫星	出去	—

我一直没明白你为什么没有参与——

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz][waɪf] .

"	He	turned	to	face	his	wife	.
"	他	转向	到	脸	他的	妻子	.

他转过身面对妻子。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv]['aʊtreɪdʒd] ['ɪnəs(ə)ns] .

His	voice	was	a	model	of	outraged	innocence	.
他的	嗓音	曾是	一个	模型	的	义愤填膺	无辜	.

他的声音充满了义愤填膺的无辜感。

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [æn] —

"	For	heaven's	sake	,	Ann	—
"	为了	天	清酒	,	安	—

"看在上帝的份上，安——"

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

"	She	sighed	,	staring	at	him	.
"	她	叹了口气	,	凝视	在	他	.

她叹了口气，盯着他看。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][smɔːl] [ænd; ənd][dɑːk][ænd; ənd] [wel] [pʊt] [tə'geðə(r)] ,

She	was	small	and	dark	and	well	put	together	,
她	曾是	小的	和	黑暗的	和	出色地	放	一起	,

她身材娇小，肤色黝黑，仪态端庄。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [dɪ'vəʊt] ['evri] ['kɒnʃəs] ['aʊə(r)]
and **didn't** **look** **at** **all** **like** **a** **woman** **who** **could** **devote** **every** **conscious** **hour**
和 没有 看 在 全部 喜欢 一个 女士 WHO 可以 奉献 每一个 有意识的 小时
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .
to **the** **house** **.**
到 这 房子 .

她看起来一点也不像一个能把所有清醒时间都投入到家务中的女人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] .
But **she** **was** **.**
但 她 曾是 .

但她确实是。

" ['əugl, 'ɔgl] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Ogling** **,** **"** **she** **said** **.**
" 盯着看 , " 她 说 .

“盯着看，”她说。

" [əʊ] , [æn] — [jʊd] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] — " [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Oh** **,** **Ann** **—** **you'd** **think** **I** **was** **—** **"** **He** **shook** **his** **head** **.**
" 哦 , 安 — 你会 思考 我 曾是 — " 他 摇晃 他的 头 .

“哦，安——你肯定以为我是——”他摇了摇头。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" **You** **are** **.**
" 你 是 .

“你是。

[ˌɪnfɪ'deləti][kæn; kən][biː; bi]['ment(ə)l] , [ai] [riːd] ['sʌmweə(r)] . "
Infidelity **can** **be** **mental** **,** **I** **read** **somewhere** **.** **"**
不忠 能 是 精神的 , 我 读 某处 . "

我曾在某处读到过，婚外情也可能是心理因素造成的。

" [juː; jʊ] [riːd] ? "
" **You** **read** **?** **"**
" 你 读 ? "

你读过吗?

" [doʊnt][biː; bi][suː'pɪəriə(r)] .
" **Don't** **be** **superior** **.**
" 不 是 优越的 .

不要摆出一副高人一等的姿态。

[ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['resəpi][ɪn] ['meɪtləndz] [ˌmægə'ziːn] , [ai] [θɪŋk] ,
I **was** **looking** **up** **a** **recipe** **in** **Maitland's** **magazine** **,** **I** **think** **,**
我 曾是 寻找 向上 一个 食谱 在 梅特兰的 杂志 , 我 思考 ,

我想，我当时是在梅特兰杂志上查找食谱。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn]['steərɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][dʒʌst][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd]
and **I** **saw** **the** **picture** **of** **this** **man** **staring** **,** **as** **you** **just** **were** **,** **and**
和 我 锯 这 图片 的 这 男人 凝视 , 作为 你 只是 是 , 和
— "
— **"**
— "

我看到了那张照片，照片里这个人正盯着你看，就像你刚才那样，然后——”

" [juːv] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ]['kwestʃən] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **You've** **answered** **my** **question** **,** **"** **he** **interrupted** **.**
" 你已经 回答 我的 问题 , " 他 中断 .

“你已经回答了我的问题，”他打断道。

" [æn] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] . "
" Ann , I love you . "
" 安 , 我 爱 你 . "

“安，我爱你。”

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [mʌst; məst] [seɪ] ,
" Well , that's a strange way to show it , I must say ,
" 出色地 , 那就是 一个 奇怪的 方式 到 展示 它 , 我 必须 说 ,

“嗯，说实话，这真是个奇怪的表达方式。”

[dʒʌst] [ˈiːtɪŋ] [ðæt] [dɪˌvɔːˈsiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
just eating that divorcee with your eyes .
只是 吃 那 离异人士 和 你的 眼睛 .

用眼神就能把那个离异女人吃掉。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒɒb] , [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
You should have a job , something to do .
你 应该 有 一个 工作 , 某物 到 做 .

你应该有份工作，有事可做。

[juːv] [tuː] [mʌtʃ] [ˈenədʒi] [tuː; tə] [dʒʌst] [sɪt] [əˈraʊnd] [laɪk] [ðɪs] , [ted] .
You've too much energy to just sit around like this , Ted .
你已经 也 很多 活力 到 只是 坐 大约 喜欢 这 , 泰德 .

泰德，你精力这么充沛，不应该就这样闲坐着。

" [ted] [saɪd] .
" Ted sighed .
" 泰德 叹了口气 .

泰德叹了口气。

[æt; ət] [ˈθɜːti] - [naɪn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] .
At thirty - nine , he had retired .
在 三十 - 九 , 他 有 退休 .

他39岁时退休了。

[æt; ət] [ˌsɪksˈtiːn] , [id] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [njuː] [ˈbeləʊz] ,
At sixteen , he'd thought he was the new Bellows ,
在 十六 , 他会 想法 他 曾是 这 新的 风箱 ,

十六岁时，他曾以为自己是新一代的贝洛斯。

[ˈhævɪŋ] [fəˈsɪləti] [wɪð] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [nəʊ] [slaʊtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhɔːsˌhaɪd] .
having facility with a brush and being no slouch with the horsehide .
拥有 设施 和 一个 刷子 和 存在 不 伛 和 这 马皮 .

擅长用刷子打毛，而且打马皮也不在话下。

[ðə; ði] [ˌes ˈtiː] . [pɔːl] [seɪnts] [hæd; həd] [ˈʃætəd] [ðə; ði] [ˈbeɪsbɔːl] [driːm] ,
The St . Paul Saints had shattered the baseball dream ,
这 英石 . 保罗 圣徒队 有 破碎 这 棒球 梦 ,

圣保罗圣徒队粉碎了棒球梦。

[ænd; ənd] [tɛdz] [əʊn] [əbˈdʒektɪv] [self] [əˈpreɪz(ə)l] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [ˈbeləʊz] [həʊp] .
and Ted's own objective self appraisal had killed the Bellows hope .
和 泰德的 自己的 客观的 自己 评价 有 被杀 这 风箱 希望 .

泰德客观的自我评价扼杀了贝洛斯家族的希望。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ɑːt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʌn] [ɪkˈstriːmli] [wel] [frɒm; frəm]
He had turned to commercial art and had done extremely well from
他 有 转向 到 商业的 艺术 和 有 完毕 极其 出色地 从
[ðə; ði] [stɑːt] .
the start .
这 开始 .

他转行从事商业艺术，并且从一开始就做得非常出色。

[æt; ət] ['θɜ:ti] - [naɪn] , [id] [rɪ'taɪəd] .
At **thirty** **-** **nine** **,** **he'd** **retired** **.**
在 三十 - 九 , 他会 退休 .

他39岁时就退休了。

[naʊ] , [hi:; hi] [sed] , " [aɪv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [wɜ:k] . "
Now **,** **he** **said** **,** **"** **I've** **been** **thinking** **of** **going** **to** **work** **.** **"**
现在 , 他 说 , " 我已经 到过 思维 的 去 到 工作 . "

他说："我一直在考虑去工作。"

" ['peɪntɪŋ] [ə'gen] ?
" **Painting** **again** **?**
" 绘画 再次 ?

"再次作画？"

[ted] , ['ri:əli] ? "
Ted **,** **really** **?** **"**
泰德 , 真的 ? "

泰德，真的吗?

" [nɒt] ['peɪntɪŋ] .
" **Not** **painting** **.**
" 不是 绘画 .

不是绘画。

[ai] [ləʊð] ['peɪntɪŋ] .
I **loathe** **painting** **.**
我 厌恶 绘画 .

我讨厌画画。

[ðæts] [wʌn]['ri:z(ə)n][ai][rɪ'taɪəd] .
That's **one** **reason** **I** **retired** **.**
那就是 一 原因 我 退休 .

这也是我退休的原因之一。

['meɪbi] [aɪl] [bai] [ə; eɪ] [tʃi:p] [bɔ:l] [klʌb] . "
Maybe **I'll** **buy** **a** **cheap** **ball** **club** **.** **"**
或许 患病的 买 一个 便宜的 球 俱乐部 . "

也许我会买个便宜的棒球杆。

" [ted] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [dɪ'speərɪŋli] , " [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [wɜ:k] ?
" **Ted** **,** **"** **she** **said** **despairingly** **,** **"** **what's** **wrong** **with** **work** **?**
" 泰德 , " 她 说 绝望地 , " 是什么 错误的 和 工作 ?

"泰德，"她绝望地说，"工作怎么了？"

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dek] [tʃeə(r)][nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz] .
" **She** **came** **over** **to** **take** **the** **deck** **chair** **next** **to** **his** **.**
" 她 来了 超过 到 拿 这 甲板 椅子 下一个 到 他的 .

她走过来，坐到他旁边的躺椅上。

" ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Nothing** **,** **"** **he** **said** **.**
" 没有什么 , " 他 说 .

"没什么，"他说。

" [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][gets][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] .
" **Unless** **it** **gets** **to** **be** **a** **disease** **.**
" 除非 它 获得 到 是 一个 疾病 .

除非它发展成一种疾病。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][aɪ][wɒz; wəz][ˌsɪks'tiːn][ʌn'tɪl][aɪ][wɒz; wəz] ['θɜːti] - [eɪt] , [aɪ] [wɜːkt] [laɪk] [θriː]
From **the** **time** **I** **was** **sixteen** **until** **I** **was** **thirty** **-** **eight** **,** **I** **worked** **like** **three**
从 这 时间 我 曾是 十六 直到 我 曾是 三十 - 八 ，我 工作 喜欢 三
[men] .
men **.**
男人 .

从十六岁到三十八岁，我像三个人一样工作。

[ðæts] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [aɪv] ['fɔːti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][rest] [djuː] [ˌem 'iː] .
That's **twenty** **-** **two** **years** **a** **man** **,** **and** **I've** **forty** **-** **four** **years** **of** **rest** **due** **me** **.**
那就是 二十 - 二 年 一个 男人 ， 和 我已经 四十 - 四 年 的 休息 到期的 我 .

那是我作为男人二十二年的时间，我还有四十四年的休息时间。

[ɪf] [aɪm][ə'laɪv] , [æt; ət] ['eɪti] - [θriː] , [aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] . "
If **I'm** **alive** **,** **at** **eighty** **-** **three** **,** **I'll** **go** **back** **to** **work** **.** **"**
如果 我是 活 ， 在 八十 - 三 ，患病的 去 后退 到 工作 . "

如果我活到八十三岁，我还会回去工作。

" ['nəʊbədi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪərəli] , " [kæn; kən]['evə(r)][get] ['eni] [sens] [aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" **Nobody** **,** **"** **she** **said** **wearily** **,** **"** **can** **ever** **get** **any** **sense** **out** **of** **you** **.**
" 无人 ，" 她 说 疲劳 ，" 能 曾经 得到 任何 感觉 出去 的 你 .

“没有人，”她疲惫地说，“能从你那里得到任何有意义的信息。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['pætiəʊ] [bɪ'ləʊ] .
" **She** **looked** **down** **at** **the** **patio** **below** **.**
" 她 看起来 向下 在 这 露台 以下 .

她向下望去，看到了下面的露台。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ʃiːz] ['prɪti] , [ted] ?
" **Do** **you** **really** **think** **she's** **pretty** **,** **Ted** **?**
" 做 你 真的 思考 她是 漂亮的 ， 泰德 ?

“泰德，你真的觉得她漂亮吗？”

" [ðə; ði] [blɒnd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
" **The** **blonde** **was** **now** **on** **her** **back** **.**
" 这 金发 曾是 现在 在 她 后退 .

“金发女郎现在仰面躺着。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][feə(r)]['fɪgə(r)] .
" **She** **has** **a** **fair** **figure** **.**
" 她 有 一个 公平的 数字 .

她身材匀称。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] . "
I **haven't** **seen** **much** **of** **her** **face** **.** **"**
我 还没有 已见 很多 的 她 脸 . "

我很少见到她的脸。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [æn] [sed] ['hezɪtəntli] , " [aɪv] [feɪld] [juː; jʊ] , ['sʌmweə(r)] . "
" **I** **suppose** **,** **"** **Ann** **said** **hesitantly** **,** **"** **I've** **failed** **you** **,** **somewhere** **.** **"**
" 我 认为 ，" 安 说 犹豫地 ，" 我已经 失败的 你 ， 某处 . "

“我想，”安犹豫地说，“我在某些方面让你失望了。”

" [wel] , " [ted] [bɪ'gæn] .
" **Well** **,** **"** **Ted** **began** **.**
" 出色地 ，" 泰德 开始 .

“嗯，”泰德开口道。

[bʌt; bət] [æn] [rəʊz] ['heɪstɪli] .
But **Ann** **rose** **hastily** **.**
但 安 玫瑰 草草 .

但安妮急忙起身。

" ['hevənz] , [ai] [fə'gɒt] [ai][hæd; həd] [su:p] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv] .

"	Heavens	,	I	forgot	I	had	soup	on	the	stove	.
"	天	,	我	忘了	我	有	汤	在	这	火炉	.

“天哪，我忘了炉子上还有汤呢。”

" [ðə; ði] [skri:n] [dɔ:(r)] [slæmd] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

"	The	screen	door	slammed	behind	her	.
"	这	屏幕	门	猛烈抨击	在后面	她	.

她身后的纱门砰地一声关上了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [blɒnd] , [mu:vd] [ə'weɪ] , [keɪm] [bæk] .

His	eyes	went	to	the	blonde	,	moved	away	,	came	back	.
他的	眼睛	去	到	这	金发	,	已搬	离开	,	来了	后退	.

他的目光落在金发女郎身上，移开，又回到他身上。

" [dri:mz] , [ðæts] [ɔ:l] [ju:v] [gɒt] !

"	Dreams	,	that's	all	you've	got	!
"	梦想	,	那就是	全部	你已经	得到	!

“你拥有的只有梦想！”

" [ted] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['veɪkənt] .

"	Ted	looked	at	the	doorway	,	but	it	was	vacant	.
"	泰德	看起来	在	这	门口	,	但	它	曾是	空缺	.

泰德看向门口，但门口空无一人。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['pætiəʊ] [bɪ'ləʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blɒnd] [wɒz; wəz] [kwi'es(ə)nt] .

He	looked	down	at	the	patio	below	,	but	the	blonde	was	quiescent	.
他	看起来	向下	在	这	露台	以下	,	但	这	金发	曾是	静止的	.

他向下望去，看到下面的露台，但金发女郎一动不动。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [bi:n] ['kləuzə(r)] .

Besides	,	the	voice	had	been	closer	.
除了	,	这	嗓音	有	到过	更近	.

此外，声音也更近。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][ɪn] [vju:] .

And	there	was	nobody	in	view	.
和	那里	曾是	无人	在	看法	.

周围一个人也没有。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [smɔ:l] , ['skrʌbi] ['skwɪrəl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌtmeg] [tri:] .

There	was	one	small	,	scrubby	squirrel	looking	at	him	from	the	base	of	the	nutmeg	tree	.
那里	曾是	一	小的	,	灌木丛	松鼠	寻找	在	他	从	这	根据	的	这	肉豆蔻	树	.

一只瘦小的、毛茸茸的松鼠从肉豆蔻树下看着他。

['skwirəlz] [doʊnt] [tɔ:k] .

Squirrels	don't	talk	.
松鼠	不	讲话	.

松鼠不会说话。

[θru:] [ðə; ði] [skri:n] , [ted] [hɜ:d] ['dɪmli] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv] [æn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Through	the	screen	,	Ted	heard	dimly	the	movements	of	Ann	in	the	kitchen	,
通过	这	屏幕	,	泰德	听到	依稀	这	移动	的	安	在	这	厨房	,

透过屏幕，泰德隐约听到安在厨房里的动静。

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [blɒnd] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] .

and	below	,	the	blonde	had	her	eyes	closed	.
和	以下	,	这	金发	有	她	眼睛	关闭	.

下面这位金发女郎闭着眼睛。

['nəʊbədi] , ['nəʊbədi] , ['nəʊbədi] . . . .

Nobody	,	**nobody**	,	**nobody**	.	.	.	.
无人	,	无人	,	无人	.	.	.	.

没有人，没有人，没有人.....

[hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [driːmz] ? " [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['skwɪrəl] ['kləʊsli] .

He	**said**	,	"	**What**	**do**	**you**	**mean**	,	**dreams**	**?**	"	**and**	**watched**	**the**	**squirrel**	**closely**	.
他	说	,	"	什么	做	你	意思是	,	梦境	?	"	和	观看	这	松鼠	密切	.

他说："你说什么？梦？"然后仔细观察着松鼠。

" [doʊnt][biː; bi]['stjuːpɪd] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

"	**Don't**	**be**	**stupid**	,	"	**the**	**voice**	**said**	.
"	不	是	愚蠢的	,	"	这	嗓音	说	.

"别犯傻了，"那个声音说道。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] ['hædnt]['əʊpənd][ɪts] [maʊθ] .

The	**squirrel**	**hadn't**	**opened**	**its**	**mouth**	.
这	松鼠	之前没有	打开	它是	嘴	.

松鼠没有张开嘴。

[ted] [rəʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)] , [bʌt; bət] [æn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

Ted	**rose**	,	**and**	**looked**	**through**	**the**	**screen**	**door**	,	**but**	**Ann**	**was**	**still**	**in**	**the**
泰德	玫瑰	,	和	看起来	通过	这	屏幕	门	,	但	安	曾是	仍然	在	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

泰德站起身，透过纱门往里看，但安还在厨房里。

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .

her	**back**	**to**	**him**	.
她	后退	到	他	.

她背对着他。

[daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['pætiəʊ] , [ðə; ði] [blɒnd] ['dɪd(ə)nt][stɜː(r)] .

Down	**on**	**her**	**patio**	,	**the**	**blonde**	**didn't**	**stir**	.
向下	在	她	露台	,	这	金发	没有	搅拌	.

金发女郎静静地躺在露台上，一动不动。

[ted] [sed] , " [aɪl] [biː; bi] [dæmd] . "

Ted	**said**	,	"	**I'll**	**be**	**damned**	.	"
泰德	说	,	"	患病的	是	该死的	.	"

泰德说："我真是倒霉透了。"

" [jʊr; jər] [ɔːl] [dæmd] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , " [dæmd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəltiz] .

"	**You're**	**all**	**damned**	,	"	**the**	**voice**	**said**	,	"	**damned**	**by**	**your**	**loyalties**	.
"	你是	全部	该死的	,	"	这	嗓音	说	,	"	该死的	经过	你的	忠诚	.

"你们都完了，"那个声音说，"你们的忠诚注定了你们的命运。"

[kliːn] ['lɪvɪŋ] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] .

Clean	**living**	**is**	**killing**	**you**	.
干净的	活的	是	杀	你	.

干净的生活方式正在害死你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [driːm] .

But	**you**	**can**	**dream**	.
但	你	能	梦	.

但你可以做梦。

" [ted] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['skwɪrəl] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

"	**Ted**	**looked**	**at**	**the**	**squirrel**	,	**who**	**was**	**looking**	**at**	**him**	.
"	泰德	看起来	在	这	松鼠	,	WHO	曾是	寻找	在	他	.

泰德看着那只松鼠，松鼠也看着他。

[ted] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [dek] [tʃeə(r)] .
Ted sat down again in the deck chair .
泰德 卫星 向下 再次 在 这 甲板 椅子 .

泰德又在躺椅上坐了下来。

[hiː; hi] [ɑːskt] , " [wɒt] ['gʊdz] [ə; eɪ] [driːm] ? "
He asked , " What good's a dream ? "
他 问 , " 什么 商品 一个 梦 ? "

他问道："梦想有什么用呢？"

" [wɒt] ['gʊdz] [ri'æləti] ?
" What good's reality ?
" 什么 商品 现实 ?

现实有什么用?

" [nəʊ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [maʊθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪn'tentnəs] [ɪn][ɪts] [geɪz] .
" No movement of the squirrel's mouth , but a certain intentness in its gaze .
" 不 移动 的 这 松鼠的 嘴 , 但 一个 肯定 专注 在 它是 目光 .

"松鼠的嘴巴一动不动，但它的目光却十分专注。"

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [driːm] ?
" And how can you tell which is the dream ?
" 和 如何 能 你 告诉 哪个 是 这 梦 ?

"你怎么能分辨哪个是梦境呢？"

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊ] ?
How will you ever know ?
如何 将要 你 曾经 知道 ?

你又怎么会知道呢?

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['eniweɪ] ? "
How much do you know , anyway ? "
如何 很多 做 你 知道 , 反正 ? "

你到底知道多少?

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['skwɪrəl] .
" More than a squirrel .
" 更多的 比 一个 松鼠 .

"不仅仅是一只松鼠。"

[juː; jʊ][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [həʊm] [pleɪt] [tuː; tə][fɜːst] [beɪs] . "
You don't even know how far it is from home plate to first base . "
你 不 甚至 知道 如何 远的 它 是 从 家 盘子 到 第一的 根据 . "

你甚至不知道从本垒到一垒有多远。

" ['naɪnti] [fiːt] .
" Ninety feet .
" 九十 脚 .

九十英尺。

[haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɑːz] , [breɪn] ? "
How far is it to Mars , Brain ? "
如何 远的 是 它 到 火星 , 脑 ? "

布莱恩，火星有多远?

" ['θɜːti] - [faɪv] ['mɪljən] [maɪlz] — [ænd; ənd][mɔː(r)] .
" Thirty - five million miles — and more .
" 三十 - 五 百万 英里 — 和 更多的 .

"三千五百万英里——甚至更多。"

" [ə; eɪ]['saɪləns] .
" A silence .
" 一个 沉默 .

一片寂静。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] [ɒn] [ðə; ði]

The	squirrel	walked	around	the	base	of	the	tree	and	came	into	view	on	the
这	松鼠	步行	大约	这	根据	的	这	树	和	来了	进入	看法	在	这

['ʌðə(r)] [saɪd] .

other	side	.
其他	边	.

松鼠绕着树根走了一圈，从树的另一边出现了。

[ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] ['kɔ:ʃəsli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] , [ɪts] ['bʊʃi] [teɪl] [ə'lɜ:t] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gaɪdən] .

It	moved	cautiously	toward	the	porch	,	its	bushy	tail	alert	as	a	guidon	.
它	已搬	谨慎地	朝向	这	门廊	,	它是	茂密的	尾巴	警报	作为	一个	旗帜	.

它小心翼翼地走向门廊，蓬松的尾巴像旗帜一样警觉地飘扬着。

[ə'baʊt] [ˌhɑ:f'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tri:] , [ˌaɪ 'ti:] [pɔ:zd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ɪts]

About	halfway	between	the	porch	and	the	tree	,	it	paused	,	sitting	up	on	its
关于	半	之间	这	门廊	和	这	树	,	它	暂停	,	坐着	向上	在	它是

[hɔ:ntʃ] .

haunches	.
臀部	.

它走到门廊和树之间的大约一半路程时停了下来，蹲了起来。

" ['θɜ:ti] - [faɪv] ['mɪljən] [maɪlz] [tu:; tə] [mɑ:z] .

"	Thirty	-	five	million	miles	to	Mars	.
"	三十	-	五	百万	英里	到	火星	.

距离火星三千五百万英里。

[kləʊz] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , ['tru:ˌdeɪl] !

Close	your	eyes	,	Truesdale	!
关闭	你的	眼睛	,	特鲁斯代尔	!

特鲁斯代尔，闭上眼睛！

" [ted] [ə'bi:diəntli] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [fɪlm] [ɒv; əv] [red] .

"	Ted	obediently	closed	his	eyes	and	saw	a	film	of	red	.
"	泰德	顺从地	关闭	他的	眼睛	和	锯	一个	电影	的	红色的	.

泰德乖乖地闭上眼睛，眼前出现了一层红色的薄膜。

[ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [sʌn] [θru:] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [lɪdz] !

It	could	have	been	the	sun	through	his	eye	-	lids	!
它	可以	有	到过	这	太阳	通过	他的	眼睛	-	盖子	!

也可能是阳光透过他的眼皮照进来的！

[ðen] [ðə; ði] ['rednəs] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'genst] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['bækgraʊnd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] .

Then	the	redness	faded	and	against	a	pink	background	a	figure	appeared	.
然后	这	发红	褪色	和	反对	一个	粉色的	背景	一个	数字	出现	.

然后红色褪去，在粉红色的背景上出现了一个人影。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪədɪd] , [θri:] - [ɑ:md] [mæn] ,

It	was	the	figure	of	a	bearded	,	three	-	armed	man	,
它	曾是	这	数字	的	一个	留着胡子的	,	三	-	武装	男人	,

那是一个留着胡子、长着三只胳膊的男人的身影，

['neɪlɪŋ] [sʌm; səm] [bɔ:dz] [ɒn] [wɒt] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [slu:s] .

nailing	some	boards	on	what	appeared	to	be	a	sluice	.
钉钉子	一些	板	在	什么	出现	到	是	一个	水闸	.

把一些木板钉在一个看起来像是水闸的东西上。

[bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bent] ['fɪgə(r)] , [ə; eɪ] [gri:n] ['maʊntən] ['taʊəd] , [ɪts] [pi:k] [t'ɒpt]

Beyond	and	above	the	bent	figure	,	a	green	mountain	towered	,	its	peak	topped
超过	和	多于	这	弯曲	数字	,	一个	绿色的	山	高耸	,	它是	顶峰	顶峰

[wɪð] [ə; eɪ] ['pəʊlə(r)] [kæp] .

with	a	polar	cap	.
和	一个	极性	帽	.

在弯腰的人影上方，耸立着一座绿色的山峰，山顶覆盖着极地冰盖。

[æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][end][ɒv; əv][ðə; ði] [sluːs] , ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , ['fləʊɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

At	the	horizon	end	of	the	sluice	,	water	was	visible	,	flowing	this	way	.
在	这	地平线	结尾	的	这	水闸	,	水	曾是	可见的	,	流动	这	方式	.

在水闸的地平线尽头，可以看到水正朝着这个方向流淌。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][bɪg] , [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [tʃest] .

The	man	was	big	,	with	an	enormous	chest	.
这	男人	曾是	大的	,	和	一个	巨大的	胸部	.

那人身材高大，胸膛宽阔。

[tɛdz] [əʊn] [tʃest] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)]['ɒksɪdʒən] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['laɪtnəs]

Ted's	own	chest	gasped	for	oxygen	,	and	he	had	a	sense	of	lightness
泰德的	自己的	胸部	倒吸一口气	为了	氧	,	和	他	有	一个	感觉	的	亮度

, ['fɪzɪk(ə)l] ['laɪtnəs] .

,	physical	lightness	.
,	身体的	亮度	.

泰德的胸腔仿佛在喘息着，他感到一阵轻松，一种身体上的轻松感。

[ðə; ði][mæn][drəʊv][ɪn][ðə; ði][lɑːst][neɪl] , [ænd; ənd][sæt][ɒn][ə; eɪ] ['hʌmək] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [sluːs] ,

The	man	drove	in	the	last	nail	,	and	sat	on	a	hummock	,	above	the	sluice	,
这	男人	驾驶	在	这	最后的	指甲	,	和	卫星	在	一个	小丘	,	多于	这	水闸	,

那人钉完最后一颗钉子，坐在水闸上方的小土丘上。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['sləʊli] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

watching	the	water	slowly	work	his	way	.
观看	这	水	缓慢地	工作	他的	方式	.

看着水慢慢地向他流去。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kən'teɪnə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] —

Then	he	reached	into	a	container	at	his	side	and	pulled	out	—
然后	他	达到	进入	一个	容器	在	他的	边	和	拉	出去	—

然后他伸手到身旁的一个容器里，掏出了——

['pʊld] [aʊt] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɪnd] [ræt] .

Pulled	out	what	could	be	nothing	other	than	a	skinned	rat	.
拉	出去	什么	可以	是	没有什么	其他	比	一个	去皮	鼠	.

掏出的东西除了剥了皮的老鼠还能是什么呢?

[ted] [gægd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp] .

Ted	gagged	,	and	the	man	looked	up	.
泰德	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	,	和	这	男人	看起来	向上	.

泰德干呕了一下，那人抬起头来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hændz] [naʊ] .

He	had	a	knife	in	one	of	his	other	hands	now	.
他	有	一个	刀	在	一	的	他的	其他	双手	现在	.

他另一只手里现在也拿着一把刀。

" [lʌntʃ] ? "

"	Lunch	?	"
"	午餐	?	"

"午餐？"

" [nɒt] [ə; eɪ][ræt] .

"	Not	a	rat	.
"	不是	一个	鼠	.

不是老鼠。

[aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪl] [iːt] [ə; eɪ][ræt] . "

I'll	be	hanged	if	I'll	eat	a	rat	.	"
患病的	是	绞刑	如果患病的	吃	一个	鼠	.	"	

"如果我吃老鼠，我就被绞死。"

" [huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][ræt] ?

"	Who	in	the	world	asked	you	to	eat	a	rat	?
"	WHO	在	这	世界	问	你	到	吃	一个	鼠	?

“到底是谁让你吃老鼠的？”

" [ted] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][waɪf] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

"	Ted	opened	his	eyes	to	see	his	wife	standing	in	the	doorway	.
"	泰德	打开	他的	眼睛	到	看	他的	妻子	常设	在	这	门口	.

泰德睁开眼睛，看到妻子站在门口。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['skwɪrəl] .

He	smiled	at	her	,	and	turned	to	look	at	the	squirrel	.
他	微笑	在	她	,	和	转向	到	看	在	这	松鼠	.

他朝她笑了笑，然后转头去看那只松鼠。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['nʌtmeg] [triː] .

The	squirrel	was	just	disappearing	up	the	nutmeg	tree	.
这	松鼠	曾是	只是	消失	向上	这	肉豆蔻	树	.

松鼠正消失在肉豆蔻树上。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] , " [ted] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	I	was	dreaming	,	"	Ted	said	to	his	wife	.
"	我	曾是	做梦	,	"	泰德	说	到	他的	妻子	.

“我当时在做梦，”泰德对妻子说。

" [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] . "

"	And	talking	in	your	sleep	.	"
"	和	说	在	你的	睡觉	.	"

“还有说梦话。”

" [wɒz; wəz][aɪ] ?

"	Was	I	?
"	曾是	我	?

是吗?

" [hiː; hi][rəʊz] .

"	He	rose	.
"	他	玫瑰	.

他站了起来。

[ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [lʌntʃ] .

They	went	in	to	lunch	.
他们	去	在	到	午餐	.

他们进去吃午饭了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [æn; ən] ['eksələnt] [miːl] ; [ɔːl][ɒv; əv] [ænz] [wɜː(r); wə(r)] .

It	was	probably	an	excellent	meal	;	all	of	Ann's	were	.
它	曾是	大概	一个	出色的	一顿饭	;	全部	的	安妮的	是	.

这顿饭可能非常美味；安妮做的每顿饭都很美味。

[ted] ['dɪd(ə)nt][rɪ'membə(r)] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

Ted	didn't	remember	eating	it	;
泰德	没有	记住	吃	它	;

泰德不记得吃过它了；

[hiː; hi] [kept] ['siːɪŋ] [ðæt] [pɪŋk] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][ræt] . [mɑːz] ?

he	kept	seeing	that	pink	background	and	the	man	with	the	rat	.	Mars	?
他	保留	看到	那	粉色的	背景	和	这	男人	和	这	鼠	.	火星	?

他总是看到那个粉红色的背景和那个带着老鼠的男人。火星?

[ʌn'daʊtɪdli] .

Undoubtedly	.
无疑	.

无疑。

[ə; eɪ] [driːm] ?
A **dream** **?**
一个 梦 ?

梦境?

[wel] . . . .
Well . . . .
出色地 . . . .

出色地....

" [ðæt] ['skwɪrəl] — " ['mɪsɪz] . ['truːzˌdeɪl] [sed] .
" **That** **squirrel** **—** **"** **Mrs** **.** **Truesdale** **said** **.**
" 那 松鼠 — " 太太 . 特鲁斯代尔 说 .

"那只松鼠——"特鲁斯代尔太太说。

" ['skwɪrəl] ?
" **Squirrel** **?**
" 松鼠 ?

"松鼠?

" [ted] [lʊkt] [ʌp] ['heɪstɪli] .
" **Ted** **looked** **up** **hastily** **.**
" 泰德 看起来 向上 草草 .

泰德猛地抬起头。

" [hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [ˌem 'iː] [dres] .
" **He** **watches** **me** **dress** **.**
" 他 手表 我 裙子 .

他看着我穿衣服。

[aɪv] [siːn] [hɪm] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
I've **seen** **him** **,** **at** **the** **window** **.**
我已经 已见 他 , 在 这 窗户 .

我见过他，就在窗边。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
The **one** **in** **the** **back** **yard** **,** **this** **morning** **.** **"**
这 一 在 这 后退 院子 , 这 早晨 . "

今天早上，后院那只。"

" [pʊl] [ðə; ði] [ʃeɪd] , " [ted] [sə'dʒestid] .
" **Pull** **the** **shade** **,** **"** **Ted** **suggested** **.**
" 拉 这 阴影 , " 泰德 建议 .

"把窗帘拉上，"泰德建议道。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skwɪrəl] ?
" **For** **a** **squirrel** **?**
" 为了 一个 松鼠 ?

"对一只松鼠来说？"

[ˌwʊdnt] [ai] [fiːl] ['sɪli] ?
Wouldn't **I** **feel** **silly** **?**
不会 我 感觉 愚蠢的 ?

我岂不是会觉得自己很傻?

[ɪts] [səʊ] — [səʊ][əʊld] ['meɪdɪʃ] . "
It's **so** **—** **so** **old** **maidish** **.** **"**
它是 所以 — 所以 老的 少女般的 . "

真是——真是太老土了。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ted] [ə'griːd] .
" **That** **it** **is** **,** **"** **Ted** **agreed** **.**
" 那 它 是 , " 泰德 同意 .

"确实如此，"泰德同意道。

" [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [θɔːt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
" **I'll** **give** **it** **some** **thought** **this** **afternoon** .
" 患病的 给 它 一些 想法 这 下午 .

"我今天下午会好好考虑一下。"

['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
Maybe **something** **will** **come** **to** **me** **.** **"**
或许 某物 将要 来 到 我 . "

也许我会得到一些启发。

" [doʊnt] [streɪn] [jɔː'self] [dɪə(r)] , " [æn] [sed] .
" **Don't** **strain** **yourself** **dear** **,** **"** **Ann** **said** **.**
" 不 拉紧 你自己 亲爱的 , " 安 说 .

"亲爱的，别太勉强自己，"安说。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][get] [ɪ'nʌf] [rest] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "
" **Didn't** **you** **get** **enough** **rest** **this** **morning** **?** **"**
" 没有 你 得到 足够的 休息 这 早晨 ? "

你今天早上休息不够吗?

" [ai] ['wʌznt] ['restɪŋ] , " [ted] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" **I** **wasn't** **resting** **,** **"** **Ted** **told** **her** **.**
" 我 不是 休息 , " 泰德 讲述 她 .

"我没休息，"泰德告诉她。

" [ai][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ['veərɪəs] [ɪn'vestmənts] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
" **I** **was** **considering** **various** **investments** **in** **my** **mind** **.**
" 我 曾是 考虑 各种各样的 投资 在 我的 头脑 .

我当时脑子里一直在考虑各种投资方案。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'genst] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl] [klʌb] , [ɔːl] [raɪt] .
There **are** **a** **lot** **of** **arguments** **against** **buying** **a** **ball** **club** **,** **all** **right** **.**
那里 是 一个 很多 的 论点 反对 购买 一个 球 俱乐部 , 全部 正确的 .

没错，反对购买棒球俱乐部的理由有很多。

[ɪts] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .
It's **a** **headache** **.**
它是 一个 头痛 .

真让人头疼。

" [æn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **Ann** **shook** **her** **head** **.**
" 安 摇晃 她 头 .

安妮摇了摇头。

[ðen] , " [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [klʌb] [miːts] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
Then **,** **"** **The** **Garden** **Club** **meets** **this** **afternoon** **.**
然后 , " 这 花园 俱乐部 满足 这 下午 .

然后，"园艺俱乐部今天下午开会。"

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [niːd] [ðə; ði][kɑː(r)] ? "
You **won't** **be** **needing** **the** **car** **?** **"**
你 惯于 是 需要 这 车 ? "

你不需要车吗?

" [nɒt] [tə'deɪ] .
" **Not** **today** **.**
" 不是 今天 .

"今天不行。"

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)]['aʊə(r)] ['hʌnimuːn] , [æn] ?
Do **you** **remember** **our** **honeymoon** **,** **Ann** **?**
做 你 记住 我们的 蜜月 , 安 ?

安，你还记得我们的蜜月旅行吗?

[rɪ'membə(r)] [ˌhɒnə'luːluː] ? "
Remember **Honolulu** **?** **"**
记住 檀香山 ? "

还记得檀香山吗?

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai]['evə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ted] ?
" **How** **could** **I** **ever** **forget** **it** **,** **Ted** **?**
" 如何 可以 我 曾经 忘记 它 , 泰德 ?

“我怎么可能忘记呢，泰德？”

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] .
" **Her** **eyes** **were** **reminiscent** **.**
" 她 眼睛 是 令人怀念的 .

她的眼神充满回忆。

" [ðəʊz] ['flaʊəz] , [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪ'bɪskəs; haɪ'bɪskəs][ænd; ənd] —
" **Those** **flowers** **,** **those** **beautiful** **hibiscus** **and** **—**
" 那些 花朵 , 那些 美丽的 木槿花 和 —

“那些花，那些美丽的木槿花和——”

" [ted] [pɔː] [ə'nʌðə(r)] [kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] .
" **Ted** **poured** **another** **cup** **of** **coffee** **.**
" 泰德 倾倒 其他 杯子 的 咖啡 .

泰德又倒了一杯咖啡。

[wen] [æn] [hæd; həd] [left] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
When **Ann** **had** **left** **,** **and** **he** **went** **back** **to** **the** **porch** **,**
什么时候 安 有 左边 , 和 他 去 后退 到 这 门廊 ,

安妮离开后，他回到了门廊上。

[ðə; ði] [blɒnd] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [glɑːs] [dɔː(r)] [ðæt] [led][frɒm; frəm]
the **blonde** **was** **just** **coming** **through** **the** **sliding** **glass** **door** **that** **led** **from**
这 金发 曾是 只是 未来 通过 这 滑动 玻璃 门 那 引领 从
[hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]['pætiəʊ] .
her **living** **room** **to** **the** **patio** **.**
她 活的 房间 到 这 露台 .

金发女郎正穿过从客厅通往露台的推拉玻璃门。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] ['wʌznt] [ɪn] [saɪt] .
The **squirrel** **wasn't** **in** **sight** **.**
这 松鼠 不是 在 视线 .

松鼠不见踪影。

[ðə; ði] [blɒnd] [lʊkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][ted] [smaɪld] .
The **blonde** **looked** **up** **his** **way** **,** **and** **Ted** **smiled** **.**
这 金发 看起来 向上 他的 方式 , 和 泰德 微笑 .

金发女郎抬头看向他，泰德笑了。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][smaɪl] , [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
He **doubted** **if** **she** **could** **see** **a** **smile** **,** **at** **this** **distance** **,** **but** **it** **seemed**
他 怀疑 如果 她 可以 看 一个 微笑 , 在 这 距离 , 但 它 似乎
[prɪ'zʌmptʃuəs] [tuː; tə] [weɪv] .
presumptuous **to** **wave** **.**
放肆 到 海浪 .

他怀疑从这个距离她是否能看到笑容，但挥手似乎有些冒昧。

[dɪd][ʃiː; ʃi][smaɪl][ɪn] [rɪ'tɜːn] ?
Did **she** **smile** **in** **return** **?**
做过 她 微笑 在 返回 ?

她回以微笑吗?

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
He **thought** **she** **did** **.**
他 想法 她 做过 .

他以为她真的这么做了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dek] [tʃeə(r)] ,
He **sat** **down** **in** **the** **deck** **chair** **,**
他 卫星 向下 在 这 甲板 椅子 ,

他坐在躺椅上，

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [θɔːt] [tuː; tə]['pɒsəb(ə)l] [ɪn'vestmənts] [in'teil] [ə; eɪ] ['deɪli] [dʒɒb]
and **gave** **two** **minutes** **of** **thought** **to** **possible** **investments** **entailing** **a** **daily** **job**
和 给予 二 分钟 的 想法 到 可能的 投资 包含 一个 日常的 工作
.
:
.

他花了2分钟时间思考了一下可能需要日常工作的投资项目。

[nʌn] [ə'pɪəd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
None **appeared** **desirable** **.**
没有任何 出现 理想 .

没有一个看起来令人满意。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪ'njʊəd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
At **the** **age** **of** **twenty** **-** **two** **,** **before** **he** **became** **inured** **to** **them** **,**
在 这 年龄 的 二十 - 二 , 前 他 成为 受伤 到 他们 ,

二十二岁那年，在他对这些事习以为常之前，

[ted] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] .
Ted **had** **been** **in** **love** **with** **a** **model** **.**
泰德 有 到过 在 爱 和 一个 模型 .

泰德曾爱上过一个模特。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wɔːm] , [braɪt] , [ɪk'stætɪk][ə'feə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [endid] [wɪð]
It **had** **been** **a** **warm** **,** **bright** **,** **ecstatic** **affair** **,** **though** **it** **had** **ended** **with**
它 有 到过 一个 温暖的 , 明亮的 , 欣喜若狂 事务 , 尽管 它 有 结束 和
['mjuːtʃuəl] [rɪ'liːf] .
mutual **relief** **.**
相互的 宽慰 .

那是一段温暖、美好、令人欣喜若狂的恋情，尽管最终以双方的解脱告终。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [æn] .
Since **that** **time** **,** **there** **had** **been** **only** **Ann** **.**
自从 那 时间 , 那里 有 到过 仅有的 安 .

从那时起，就只剩下安妮了。

[ænd; ənd] [ʃɪd] [biːn] [ɪ'nʌf] , [æt; ət][fɜːst] .
And **she'd** **been** **enough** **,** **at** **first** **.**
和 棚 到过 足够的 , 在 第一的 .

起初，她就足够了。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][həʊm][ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] [əb'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [in'gʌlf] [hɜː(r); hə(r)] .
Before **the** **home** **and** **garden** **obsession** **had** **engulfed** **her** **.**
前 这 家 和 花园 痴迷 有 吞噬 她 .

在她沉迷于家居和园艺之前。

[naʊ] , [ted][təʊld][hɪm'self] , [aɪm][nɒt][æn; ən][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][mæn] .
Now **,** **Ted** **told** **himself** **,** **I'm** **not** **an** **unreasonable** **man** **.**
现在 , 泰德 讲述 他自己 , 我是 不是 一个 不合理 男人 .

泰德心想，我不是一个不讲道理的人。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] , [əd'mɪtɪdli] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['leɪt(ə)nt] ['enədʒi] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv]

I	am	a	romantic	,	admittedly	,	and	full	of	latent	energy	,	but	I	have
我	是	一个	浪漫的	,	诚然	,	和	满的	的	潜	活力	,	但	我	有

[nəʊ]['nætʃ(ə)rəl][tɒm] - [kæt] [ˌinkli'neiʃən] .

no	natural	Tom	-	cat	inclinations	.
不	自然的	汤姆	-	猫	倾向	.

我承认自己是个浪漫的人，而且充满活力，但我天生没有公猫般的性情。

[ðə; ði] [blɒnd] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] .

The	blonde	was	reading	.
这	金发	曾是	阅读	.

金发女郎正在看书。

[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ,

Looked	like	a	novel	,
看起来	喜欢	一个	小说	,

看起来像一本小说。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kʊk] [bʊk] [ɔː(r)][ə; eɪ][tekst][ɒn] [hʊkt] [rʌgz] .

though	it	could	have	been	a	cook	book	or	a	text	on	hooked	rugs	.
尽管	它	可以	有	到过	一个	厨师	书	或者	一个	文本	在	钩子	地毯	.

虽然它也可能是一本烹饪书或一本关于钩织地毯的书籍。

['prɒbəbli] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv][rəʊ'mæns] .

Probably	a	novel	of	romance	.
大概	一个	小说	的	浪漫	.

可能是一部爱情小说。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)][ænd; ənd] ['faɪnli] ['məʊldɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [laɪn] [kliːn] .

Her	shoulders	were	bare	and	finely	moulded	,	her	chin	line	clean	.
她	肩膀	是	裸	和	精细地	模制	,	她	下巴	线	干净的	.

她的肩膀裸露在外，线条优美，下巴轮廓分明。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ə'baʊt][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

He	wondered	about	the	color	of	her	eyes	.
他	想知道	关于	这	颜色	的	她	眼睛	.

他很好奇她的眼睛是什么颜色。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌtmeg] [triː] , [ðə; ði] ['skrʌbi] ['skwɪrəl] [ə'gen] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

From	the	other	side	of	the	nutmeg	tree	,	the	scrubby	squirrel	again	came	into	view	.
从	这	其他	边	的	这	肉豆蔻	树	,	这	灌木丛	松鼠	再次	来了	进入	看法	.

从肉豆蔻树的另一边，又出现了那只灌木松鼠。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ɪts] [bæk] [tuː; tə] [ted]

At	the	base	of	the	tree	,	it	stood	for	a	moment	with	its	back	to	Ted
在	这	根据	的	这	树	,	它	站立	为了	一个	片刻	和	它是	后退	到	泰德

,

,

,

它背对着泰德，在树下站了一会儿。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [blɒnd] .

looking	down	at	the	blonde	.
寻找	向下	在	这	金发	.

低头看着金发女郎。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ɪn'spekt][ə; eɪ] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [gɒlf] [bɔːl][nɪə(r)]

Then	it	turned	and	came	over	to	inspect	a	weather	-	beaten	golf	ball	near
然后	它	转向	和	来了	超过	到	检查	一个	天气	-	被打败	高尔夫球	球	靠近

[ðə; ði]['sprɪŋklə(r)] .

the	sprinkler	.
这	洒水器	.

然后它转过身，飞过去查看洒水器附近一个饱经风霜的高尔夫球。

[ted] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] .

Ted	watched	it	closely	.
泰德	观看	它	密切	.

泰德仔细地看着它。

" [wel] , ['trævələ] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][mɑːz] ? "

"	Well	,	traveler	,	what	did	you	think	of	Mars	?	"
"	出色地	,	游客	,	什么	做过	你	思考	的	火星	?	"

"那么，旅行者，你觉得火星怎么样？"

" ['dɪd(ə)nt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ted] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Didn't	see	much	of	it	,	"	Ted	answered	.
"	没有	看	很多	的	它	,	"	泰德	回答	.

"没怎么看到，"泰德回答道。

" [ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] .

"	There's	not	much	to	see	.
"	有	不是	很多	到	看	.

"没什么可看的。"

[wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [driːm] ? "

Was	that	a	dream	?	"
曾是	那	一个	梦	?	"

那是不是一场梦?

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Wasn't	it	?	"
"	不是	它	?	"

难道不是吗?

" ['kʊd(ə)nt] [get][jɔː(r); jə(r)] [breθ] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

"	Couldn't	get	your	breath	,	could	you	?
"	不能	得到	你的	气息	,	可以	你	?

你喘不过气来吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

You	know	you	were	there	,	don't	you	?	"
你	知道	你	是	那里	,	不	你	?	"

你知道你当时在场，对吧?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

" [ðə; ði] ['skwɪrəl] [sæt] [daʊn] .

"	The	squirrel	sat	down	.
"	这	松鼠	卫星	向下	.

松鼠坐了下来。

" ['dɪfɪkəlt] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

"	Difficult	,	aren't	you	?
"	难的	,	不是	你	?

"很难，不是吗？"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ]['bɒðə(r)] ?
Why should I bother ?
为什么 应该 我 打扰 ?

我为什么要费这个劲?

" [ted] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Ted said nothing .
" 泰德 说 没有什么 .

泰德什么也没说。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] .
" She's a beautiful girl .
" 她是 一个 美丽的 女孩 .

她是个漂亮的女孩。

[kænt] [siː] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
Can't see why her husband would leave her .
不能 看 为什么 她 丈夫 会 离开 她 .

不明白她丈夫为什么要离开她。

" [ted] [ɑːskt] , " [huz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] ?
" Ted asked , " Who's a beautiful girl ?
" 泰德 问 , " 谁是 一个 美丽的 女孩 ?

泰德问道："谁是位漂亮女孩？"

" [ðə; ðiː] ['skwɪrəl] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][nəʊz][ðə; ðiː] [gɒlf] [bɔːl] , [ə'gen] .
" The squirrel went over to nose the golf ball , again .
" 这 松鼠 去 超过 到 鼻子 这 高尔夫球 球 , 再次 .

"松鼠又走过去用鼻子拱高尔夫球了。"

" [aɪ] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , " [ted] [sed] .
" I asked a question , " Ted said .
" 我 问 一个 问题 , " 泰德 说 .

"我问了一个问题，"泰德说。

[ðə; ðiː] ['skwɪrəl] [sæt][ʌp] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] ['nʌtmeg] [triː] .
The squirrel sat up , looking at the nutmeg tree .
这 松鼠 卫星 向上 , 寻找 在 这 肉豆蔻 树 .

松鼠坐了起来，望着那棵肉豆蔻树。

" [lʊk] , ['mɪstə(r)] . ['truːzˌdeɪl] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][maɪndz] .
" Look , Mr . Truesdale , we've got to have a meeting of minds .
" 看 , 先生 . 特鲁斯代尔 , 我们已经 得到 到 有 一个 会议 的 思想 .

"听着，特鲁斯代尔先生，我们必须达成共识。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [huz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də][aɪ] . [gʊd] [gɒʃ] , [juːv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,
You know who's a beautiful girl , and so do I . Good gosh , you've been sitting there ,
你 知道 谁是 一个 美丽的 女孩 , 和 所以 做 我 . 好的 天哪 , 你已经 到过 坐着 那里 ,

你知道谁是个漂亮女孩，我也知道。天哪，你一直坐在那儿。

['druːlɪŋ] , [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] .
drooling , all morning .
流口水 , 全部 早晨 .

整个上午都在流口水。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
And now you're back for more .
和 现在 你是 后退 为了 更多的 .

现在你又回来了。

" [ðə; ði] [braɪt] [blæk] [aɪz] [tɜːnd] [tɛdz] [wei] .
" The bright black eyes turned Ted's way .
" 这 明亮的 黑色的 眼睛 转向 泰德的 方式 .

那双明亮的黑眼睛转向了泰德。

" [doʊnt][biː; bi][səʊ] [kən'venʃən(ə)l] .
" Don't be so conventional .
" 不 是 所以 传统的 .

不要那么循规蹈矩。

[ðæts] [wɒt] [kept] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːst] [reɪt] ['ɑːtɪst] .
That's what kept you from being a first rate artist .
那就是 什么 保留 你 从 存在 一个 第一的 速度 艺术家 .

这就是你未能成为一流艺术家的原因。

" [ted] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
" Ted was silent .
" 泰德 曾是 沉默的 .

泰德沉默不语。

" [duː; də] [wiː; wi] [duː; də] ['bɪznəs] ?
" Do we do business ?
" 做 我们 做 商业 ?

我们做生意吗?

[ɔː(r)] [doʊnt] [wiː; wi] ?
Or don't we ?
或者 不 我们 ?

难道不是吗?

" [ted] [sed] , " [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ? "
" Ted said , " How can you talk without opening your mouth ? "
" 泰德 说 , " 如何 能 你 讲话 没有 开幕 你的 嘴 ? "

泰德说："不张嘴怎么说话呢？"

" [tɔːk] ?
" Talk ?
" 讲话 ?

"讲话?

['skwirəlz] [kænt] [tɔːk] , [juː; jʊ] [fuːl] . "
Squirrels can't talk , you fool . "
松鼠 不能 讲话 , 你 傻子 . "

松鼠又不会说话，你这个傻瓜。

" [wel] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː'self] [hɜːd] , [ðen] ? "
" Well , how can you make yourself heard , then ? "
" 出色地 , 如何 能 你 制作 你自己 听到 , 然后 ? "

那么，你该如何让自己的声音被听到呢?

" [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [praɪ] , ['truːzˌdeɪl] ?
" Do you have to pry , Truesdale ?
" 做 你 有 到 撬 , 特鲁斯代尔 ?

"你非得刨根问底吗，特鲁斯代尔？"

[jʊr; jər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
You're getting a break , as it is .
你是 获得 一个 休息 , 作为 它 是 .

你现在已经得到休息时间了。

[duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] ?
Do you have to know everything ?
做 你 有 到 知道 一切 ?

你必须什么都知道吗?

" [ted] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['nʌtmeg] [triː] .

"	Ted	looked	at	his	hands	,	and	at	the	nutmeg	tree	.
"	泰德	看起来	在	他的	双手	,	和	在	这	肉豆蔻	树	.

泰德看了看自己的双手，又看了看肉豆蔻树。

[ænd; ənd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['skwɪrəl] .

And	back	at	the	squirrel	.
和	后退	在	这	松鼠	.

再说回松鼠。

[ə; eɪ] ['θɜːti] - [naɪn][jɪə(r)][əʊld][rɪ'taɪəd] ['ɑːtɪst] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .

A	thirty	-	nine	year	old	retired	artist	,	sitting	in	the	sun	and	talking	to	himself	.
一个	三十	-	九	年	老的	退休	艺术家	,	坐着	在	这	太阳	和	说	到	他自己	.

一位39岁的退休艺术家，坐在阳光下自言自语。

[wɒt] [ə; eɪ][dʒɜːk][hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .

What	a	jerk	he	was	getting	to	be	.
什么	一个	混蛋	他	曾是	获得	到	是	.

他变得越来越混蛋了。

" [əʊ'keɪ] , [aɪv] [biːn] [rɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

"	Okay	,	I've	been	wrong	before	.
"	好的	, 我已经	到过	错误的	前	.	

"好吧，我以前也犯过错。"

" [ðə; ði] ['skwɪrəl] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triː] .

"	The	squirrel	started	for	the	tree	.
"	这	松鼠	开始	为了	这	树	.

松鼠朝着树跑去。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

"等待!

" [ted] ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] .

"	Ted	almost	shouted	.
"	泰德	几乎	喊叫	.

泰德几乎是喊出来的。

[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [blɒnd] [glɑːns, glæns][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

From	below	,	the	blonde	glanced	his	way	,	and	he	realized	his	voice
从	以下	,	这	金发	瞥了一眼	他的	方式	,	和	他	已实现	他的	嗓音

[hæd; həd] ['kærid] [ðæt] [fɑː(r)] .

had	carried	that	far	.
有	携带	那	远的	.

金发女郎从下方瞥了他一眼，他这才意识到自己的声音已经传到了那么远的地方。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] ['weɪtɪd] ; [ðə; ði] [blɒnd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .

The	squirrel	waited	;	the	blonde	went	back	to	her	book	.
这	松鼠	等待	;	这	金发	去	后退	到	她	书	.

松鼠静静地等待着；金发女郎则继续看书。

" [wɒt] , " [ted] [ɑːskt] ['hezɪtəntli] , " [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] ? "

"	What	,	"	Ted	asked	hesitantly	,	"	did	you	mean	about	doing	business	?	"
"	什么	,	"	泰德	问	犹豫地	,	"	做过	你	意思是	关于	正在做	商业	?	"

"你说的做生意是什么意思？"泰德犹豫地问道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [blɒnd] .

"	You	and	the	blonde	.
"	你	和	这	金发	.

你和那个金发女郎。

[doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk][tuː; tə][get][tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

Don't	**tell**	**me**	**you**	**wouldn't**	**like**	**to**	**get**	**to**	**know**	**her**	**.**
不	告诉	我	你	不会	喜欢	到	得到	到	知道	她	.

别告诉我你不想认识她。

" [ted] [skwɜːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	**Ted**	**squirmed**	**in**	**his**	**chair**	**.**
"	泰德	扭动着身子	在	他的	椅子	.

泰德在椅子上扭动着身子。

" [aɪ] — [wel] , [ʃiːz] ['sɜːt(ə)nli] ['lʌvli] . "

"	**I**	**—**	**well**	**,**	**she's**	**certainly**	**lovely**	**.**	**"**
"	我	—	出色地	,	她是	当然	迷人的	.	"

"我——嗯，她确实很可爱。"

" [ʃʊə(r)] .

"	**Sure**	**.**
"	当然	.

"当然。

[aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [saʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

I'll	**go**	**down**	**and**	**sound**	**her**	**out**	**.**
患病的	去	向下	和	声音	她	出去	.

我下去探探她的口风。

[aɪl] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] , ['truːzˌdeɪl] .

I'll	**keep**	**in**	**touch**	**,**	**Truesdale**	**.**
患病的	保持	在	触碰	,	特鲁斯代尔	.

我会保持联系，特鲁斯代尔。

" [ðə; ði] ['skwɪrəl] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [[hɔpt]] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] ,

"	**The**	**squirrel**	**went**	**down**	**the**	**hill**	**and**	**hopped**	**on**	**the**	**low**	**,**
"	这	松鼠	去	向下	这	爬坡道	和	跳跃	在	这	低的	,

"松鼠下了山坡，在低矮的地面上跳来跳去，

[red] [brɪk] [wɔːl] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði]['pætiəʊ] .

red	**brick**	**wall**	**that**	**bordered**	**the**	**patio**	**.**
红色的	砖	墙	那	带边框	这	露台	.

与庭院相邻的红砖墙。

[ðə; ði] [blɒnd] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] .

The	**blonde**	**looked**	**up**	**from**	**her**	**reading**	**.**
这	金发	看起来	向上	从	她	阅读	.

金发女郎从阅读中抬起头来。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skwɪrəl] ?

Was	**she**	**talking**	**to**	**the**	**squirrel**	**?**
曾是	她	说	到	这	松鼠	?

她是在和松鼠说话吗?

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] .

Her	**lips**	**were**	**moving**	**.**
她	嘴唇	是	移动	.

她的嘴唇在动。

[ðen] [ʃiː; ʃi][rəʊz] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Then	**she**	**rose**	**,**	**and**	**went**	**into**	**the**	**house**	**.**
然后	她	玫瑰	,	和	去	进入	这	房子	.

然后她起身，进了屋。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [sʌm; səm] [nʌts] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [brɪk] [wɔːl] .

When	**she**	**came**	**out**	**again**	**,**	**she**	**put**	**some**	**nuts**	**on**	**the**	**low**	**brick**	**wall**	**.**
什么时候	她	来了	出去	再次	,	她	放	一些	坚果	在	这	低的	砖	墙	.

她再次出来后，在矮砖墙上放了一些坚果。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] .

And	**went**	**back**	**to**	**her**	**reading**	**.**
和	去	后退	到	她	阅读	.

然后她又继续看书了。

[ted] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][saɪnz][ɒv; əv]['fɜːðə(r)] ['daɪəlɒg] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] .

Ted	**watched**	**for**	**signs**	**of**	**further**	**dialogue**	**,**	**but**	**there**	**were**	**none**	**.**
泰德	观看	为了	标志	的	更远	对话	,	但	那里	是	没有任何	.

泰德留意着是否有进一步对话的迹象，但并没有。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [nʌts] ['bʌldʒɪŋ] [ɪts] [tʃiːks] .

The	**squirrel**	**came**	**up**	**the**	**hill**	**,**	**the**	**nuts**	**bulging**	**its**	**cheeks**	**.**
这	松鼠	来了	向上	这	爬坡道	,	这	坚果	凸起	它是	脸颊	.

松鼠爬上山坡，脸颊鼓鼓囊囊的，全是坚果。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [glɑːns] [æt; ət][ted][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

It	**didn't**	**even**	**glance**	**at**	**Ted**	**as**	**it**	**went**	**up**	**the**	**trunk**	**of**	**the**	**tree**	**.**
它	没有	甚至	瞥一眼	在	泰德	作为	它	去	向上	这	树干	的	这	树	.

它爬上树干时，甚至都没看泰德一眼。

[ðə; ði][sʌn] [muːvd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][klaʊd][ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt] [briːz] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][west] .

The	**sun**	**moved**	**behind**	**a**	**cloud**	**and**	**a**	**faint**	**breeze**	**came**	**up**	**from**	**the**	**west**	**.**
这	太阳	已搬	在后面	一个	云	和	一个	头晕的	微风	来了	向上	从	这	西方	.

太阳躲到了云层后面，西边吹来了一阵微风。

[ted] [felt] ['draʊzi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɪrəl] .

Ted	**felt**	**drowsy**	**,**	**but**	**he**	**kept**	**his**	**eyes**	**open**	**,**	**waiting**	**for**	**the**	**reappearance**	**of**	**the**	**squirrel**	**.**
泰德	毛毡	昏昏欲睡	,	但	他	保留	他的	眼睛	打开	,	等待	为了	这	再次出现	的	这	松鼠	.

泰德感到昏昏欲睡，但他仍然睁着眼睛，等待松鼠再次出现。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	**happened**	**.**
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[ə'keɪʒnəli] , [ðə; ði] [blɒnd] [wʊd] [tɜːn] [ə; eɪ][peɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

Occasionally	**,**	**the**	**blonde**	**would**	**turn**	**a**	**page**	**,**	**but**	**that**	**was**	**all**	**.**
偶尔	,	这	金发	会	转动	一个	页	,	但	那	曾是	全部	.

偶尔，金发女郎会翻一页，但也仅此而已。

[ted] [went] [ɪn][ænd; ənd] [mɪkst] [hɪm'self][ə; eɪ] [drɪŋk] .

Ted	**went**	**in**	**and**	**mixed**	**himself**	**a**	**drink**	**.**
泰德	去	在	和	混合	他自己	一个	喝	.

泰德走进去，给自己调了一杯酒。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][sʌm; səm] ['rekɔːdz] [ɒn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['pleɪə(r)][ænd; ənd][sæt][nɪə(r)][ðə; ði][hjuːdʒ] ['empti] ['faɪəpleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

Then	**he**	**put**	**some**	**records**	**on**	**the**	**record**	**player**	**and**	**sat**	**near**	**the**	**huge**	**empty**	**fireplace**	**in**	**the**	**living**	**room**	**.**
然后	他	放	一些	记录	在	这	记录	玩家	和	卫星	靠近	这	巨大的	空的	壁炉	在	这	活的	房间	.

然后他把一些唱片放到唱机上，坐在客厅里巨大的空壁炉旁。

[waɪ] ['wʌznt] [hiː; hi] ['hæpi] ?

Why	**wasn't**	**he**	**happy**	**?**
为什么	不是	他	快乐的	?

他为什么不开心?

[faɪn] [həʊm] , [faɪn] [vjuː] , ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [niːt] , ['prɪti] [waɪf] , [nəʊ][dʒɒb][tuː; tə][fret] [ə'baʊt]

Fine	home	,	fine	view	,	money	in	the	bank	,	neat	,	pretty	wife	,	no	job	to	fret	about
美好的	家	,	美好的	看法	,	钱	在	这	银行	,	整洁的	,	漂亮的	妻子	,	不	工作	到	烦恼	关于

,

,

,

房子漂亮，景色宜人，银行存款充足，妻子漂亮贤惠，工作无忧。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

nothing	to	do	but	improve	his	mind	.
没有什么	到	做	但	提升	他的	头脑	.

除了提升他的心智之外，别无他法。

[nʌts] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] .

Nuts	,	he	told	himself	.
坚果	,	他	讲述	他自己	.

"真是疯了，"他对自己说。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət]['kʌvət] [blɒnd] , [juː; jʊ] [miːn] .

Nothing	to	do	but	covet	blondes	,	you	mean	.
没有什么	到	做	但	贪图	金发女郎	,	你	意思是	.

你的意思是，除了垂涎金发女郎之外就没别的事可做了吗?

[doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [mə'lɑːki] [ə'baʊt] [ɪm'pruːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

Don't	give	me	that	malarkey	about	improving	your	mind	.
不	给	我	那	说大话	关于	改善	你的	头脑	.

别跟我扯什么提升思维能力的鬼话。

[hiː; hi][rəʊz] , [ɪn]['prəʊtest] , [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv][spi'nəuzə][frɒm; frəm][ðə; ði]

He	rose	,	in	protest	,	and	picked	out	a	volume	of	Spinoza	from	the
他	玫瑰	,	在	反对	,	和	挑选	出去	一个	体积	的	斯宾诺莎	从	这

[ʃelvz] ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

shelves	flanking	the	fireplace	.
货架	侧翼	这	壁炉	.

他起身表示抗议，并从壁炉两侧的书架上拿起一本斯宾诺莎的著作。

[hiː; hi] [steɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [fʊl] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [mɪkst] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] .

He	stayed	with	it	for	seven	full	minutes	,	and	then	mixed	another	drink	.
他	入住	和	它	为了	七	满的	分钟	,	和	然后	混合	其他	喝	.

他整整花了七分钟时间调制饮品，然后又调了一杯。

[æt; ət][fɔː(r)] - ['θɜːti] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['dəʊzɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['leðə(r)] [tʃeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wen] [æn]

At	four	-	thirty	,	he	was	dozing	in	the	leather	chair	in	his	study	when	Ann
在	四	-	三十	,	他	曾是	打盹	在	这	皮革	椅子	在	他的	学习	什么时候	安

[keɪm] [ɪn] .

came	in	.
来了	在	.

四点半，他正坐在书房的皮椅上打盹，这时安妮走了进来。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['dɔːrəz] [del'fɪniəm] , " [æn] [sed] .

"	You	should	see	Dora's	delphiniums	,	"	Ann	said	.
"	你	应该	看	朵拉的	翠雀花	,	"	安	说	.

"你应该看看朵拉的飞燕草，"安说。

" [ʃʊd; ʃəd][ai] ?

"	Should	I	?
"	应该	我	?

我应该吗?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['hævnt] ? "

How	do	you	know	I	haven't	?	"
如何	做	你	知道	我	还没有	?	"

你怎么知道我没做过?

" [ted] , [juːv] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] .
" **Ted** , **you've** **been** **drinking** .
" 泰德 , 你已经 到过 喝 .

“泰德，你喝酒了。”

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃɑːp] , [bʌt; bət] [sɒft] , [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [mə'tɜːn(ə)l] .
" **Her** **voice** **was** **not** **sharp** , **but** **soft** , **her** **attitude** **maternal** .
" 她 嗓音 曾是 不是 锋利的 , 但 柔软的 , 她 态度 母体 .

“她的声音并不尖锐，而是柔和的，她的态度像母亲一样。”

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" **A** **little** .
" 一个 小的 .

“一点。

[aɪ'd] [laɪk] [sʌm; səm] [mɔː(r)] .
I'd **like** **some** **more** .
ID 喜欢 一些 更多的 .

我还想要一些。

[waɪ] [doʊnt] [wiː; wi] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɑːns] ? "
Why **don't** **we** **go** **out** **to** **dinner** , **some** **place** **where** **we** **can** **dance** **?** **"**
为什么 不 我们 去 出去 到 晚餐 , 一些 地方 在哪里 我们 能 舞蹈 ? "

我们为什么不出去吃顿饭，找个可以跳舞的地方呢?

" [tə'naɪt] ?
" **Tonight** **?**
" 今晚 ?

“今晚?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðə; ðɪ] [druː] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] ? "
Have **you** **forgotten** **the** **Drews** **are** **coming** **over** **?** **"**
有 你 被遗忘的 这 德鲁斯 是 未来 超过 ? "

你忘了德鲁一家要过来吗?

" [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] .
" **I've** **been** **trying** **to** .
" 我已经 到过 尝试 到 .

我一直在努力。

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [fəʊn] [ðem; ðəm] ? "
Couldn't **you** **phone** **them** **?** **"**
不能 你 电话 他们 ? "

你难道不能给他们打电话吗?

" [ted] .
" **Ted** .
" 泰德 .

“泰德。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː] ['siləblz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" **She** **made** **two** **syllables** **out** **of** **it** .
" 她 制成 二 音节 出去 的 它 .

她把它分成了两个音节。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kwaɪətli] .
She **looked** **at** **him** **quietly** .
她 看起来 在 他 悄悄 .

她静静地看着他。

" [duː; də] [ðeɪ] [bɔː(r)] [juː; jʊ] ['terəbli] ? "
" **Do** **they** **bore** **you** **terribly** **?** **"**
" 做 他们 钻孔 你 可怕 ? "

“他们让你觉得非常无聊吗？”

" [ðeɪ] [duː; də] . "
" They do . "
" 他们 做 . "

"确实如此。"

" [ænd; ənd][duː; də][ai] ? "
" And do I ? "
" 和 做 我 ? "

"那我呢？"

" [nəʊ] . [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] .
" No . You should , but you don't .
" 不 . 你 应该 , 但 你 不 .

"不，你应该这样做，但你没有。"

[juːv] [stɪl] [ə; eɪ] [pəˈtenʃ(ə)l] .
You've still a potential .
你已经 仍然 一个 潜在的 .

你仍然有潜力。

[wel] , [ɪf] [ðə; ðiː] [druː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] , [aɪd][ˈbetə(r)] [ʃeɪv] .
Well , if the Drews are coming , I'd better shave .
出色地 , 如果 这 德鲁斯 是 未来 , ID 更好的 刮胡子 .

如果德鲁一家要来，那我最好刮刮胡子。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ˈθɔːtfəli] [æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ðiː] [ruːm] .
" She was looking at him thoughtfully as he left the room .
" 她 曾是 寻找 在 他 深思熟虑 作为 他 左边 这 房间 .

"他离开房间时，她若有所思地看着他。"

[piːk] [ˈaʊtə(r)] - [θɔːt] , " [wel] , [hɑː] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɜːˈθiːənz] ? "
Peak outer - thought , " Well , Ha , what do you think of Earthians ? "
顶峰 外 - 想法 , " 出色地 , 哈 , 什么 做 你 思考 的 地球人 ? "

巅峰外在思维："哈，你觉得地球人怎么样？"

" [ˈðer] [laɪk][juː ˈes] , " [hɑː] [θɔːt] [ˈwʌndrɪŋli] , " [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [stʌf] [ˈgrəʊɪŋ] [ɒn]
" They're like us , " Ha thought wonderingly , " except for that stuff growing on
" 它们是 喜欢 我们 , " 哈 想法 惊奇地 , " 除了 为了 那 东西 生长 在
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

"他们和我们一样，"哈惊奇地想，"只是他们身上长了那些东西。"

" [heə(r)] , " [piːk] [ɪkˈspleɪnd] .
" Hair , " Peak explained .
" 头发 , " 顶峰 解释 .

"头发，"皮克解释道。

" [ðeɪ] [ˈhævnt] [ˈaʊə(r)] [klaʊd] [ˈblæŋkit] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈklaɪmət] [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] .
" They haven't our cloud blanket , and their climate is ridiculous .
" 他们 还没有 我们的 云 毯子 , 和 他们的 气候 是 荒谬的 .

"他们没有我们这里的云层，他们的气候也荒诞无奇。"

[juːv] — [biːn] [gɒn] [sʌm; səm][taɪm] . "
You've — been gone some time . "
你已经 — 到过 已消失 一些 时间 . "

你已经离开一段时间了。

" [hæd; həd][tuː; tə] [keɪs] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [spɒts] .
" Had to case a lot of spots .
" 有 到 案件 一个 很多 的 地点 .

"需要勘察很多地方。"

[ai] [ges] [aɪv] [ə; eɪ] [faɪn] ['prɒspekt] .
I guess I've a fine prospect .
我 猜测 我已经 一个 美好的 前景 .

我想我前途一片光明。

[aɪm] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [hɪm] .
I'm working on him .
我是 在职的 在 他 .

我正在努力对他进行调查。

['hævɪŋ] [aɪz] [wɒz; wəz] — ['wʌndəf(ə)l] [ə'gen] .
Having eyes was — wonderful again .
拥有 眼睛 曾是 — 精彩的 再次 .

拥有眼睛——真是太棒了。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [ðæt] — [ðæt] [heə(r)][ɒn][ˌem 'iː] , [tuː] . "
But I had that — that hair on me , too . "
但 我 有 那 — 那 头发 在 我 , 也 . "

但我也有——我身上也有那种毛发。

" [jʊl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" You'll get used to it .
" 你会 得到 用过的 到 它 .

你会习惯的。

[hɑː] , [nəʊ][mɪks] - [ˌjuː piː 'es] , [naʊ] .
Ha , no mix - ups , now .
哈 , 不 混合 - UPS , 现在 .

哈哈，现在不会再出错了。

[wɪr] [ɔːl] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] . "
We're all counting on you . "
是 全部 计数 在 你 . "

我们都指望着你呢。

" [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .
" It's a cinch .
" 它是 一个 肚带 .

“这太容易了。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [klɑːs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] , ['ebən] [druː] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [meɪk] [ə; eɪ]
" For a certain class of people , Eben Drews would undoubtedly make a
" 为了 一个 肯定 班级 的 人们 , 埃本 德鲁斯 会 无疑 制作 一个
['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃənəlɪst] .
fascinating conversationalist .
迷人 健谈者 .

“对于某些人来说，埃本·德鲁斯无疑会是一位引人入胜的谈话对象。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['erfɪdz] [ɔː(r)]
For that class of people who are engrossed in the elimination of aphids or
为了 那 班级 的 人们 WHO 是 全神贯注 在 这 消除 的 蚜虫 或者
[ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv] [slʌgz] .
the control of slugs .
这 控制 的 蛞蝓 .

对于那些致力于消灭蚜虫或控制蛞蝓的人群来说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɑːs] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðaʊt] [ted] .
It was a class that lived without Ted .
它 曾是 一个 班级 那 居住地 没有 泰德 .

这是一个没有泰德的班级。

[ted] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ɛbɛnz] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænɪʤd] [ə; eɪ] " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt]
Ted kept his eyes on Eben's face and managed a " What do you know about
泰德 保留 他的 眼睛 在 埃本的 脸 和 管理 一个 " 什么 做 你 知道 关于
[ðæt] ?
that ?
那 ?

泰德一直盯着埃本的脸，然后问道："你对此了解多少？"

" [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['ɪntərvlz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['skwɪrəl] [ænd; ənd][ðə; ði]
" at the proper intervals , but his mind was on the squirrel and the
" 在 这 恰当的 间隔 , 但 他的 头脑 曾是 在 这 松鼠 和 这
[blɒnd] .
blonde .
金发 .

"他时不时会想起那只松鼠和那个金发女郎，但他心里想的却是那只松鼠和那个金发女郎。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] .
And the dream .
和 这 梦 .

还有那个梦。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [driːm] ?
Which was the dream ?
哪个 曾是 这 梦 ?

哪个才是梦境?

[hɪə(r)] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [druː] ['mɒnəlɒg] [ɔː(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ɒn] [mɑːz] ?
Here , listening to the Drews monologue or this morning , on Mars ?
这里 , 聆听 到 这 德鲁斯 独白 或者 这 早晨 , 在 火星 ?

你是在这里听德鲁的独白，还是今天早上在火星上听?

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɒnətəʊn] [drəʊnd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,
He had a strange feeling , as the monotone droned on and on ,
他 有 一个 奇怪的 感觉 , 作为 这 单调 无人机 在 和 在 ,

他感到一种奇怪的感觉，因为那单调的声音持续不断地响起。

[æz; əz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [æn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [druː] - [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [swel] [ænd; ənd]
as the background of Ann and Mrs . Drews ' voice seemed to swell and
作为 这 背景 的 安 和 太太 . 德鲁斯 - 嗓音 似乎 到 膨胀 和
[dɪm] ,
dim ,
暗淡 ,

随着安妮和德鲁斯太太的声音在背景中时而高亢时而低沉，

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [driːm] .
that this was the dream .
那 这 曾是 这 梦 .

这就是梦想。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'dresɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)]['bedrʊmz; 'bedruːmz] , ['leɪtə(r)]
As they were undressing , in the room between their bedrooms , later
作为 他们 是 脱衣服 , 在 这 房间 之间 他们的 卧室 , 之后
[ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
that evening ,
那 晚上 ,

那天晚上晚些时候，当他们在两间卧室之间的房间里脱衣服时，

[æn] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] ['hæpən] [ə'gen] , ['hʌni] .
Ann said , " It won't happen again , honey .
安 说 , " 它 惯于 发生 再次 , 蜂蜜 .

安说："亲爱的，这种事不会再发生了。"

[ai] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . "
I see what you mean . "
我 看 什么 你 意思是 . "

我明白你的意思了。

" [doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðeɪ] [bɔːd] [juː; jʊ] , [tuː] ? "
" Don't tell me they bored you , too ? "
" 不 告诉 我 他们 无聊的 你 , 也 ? "

"别告诉我他们也让你觉得无聊？"

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" A little .
" 一个 小的 .

"一点。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈgɑːdnɪŋ] .
And I'm interested in gardening .
和 我是 感兴趣的 在 园艺 .

我对园艺很感兴趣。

[ted] — " [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈblʌʃɪŋ] .
Ted — " She seemed to be blushing .
泰德 — " 她 似乎 到 是 脸红 .

泰德——"她似乎脸红了。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

"是的?

" [ɪn][ˈwʌndə(r)][ænd; ənd][həʊp] , [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" In wonder and hope , he gazed at her .
" 在 想知道 和 希望 , 他 凝视 在 她 .

他满怀惊奇和希望地凝视着她。

" [ted] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [riːd] — [ænd; ənd] — [ˈwaɪd(ə)n][maɪ] [ˈɪntrəsts] .
" Ted , I'll try to read — and — widen my interests .
" 泰德 , 患病的 尝试 到 读 — 和 — 扩大 我的 兴趣 .

"泰德，我会努力多读书，拓宽我的兴趣。"

[aɪl] [biː; bi]['betə(r)] .
I'll be better .
患病的 是 更好的 .

我会好起来的。

" ['sʌmθɪŋ] [wɔːm] [gruː] [ɪn][hɪm] .
" Something warm grew in him .
" 某物 温暖的 生长 在 他 .

他心中涌起一股暖流。

" [ɪf] [jʊl] [get][ə; eɪ][dʒɒb] .
" If you'll get a job .
" 如果 你会 得到 一个 工作 .

"如果你能找到工作的话。"

" [ðə; ði] [wɔːmθ] [riˈsiːdid] .
" The warmth receded .
" 这 温暖 消退 .

温暖的感觉消退了。

" ['blækmeɪl] .
" Blackmail .
" 勒索 .

"勒索。

[æn] , [jʊr; jər] [ɪn'kjʊərəbl] .
Ann , you're incurable .
安 , 你是 不治之症 .

安，你无可救药了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [stɔːkt] [ɒf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bedruːm] .
" He turned , and stalked off to his own bedroom .
" 他 转向 , 和 跟踪 离开 到 他的 自己的 卧室 .

他转身，大步走向自己的卧室。

[ðeə(r)] , [hiː; hi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [stɛərd] ['muːdɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] , ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt]
There , he sat on the bed and stared moodily at the wall , wondering about
那里 , 他 卫星 在 这 床 和 凝视 情绪低落地 在 这 墙 , 好奇 关于
['mærɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

他坐在床上，忧郁地盯着墙壁，思考着婚姻的事情。

[wen] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [aʊt] , [hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
When the light was out , he stood by his window a few seconds ,
什么时候 这 光 曾是 出去 , 他 站立 经过 他的 窗户 一个 很少 秒 ,

灯灭后，他在窗边站了几秒钟。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'ləʊ] .
looking down at the house below .
寻找 向下 在 这 房子 以下 .

俯瞰下面的房子。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] .
All the windows were dark .
全部 这 视窗 是 黑暗的 .

所有的窗户都黑漆漆的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [frʌ'streɪtɪd] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ['taɪəd] .
He was annoyed and frustrated and not a bit tired .
他 曾是 恼怒 和 沮丧的 和 不是 一个 少量 疲劳的 .

他感到恼火、沮丧，但一点也不觉得累。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] ['pɪləʊ] .
But he was asleep five minutes after he hit the pillow .
但 他 曾是 睡着了 五 分钟 后 他 打 这 枕头 .

但他一沾枕头五分钟就睡着了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [fel] [ɒf] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Just before he fell off , he thought he heard a scratching at the window .
只是 前 他 跌倒 离开 , 他 想法 他 听到 一个 抓挠 在 这 窗户 .

就在他掉下去之前，他好像听到窗户上传来抓挠声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌəʊpə'les(ə)nt] [gləʊ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['splɪd] [klaʊd]
There was an opalescent glow which seemed to come from the solid cloud
那里 曾是 一个 乳白色 辉光 哪个 似乎 到 来 从 这 坚硬的 云
['bæriə(r)] [ə'bʌv] .
barrier above .
障碍 多于 .

上方厚厚的云层似乎散发出乳白色的光芒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [grɑːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sləʊp] ['liːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːm] .
There was grass and a slope leading down to the stream .
那里 曾是 草 和 一个 坡 领导 向下 到 这 溪流 .

那里有草地，还有一条通往小溪的斜坡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sens] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ɪn][ted] .

There	was	no	sense	of	wonder	in	Ted	.
那里	曾是	不	感觉	的	想知道	在	泰德	.

泰德身上没有一丝惊奇感。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] , [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɑːkə] ['eəriə] ,

Beyond	the	hills	to	his	left	,	there	seemed	to	be	a	darker	area	,
超过	这	丘陵	到	他的	左边	,	那里	似乎	到	是	一个	较暗	区域	,

他左侧山丘之外，似乎有一片比较阴暗的区域。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'zʌltənt] [smɒg] .

as	though	there	were	cities	there	,	and	their	resultant	smog	.
作为	尽管	那里	是	城市	那里	,	和	他们的	结果	烟雾	.

仿佛那里真的有城市，以及由此产生的雾霾。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] — ['pɑːstərəl] , ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] .

But	this	was	—	pastoral	,	peaceful	and	still	invigorating	.
但	这	曾是	—	牧灵	,	和平	和	仍然	令人精神振奋	.

但这却是田园牧歌般的宁静，却又令人精神振奋。

['wiləuz] ['bɔːdəd] [ðə; ðɪ] [striːm] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][bend] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [triːz] [wɪtʃ]

Willows	bordered	the	stream	and	along	the	bend	there	were	trees	which
柳树	带边框	这	溪流	和	沿着	这	弯曲	那里	是	树木	哪个

[rɪ'zembld] ['kɒtnwʊd] ,

resembled	cottonwoods	,
类似	白杨树	,

溪流两岸长满了柳树，弯道处则生长着一些类似白杨的树木。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [bɑːk] [wɒz; wəz] [dɑːkə] .

though	the	bark	was	darker	.
尽管	这	吠	曾是	较暗	.

虽然树皮颜色较深。

[ted] [briːðd] ['iːzəli] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nəʊtɪs]

Ted	breathed	easily	,	and	there	was	no	change	in	his	weight	he	could	notice
泰德	呼吸	容易地	,	和	那里	曾是	不	改变	在	他的	重量	他	可以	注意

.

:

.

泰德呼吸顺畅，体重也没有明显变化。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [gleɪd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wiləuz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [blɒnd] .

Then	,	in	a	glade	,	surrounded	by	the	willows	,	he	saw	the	blonde	.
然后	,	在	一个	林间空地	,	包围	经过	这	柳树	,	他	锯	这	金发	.

然后，在一片柳树环绕的林间空地上，他看到了那个金发女郎。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz][nɒt]['vɪzəb(ə)l] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] ['pɜːli] [gləʊ] .

The	sun	was	not	visible	;	there	was	just	the	pearly	glow	.
这	太阳	曾是	不是	可见的	;	那里	曾是	只是	这	珍珠般的	辉光	.

太阳不见了，只有珍珠般的光芒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌnɪŋ] [hɜː'self] .

But	she	was	sunning	herself	.
但	她	曾是	日光浴	她自己	.

但她当时正在晒太阳。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] .

If	it	was	a	dream	,	his	senses	were	with	him	.
如果	它	曾是	一个	梦	,	他的	感官	是	和	他	.

如果那是一场梦，他的意识是清醒的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [strɒŋ] [grɑːs] [ˌʌndə'fʊt] , [smel] [ðə; ði] [rɪtʃ] [grəʊθ] ,

He	could	feel	the	strong	grass	underfoot	,	smell	the	rich	growth	,
他	可以	感觉	这	强的	草	脚下	,	闻	这	富有的	生长	,

他能感觉到脚下是茂盛的青草，能闻到植物的芬芳。

[hɪə(r)][ðə; ði] [blʌd] ['paʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['templz] .

hear	the	blood	pounding	in	his	temples	.
听到	这	血	猛击	在	他的	寺庙	.

能听到他太阳穴里血液奔涌的声音。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [blɒnd] .

He	walked	down	the	hill	toward	the	blonde	.
他	步行	向下	这	爬坡道	朝向	这	金发	.

他走下山坡，朝金发女郎走去。

[hiː; hi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['wiləuz] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [gleɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]

He	pushed	through	the	willows	and	came	into	the	glade	,	and	saw	her
他	推动	通过	这	柳树	和	来了	进入	这	林间空地	,	和	锯	她

[kwɪk] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .

quick	smile	of	recognition	.
快的	微笑	的	认出	.

他拨开柳树，来到林间空地，看到她认出了他，脸上露出了短暂的微笑。

[hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

He	smiled	in	return	.
他	微笑	在	返回	.

他回以微笑。

" [ai][woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

"	I	won't	believe	it	in	the	morning	.
"	我	惯于	相信	它	在	这	早晨	.

"明天早上我肯定不会相信。"

" [hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	He	sat	on	the	grass	beside	her	.
"	他	卫星	在	这	草	旁	她	.

他坐在她身旁的草地上。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['viːnəs] ? "

"	Is	it	Venus	?	"
"	是	它	金星	?	"

"那是金星吗？"

" [weə(r)] [els] ?

"	Where	else	?
"	在哪里	别的	?

还能去哪儿?

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['faɪnli] ['mɔdld] [wɪð] ['feɪntli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [tʃiːk] [bəʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	Her	face	was	finely	modeled	with	faintly	discernible	cheek	bones	and	a
"	她	脸	曾是	精细地	建模	和	淡淡的	可辨别的	脸颊	骨头	和	一个

[smuːð] [dʒɔː][laɪn] .

smooth	jaw	line	.
光滑的	颚	线	.

"她的脸部轮廓分明，颧骨隐约可见，下颌线条流畅。"

" [ðə; ði] ['lʌvərz] ['plænɪt] , ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [baɪ][ɪts] ['ætməsfɪə(r)] .

"	The	lover's	planet	,	hidden	from	the	universe	by	its	atmosphere	.
"	这	恋人的	行星	,	隐	从	这	宇宙	经过	它是	气氛	.

"恋人的星球，被大气层与宇宙隔绝。"

['hæməltənz] [wɜːk] , [aɪl] ['weɪdʒə(r)] . "
Hamilton's work , I'll wager . "
汉密尔顿的 工作 , 患病的 赌注 . "

我敢打赌，是汉密尔顿的作品。

" ['hæmɪltən] ? "
" Hamilton ? "
" 汉密尔顿 ? "

"汉密尔顿？"

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , ['aʊə(r)] [frend] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nʌtmeg] [triː] .
" You know him , our friend from the nutmeg tree .
" 你 知道 他 , 我们的 朋友 从 这 肉豆蔻 树 .

"你认识他，我们肉豆蔻树上的朋友。"

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? "
He arranged it , didn't he ? "
他 安排 它 , 没有 他 ? "

是他安排的，对吧?

" [ai] [sə'pəʊz] .
" I suppose .
" 我 认为 .

"我想。

[hiː; hi] — [ɔː(r)] ['destəni] .
He — or destiny .
他 — 或者 命运 .

他——或者命运。

[ai] ['ʃʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)] , ['riːəli] .
I shouldn't be here , really .
我 不应该 是 这里 , 真的 .

我真不该在这里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][duː; də] [lʌv] [maɪ][waɪf] , [ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [weɪz] , [bʌt; bət] — "
Because I do love my wife , in a lot of ways , but — "
因为 我 做 爱 我的 妻子 , 在 一个 很多 的 方式 , 但 — "

因为我确实很爱我的妻子，在很多方面都是如此，但是——"

" [pliːz] [doʊnt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .
" Please don't say she doesn't understand you .
" 请 不 说 她 不 理解 你 .

请不要说她不理解你。

[ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [dʌz] .
She probably does .
她 大概 做 .

她很可能真的会。

[məʊst] [waɪvz] [duː; də] . "
Most wives do . "
最多 妻子们 做 . "

大多数妻子都会这样做。

" [wel] , [jes] .
" Well , yes .
" 出色地 , 是的 .

"嗯，是的。"

[wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [v'juːz] [ai][həʊld] ,
What I was going to say is that she isn't in sympathy with certain views I hold ,
什么 我 曾是 去 到 说 是 那 她 不是 在 同情 和 肯定 浏览 我 抓住 ,

我原本想说的是，她并不认同我的某些观点。

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

和-"

" [duː; də][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['ræʃ(ə)nəlaɪz] ?

"	Do	we	have	to	rationalize	?
"	做	我们	有	到	合理化	?

我们需要进行理性分析吗?

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

You	wanted	to	be	with	me	,	and	you	are	.
你	通缉	到	是	和	我	,	和	你	是	.

你想和我在一起，而你现在也和我在一起了。

[jʊr; jər] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪr] [ə'ləʊn] .

You're	with	me	,	and	we're	alone	.
你是	和	我	,	和	是	独自的	.

你和我在一起，我们孤身一人。

[ən'les] [juːv] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] ? "

Unless	you've	brought	your	conscience	?	"
除非	你已经	带来	你的	良心	?	"

除非你带上了良心?

" ['dɑːlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] " [aɪm][æn; ən]['ɑːtɪst] .

"	Darling	,	"	he	said	"	I'm	an	artist	.
"	亲爱的	,	"	他	说	"	我是	一个	艺术家	.

"亲爱的,"他说，"我是一位艺术家。"

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][kləʊz] [naʊ] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['slaɪtli] ['pɑːtɪd] .

"	Her	face	was	close	now	,	her	lips	slightly	parted	.
"	她	脸	曾是	关闭	现在	,	她	嘴唇	轻微地	分手了	.

"她的脸凑得很近，嘴唇微微张开。"

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['trembld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

Her	arms	trembled	around	his	neck	.
她	武器	颤抖	大约	他的	脖子	.

她颤抖着双臂环住他的脖子。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd] [siːkɪŋ] . . . .

Her	lips	were	warm	and	soft	and	seeking	.	.	.	.
她	嘴唇	是	温暖的	和	柔软的	和	寻求	.	.	.	.

她的嘴唇温暖柔软，充满渴望.....

[ðə; ði] [ˌəʊpə'les(ə)ns] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɒft] ['brɪliəns] , ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ebɪŋ] , ['ebɪŋ] ['faɪnəli]

The	opalescence	grew	to	a	soft	brilliance	,	growing	and	ebbing	,	ebbing	finally
这	乳光	生长	到	一个	柔软的	辉煌	,	生长	和	退潮	,	退潮	最后

[tuː; tə][ə; eɪ]['læŋgwɪd] [dʌsk] .

to	a	languid	dusk	.
到	一个	慵懒的	黄昏	.

乳光渐渐变得柔和明亮，时而增强，时而减弱，最终消退，变成一片慵懒的黄昏。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [grɑːs] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['vaɪələt][mɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['wiləuz] [saɪd] [ɪn] ['envi] .

The	smell	of	grass	was	like	a	violet	mist	and	the	willows	sighed	in	envy	.
这	闻	的	草	曾是	喜欢	一个	紫色	薄雾	和	这	柳树	叹了口气	在	嫉妒	.

草香如同紫罗兰色的薄雾，柳树都羡慕地叹息。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp] , [ted] ?

"	Aren't	you	ever	going	to	get	up	,	Ted	?
"	不是	你	曾经	去	到	得到	向上	,	泰德	?

"泰德，你到底什么时候才能起来？"

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sliːpɪli] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

"	He	looked	up	sleepily	to	see	his	wife	standing	in	the	doorway	.
"	他	看起来	向上	昏昏欲睡地	到	看	他的	妻子	常设	在	这	门口	.

他睡眼惺忪地抬起头，看到妻子站在门口。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːt] [feɪs] [wɒz; wəz]

Her	dark	hair	was	high	off	her	neck	and	her	pert	face	was
她	黑暗的	头发	曾是	高的	离开	她	脖子	和	她	活泼	脸	曾是

['freʃli] ['skrʌbɪd] .

freshly	scrubbed	.
新鲜的	擦洗过	.

她乌黑的头发高高地梳到脖子后面，俏丽的脸庞干净清爽。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [red] , ['teɪləd] ['dresɪŋ] [rəʊb] .

She	wore	a	red	,	tailored	dressing	robe	.
她	穿着	一个	红色的	,	量身定制	敷料	长袍	.

她穿着一件红色修身睡袍。

[hiː; hi] [sed] , " [red] [brɪŋz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [laɪf] , [æn] .

He	said	,	"	Red	brings	you	to	life	,	Ann	.
他	说	,	"	红色的	带来	你	到	生活	,	安	.

他说："红色让你焕发生机，安。"

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(tə)n] . "

You	should	wear	it	oftener	.	"
你	应该	穿	它	更频繁	.	"

你应该经常穿它。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

"谢谢。

['bʌkwiːt] [keɪks] [ænd; ənd] [kə'neɪdiən] ['beɪkən] , ['sliːpi] [hed] .

Buckwheat	cakes	and	Canadian	bacon	,	sleepy	head	.
荞麦	蛋糕	和	加拿大	熏肉	,	困	头	.

荞麦饼和加拿大培根，瞌睡虫。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] .

"	She	came	over	to	sit	on	the	edge	of	his	bed	.
"	她	来了	超过	到	坐	在	这	边缘	的	他的	床	.

她走过去坐在他的床边。

" [ted] — [ai] ['prɒbəbli] ['wɜːdɪd] [ðæt] ['bædli] [lɑːst] [naɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʒɒb] , [bʌt; bət] — "

"	Ted	—	I	probably	worded	that	badly	last	night	about	the	job	,	but	—	"
"	泰德	—	我	大概	措辞	那	糟糕	最后的	夜晚	关于	这	工作	,	但	—	"

"泰德——我昨晚可能对那份工作说得不太清楚，但是——"

" [bʌt; bət] [lets] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .

"	But	let's	not	talk	about	it	before	breakfast	,	"	he	said	quickly	.
"	但	我们来吧	不是	讲话	关于	它	前	早餐	,	"	他	说	迅速地	.

"不过早餐前我们还是别谈这个了，"他赶紧说道。

" [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "

"	I'll	be	down	in	a	few	minutes	.	"
"	患病的	是	向下	在	一个	很少	分钟	.	"

"我几分钟后就下去。"

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

"好的。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] .
" She rose , and her voice changed .
" 她 玫瑰 , 和 她 嗓音 已更改 .

她站了起来，声音也变了。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [stɪf] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [aʊt] .
" Her back was stiff , as she marched out .
" 她 后退 曾是 僵硬的 , 作为 她 行军 出去 .

她挺着僵硬的背走了出去。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , [ted] ['stʌdid] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .
In his bathroom , Ted studied himself in the mirror .
在 他的 浴室 , 泰德 研究 他自己 在 这 镜子 .

在浴室里，泰德对着镜子审视自己。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我会在梦里见到你(I'll See You in My Dreams)

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃædoʊd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒn] .

His	eyes	were	shadowed	,	his	face	wan	.
他的	眼睛	是	阴影	,	他的	脸	万	.

他双眼阴沉，脸色苍白。

" [juː; jʊ][dɒg] , " [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	You	dog	,	"	he	told	his	image	,	and	smiled	.
"	你	狗	,	"	他	讲述	他的	图像	,	和	微笑	.

"你这狗东西，"他对着自己的影像说道，然后笑了。

[el] [θɔːt] , " [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hæz] [hæd; həd] ['eni] [sək'ses] .

El	thought	,	"	I	wonder	if	Ha's	had	any	success	.
埃尔	想法	,	"	我	想知道	如果	有	有	任何	成功	.

艾尔心想："不知道哈有没有取得成功。"

[ai][doʊnt] [trʌst] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [dɪə(r)] . "

I	don't	trust	him	,	for	some	reason	,	dear	.	"
我	不	相信	他	,	为了	一些	原因	,	亲爱的	.	"

亲爱的，不知为何，我不信任他。

" [hæz] [ɔːl] [raɪt] , " [biː] [θɔːt] .

"	Ha's	all	right	,	"	Bee	thought	.
"	有	全部	正确的	,	"	蜜蜂	想法	.

"没关系，"比心想。

" [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['wɪmzi] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [saʊnd] .

"	Inclined	to	whimsey	,	but	generally	sound	.
"	倾斜	到	奇思妙想	,	但	一般来说	声音	.

"性格有些古怪，但总体来说比较稳重。"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['bɒdi] [æz; əz]['bædli] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] .

And	he	wants	a	body	as	badly	as	we	do	.
和	他	想要	一个	身体	作为	糟糕	作为	我们	做	.

他和我们一样渴望拥有一具身体。

[bʌt; bət]['əʊnli] [lʌst] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][wʌn] . "

But	only	Lust	can	give	us	one	.	"
但	仅有的	欲望	能	给	我们	一	.	"

但只有欲望才能给我们带来这种感觉。

" [wiː; wi] [geɪv] [hɑː][ə; eɪ] ['bɒdi] .

"	We	gave	Ha	a	body	.
"	我们	给予	哈	一个	身体	.

我们给了哈一个身体。

[wiː; wi][prə'dʒektɪd][hɪm] [sək'sesfəli] . "

We	projected	him	successfully	.	"
我们	预计	他	成功地	.	"

我们成功地把他投射了出去。

" [ɒn] [ɜːθ] , ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [ɜːθ] . "

"	On	Earth	,	Darling	,	you	don't	want	to	live	on	Earth	.	"
"	在	地球	,	亲爱的	,	你	不	想	到	居住	在	地球	.	"

"亲爱的，你并不想活在地球上。"

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [ɪts] [ɔːl] ['sɪti] , [laɪk] [vældɔrə] [ænd; ənd] - .
" It's all city , like Valdora and Velugia .
" 它是 全部 城市 , 喜欢 瓦尔多拉 和 - .

“这里全是城市，就像瓦尔多拉和韦卢吉亚一样。”

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['lʌvərz] ['kaʊnti] , [laɪk] [ðɪs] .
They have no lover's county , like this .
他们 有 不 恋人的 县 , 喜欢 这 .

他们没有像这样的情人之乡。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [ðæt] , ['dɪərɪst] ? "
Would you like that , dearest ? "
会 你 喜欢 那 , 亲爱的 ? "

亲爱的，你喜欢吗?

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] .
" No , no , no .
" 不 , 不 , 不 .

不，不，不。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn][hɑː] .
We'll have to rely on Ha .
出色地 有 到 依靠 在 哈 .

我们只能依靠哈了。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiːz] [dʌn] . "
I wonder what he's done . "
我 想知道 什么 他是 完毕 . "

我想知道他做了什么。

" ['wɜːkɪŋ] .
" Working .
" 在职的 .

“在职的。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , ['dɪərɪst] , [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt][juː; jʊ][ɪn]['eni] ['bɒdi] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][ai]
And another thing , dearest , I wouldn't want you in any body but the one I
和 其他 事物 , 亲爱的 , 我 不会 想 你 在 任何 身体 但 这 一 我
[lʌvd] . "
loved . "
喜爱 . "

还有一件事，亲爱的，除了我爱的人，我不想让你和任何人在一起。

" [swiːt] . "
" Sweet . "
" 甜的 . "

“甜的。”

" [bɪ'lʌvɪd] .
" Beloved .
" 心爱 .

“心爱。

" [ə'krɒs] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] , [ænz] ['lev(ə)l]['skruːtəni][wɒz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] .
" Across the breakfast table , Ann's level scrutiny was annoying .
" 穿过 这 早餐 桌子 , 安妮的 等级 审查 曾是 恼人的 .

“在餐桌对面，安妮的审视目光令人恼火。”

[ted] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd]['beɪkən] .

Ted	**concentrated**	**on**	**the**	**cakes**	**and**	**bacon**	**.**
泰德	集中	在	这	蛋糕	和	熏肉	.

泰德专心致志地看着蛋糕和培根。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sekənd][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] ,

He	**was**	**just**	**lighting**	**a**	**cigarette**	**to**	**go**	**with**	**his**	**second**	**cup**	**of**	**coffee**	**,**
他	曾是	只是	灯光	一个	卷烟	到	去	和	他的	第二	杯子	的	咖啡	,

他正准备点根烟，就着第二杯咖啡抽。

[wen] [hiː; hi] [sed] , " [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

when	**he**	**said**	**,**	**"**	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**,**	**this**	**morning**	**?**
什么时候	他	说	,	"	是什么	这	事情	和	你	,	这	早晨	?

他说："你今天早上怎么了？"

" [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] ['trembld] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

"	**The**	**cigarette**	**trembled**	**very**	**little**	**.**
"	这	卷烟	颤抖	非常	小的	.

"香烟几乎没有颤动。"

" ['mætə(r)] ? "

"	**Matter**	**?**	**"**
"	事情	?	"

"事情？"

" [juː; jʊ] [siːm] [səʊ] — [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [saʊnd] ['sɪli] . "

"	**You**	**seem**	**so**	**—**	**oh**	**,**	**it**	**would**	**sound**	**silly**	**.**	**"**
"	你	似乎	所以	—	哦	,	它	会	声音	愚蠢的	.	"

"你看起来如此——哦，这么说好像很傻。"

" [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] . "

"	**Let's**	**have**	**it**	**,**	**anyway**	**.**	**"**
"	我们来吧	有	它	,	反正	.	"

"无论如何，就这么办吧。"

" [səʊ] — [sɔːt] [ɒv; əv] — ['gɪlti] .

"	**So**	**—**	**sort**	**of**	**—**	**guilty**	**.**
"	所以	—	种类	的	—	有罪的	.

"所以——某种程度上——有罪。"

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [ðə; ði] [klɒθ] .

"	**He**	**picked**	**up**	**the**	**cigarette**	**before**	**it**	**burned**	**the**	**cloth**	**.**
"	他	挑选	向上	这	卷烟	前	它	烧伤	这	布	.

"他及时捡起了香烟，以免烧坏布料。"

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] — [wel] , [ai][laɪk] [ðæt] .

"	**What**	**kind**	**of**	**—**	**Well**	**,**	**I**	**like**	**that**	**.**
"	什么	种类	的	—	出色地	,	我	喜欢	那	.

"什么样的——嗯，我喜欢这个。"

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪli] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] !

Of	**all**	**the**	**silly**	**observations**	**!**
的	全部	这	愚蠢的	观察	!

所有这些愚蠢的观察！

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['veksɪdli] .

"	**He**	**shook**	**his**	**head**	**vexedly**	**.**
"	他	摇晃	他的	头	恼怒地	.

他恼怒地摇了摇头。

" [ted] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ?

"	**Ted**	**,**	**why**	**don't**	**you**	**look**	**at**	**me**	**?**
"	泰德	,	为什么	不	你	看	在	我	?

"泰德，你为什么不看着我？"

[ted] , [juː; jʊ][dɪd][gəʊ] [raɪt] [tuː; tə][bed] , [lɑːst] [naɪt] ?

Ted	,	you	did	go	right	to	bed	,	last	night	?
泰德	,	你	做过	去	正确的	到	床	,	最后的	夜晚	?

泰德，你昨晚直接就去睡觉了吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['tɪltɪd] [pʌg'neɪʃəsli] .

"	He	looked	at	her	,	his	chin	tilted	pugnaciously	.
"	他	看起来	在	她	,	他的	下巴	斜	好斗地	.

他看着她，下巴高高扬起，一副好斗的样子。

" [nəʊ] , [aɪ] [went] [tuː; tə] ['viːnəs] [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] [blɒnd] .

"	No	,	I	went	to	Venus	and	met	a	blonde	.
"	不	,	我	去	到	金星	和	遇见	一个	金发	.

“不，我去金星遇到了一个金发女郎。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] . "

Of	course	I	went	to	bed	.	"
的	课程	我	去	到	床	.	"

我当然去睡觉了。

" [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] ?

"	Well	,	what	are	you	so	nervous	about	?
"	出色地	,	什么	是	你	所以	紧张的	关于	?

“那你到底在紧张什么呢？”

['hevənz] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][spæt][wiː; wi][hæd; həd] , [ɔː(r)][juː; jʊ][hæd; həd] , ['rɑːðə(r)] , [ə'baʊt]

Heavens	,	it	wasn't	that	little	spat	we	had	,	or	you	had	,	rather	,	about
天	,	它	不是	那	小的	争吵	我们	有	,	或者	你	有	,	相当	,	关于

[jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] ? "

your	going	to	work	?	"
你的	去	到	工作	?	"

天哪，难道不是我们之间那次小小的争吵，或者更确切地说，不是你和我们之间关于你上班的那次争吵吗?

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] .

"	No	,	no	,	no	.
"	不	,	不	,	不	.

不，不，不。

[jʊr; jər][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] , [æn] . "

You're	imagining	things	,	Ann	.	"
你是	想象	事物	,	安	.	"

安，你在胡思乱想。

" [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

"	Look	at	your	hand	.
"	看	在	你的	手	.

看看你的手。

[lʊk] [haʊ] [ɪts] [tremblɪŋ] .

Look	how	it's	trembling	.
看	如何	它是	发抖	.

你看它在颤抖。

[ted] — [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? "

Ted	—	what	is	the	matter	?	"
泰德	—	什么	是	这	事情	?	"

泰德——你怎么了?

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] .
I had a dream .
我 有 一个 梦 .

我做了一个梦。

[æn] , [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
Ann , I don't want to talk about it . "
安 , 我 不 想 到 讲话 关于 它 . "

安，我不想谈这件事。

" ['drɪŋkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Drinking , " she said .
" 喝 , " 她 说 .

“喝酒，”她说。

" [ɪts] [ðəʊz] [drɪŋks] [juː; jʊ][hæd; həd] , ['jestədeɪ] , [aɪl] [bet] .
" It's those drinks you had , yesterday , I'll bet .
" 它是 那些 饮料 你 有 , 昨天 , 患病的 赌注 .

“我敢打赌，肯定是你昨天喝的那些酒。”

[jʊr; jər][dʒʌst][nɒt][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [mæn] , ['θɪədɔ] ['truːzˌdeɪl] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [tuː] [əʊld][tuː; tə]
You're just not a drinking man , Theodore Truesdale , and you're too old to
你是 只是 不是 一个 喝 男人 , 西奥多 特鲁斯代尔 , 和 你是 也 老的 到
[bɪ'gɪn] . "
begin . "
开始 . "

西奥多·特鲁斯代尔，你天生就不是个爱喝酒的人，而且你年纪也太大了，不适合开始喝酒了。

" [aɪm][nɒt][əʊld] .
" I'm not old .
" 我是 不是 老的 .

“我并不老。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm][nɒt][əʊld] .
You know I'm not old .
你 知道 我是 不是 老的 .

你知道我并不老。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] .
You wish I were , but I'm not .
你 希望 我 是 , 但 我是 不是 .

你希望我是，但我不是。

[duː; də][wiː; wi] ['ɔːlweɪz][hæv; həv][tuː; tə] ['kwɒrəl] ?
Do we always have to quarrel ?
做 我们 总是 有 到 争吵 ?

我们非得争吵吗?

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .
" She didn't answer .
" 她 没有 回答 .

她没有回答。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['kweivə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][kraɪ] .
Her lips quavered , but she didn't cry .
她 嘴唇 颤抖 , 但 她 没有 哭 .

她的嘴唇颤抖着，但她没有哭。

[ʃiː; ʃi][rəʊz][ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ][fjuː] ['dɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][sɪŋk] .
She rose and carried a few dishes to the sink .
她 玫瑰 和 携带 一个 很少 菜肴 到 这 下沉 .

她起身，端着几个盘子走到水槽边。

[ted] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ænd; ənd] [ˌsɪgə'ret] .

Ted	went	out	to	the	porch	with	his	coffee	and	cigarette	.
泰德	去	出去	到	这	门廊	和	他的	咖啡	和	卷烟	.

泰德拿着咖啡和香烟走到门廊上。

[ðə; ði] [vjuː] [wɒz; wəz] [ʌn'pɒpjʊleɪtɪd] .

The	view	was	unpopulated	.
这	看法	曾是	无人居住	.

视野开阔，空无一人。

['kɒnʃəns] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] .

Conscience	,	he	told	himself	.
良心	,	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，这是良心作祟。

[maɪ] [ə'nɔɪəns] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

My	annoyance	is	an	indication	of	it	.
我的	烦恼	是	一个	指示	的	它	.

我的恼怒就说明了这一点。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] ['kɒnʃəns] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [driːm] ?

Why	should	my	conscience	bother	me	because	of	a	dream	?
为什么	应该	我的	良心	打扰	我	因为	的	一个	梦	?

为什么一个梦会让我的良心感到不安?

[huː] [kæn; kən] [stɒp] [ə; eɪ] [driːm] ?

Who	can	stop	a	dream	?
WHO	能	停止	一个	梦	?

谁能阻止梦想?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌtmeg] [triː]

There	was	a	scratching	sound	from	the	other	side	of	the	nutmeg	tree
那里	曾是	一个	抓挠	声音	从	这	其他	边	的	这	肉豆蔻	树

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'vɜːtɪd] [hed] [ɒv; əv] ['hæmɪltən] [ə'pɪəd] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [beɪs]

and	the	inverted	head	of	Hamilton	appeared	about	ten	feet	above	the	tree's	base
和	这	倒	头	的	汉密尔顿	出现	关于	十	脚	多于	这	树的	根据

.

:

.

从肉豆蔻树的另一侧传来一阵刮擦声，汉密尔顿倒立的头像出现在树干底部上方约十英尺处。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [lʊk] ['hæpi] .

"	You	don't	look	happy	.
"	你	不	看	快乐的	.

你看上去不太高兴。

" [ted] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] .

"	Ted	didn't	answer	.
"	泰德	没有	回答	.

泰德没有回答。

['hæmɪltən] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ten] [fiːt] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði]

Hamilton	came	down	the	remaining	ten	feet	and	went	over	to	look	at	the
汉密尔顿	来了	向下	这	其余的	十	脚	和	去	超过	到	看	在	这

[dʒə'reɪniəmz] .

geraniums	.
天竺葵	.

汉密尔顿走了剩下的十英尺，然后走过去看天竺葵。

" [faɪn] ['gɑːdnə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .

"	Fine	gardener	,	your	wife	.
"	美好的	园丁	,	你的	妻子	.

"你妻子是个优秀的园丁。"

" [ted] [ɪg'nɔːd] [hɪm] .
" **Ted ignored him .**
" 泰德 忽略 他 .

泰德没理他。

" [gʊd] ['lʊkɪŋ] , [tuː] .
" **Good looking , too .**
" 好的 寻找 , 也 .

“长得也挺好看的。”

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [daɪ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
Maybe she could dye her hair .
或许 她 可以 染料 她 头发 .

或许她可以染头发。

" [nəʊ] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [ted] .
" **No words from Ted .**
" 不 字 从 泰德 .

泰德没有说话。

['hæmɪltən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [bæk] [æt; ət] [ted] .
Hamilton looked down at the house below , and back at Ted .
汉密尔顿 看起来 向下 在 这 房子 以下 , 和 后退 在 泰德 .

汉密尔顿向下望去，看到了下面的房子，然后又看了看泰德。

" [doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['viːnəs] [trɪp] , ['truːˌdeɪl] .
" **Don't blame me for that Venus trip , Truesdale .**
" 不 责备 我 为了 那 金星 旅行 , 特鲁斯代尔 .

“别把那次金星之旅怪到我头上，特鲁斯代尔。”

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][bæd] . "
You wanted it , but bad . "
你 通缉 它 , 但 坏的 . "

你非常想要它。

" [aɪm][nɒt] ['bleɪmɪŋ] ['enibɒdi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , " [ted] [sed] .
" **I'm not blaming anybody for anything , " Ted said .**
" 我是 不是 指责 任何人 为了 任何事物 , " 泰德 说 .

“我没有责怪任何人，”泰德说。

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] . "
" **Just because I had a dream . "**
" 只是 因为 我 有 一个 梦 . "

“仅仅因为我做了一个梦。”

" [driːm] ?
" **Dream ?**
" 梦 ?

“梦？

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [driːm] ?
Why don't you go down and ask her if she had the same dream ?
为什么 不 你 去 向下 和 问 她 如果 她 有 这 相同的 梦 ?

你为什么不下去问问她是否做了同样的梦呢?

[wɒt] [ə; eɪ][mæn][woʊnt] [seɪ] [tuː; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] !
What a man won't say to clear his conscience !
什么 一个 男人 惯于 说 到 清除 他的 良心 !

为了心安，男人什么话都不敢说!

[let] [gəʊ] , ['truːˌdeɪl] , [ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] .
Let go , Truesdale , enjoy yourself .
让 去 , 特鲁斯代尔 , 享受 你自己 .

放轻松点，特鲁斯代尔，好好享受吧。

" [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [blɒnd] [keɪm] [aʊt] ['ɒntə][hɜː(r); hə(r)]['pætiəʊ] .

"	**Below**	**,**	**the**	**blonde**	**came**	**out**	**onto**	**her**	**patio**	**.**
"	以下	,	这	金发	来了	出去	到	她	露台	.

"下面，金发女郎走到了她的露台上。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [waɪt] [ʃɔːts] [ænd; ənd]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [tə'deɪ] .

She	**was**	**wearing**	**white**	**shorts**	**and**	**halter**	**today**	**.**
她	曾是	穿着	白色的	短裤	和	缰绳	今天	.

她今天穿了白色短裤和露背上衣。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tɛdz] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz] — [ænd; ənd] [ðen] [weɪvd] .

She	**looked**	**Ted's**	**way**	**for**	**seconds**	**—**	**and**	**then**	**waved**	**.**
她	看起来	泰德的	方式	为了	秒	—	和	然后	挥手	.

她看了泰德几秒钟，然后挥了挥手。

[ted] [weɪvd] [bæk] .

Ted	**waved**	**back**	**.**
泰德	挥手	后退	.

泰德挥手回应。

" ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ted] ['ɑːnsə(r)d] , " [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] .

"	**Beautiful**	**morning**	**,**	**"**	**she**	**called**	**,**	**and**	**Ted**	**answered**	**,**	**"**	**It**	**certainly**	**is**	**.**
"	美丽的	早晨	,	"	她	称为	,	和	泰德	回答	,	"	它	当然	是	.

"早上好，"她喊道，泰德回答说："确实如此。"

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; fræm][ðə; ði] [ləʊ] ['teɪb(ə)l][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪz] [laʊndʒ] [ænd; ənd]

"	**She**	**picked**	**up**	**a**	**book**	**from**	**the**	**low**	**table**	**near**	**her**	**chaise**	**lounge**	**and**
"	她	挑选	向上	一个	书	从	这	低的	桌子	靠近	她	躺椅	休息室	和

['set(ə)ld] .

settled	**.**
定居	.

她从躺椅旁的矮桌上拿起一本书，开始阅读。

['hæmɪltən] [wɒz; wəz] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði][aɪs][plɑːnt][ɒn][ðə; ði][sləʊp] .

Hamilton	**was**	**sniffing**	**the**	**ice**	**plant**	**on**	**the**	**slope**	**.**
汉密尔顿	曾是	嗅闻	这	冰	植物	在	这	坡	.

汉密尔顿正在山坡上嗅着冰草。

" [ɪf] [ðə; ði] ['neɪbəz] ['əʊnli] [njuː] — "

"	**If**	**the**	**neighbors**	**only**	**knew**	**—**	**"**
"	如果	这	邻居	仅有的	知道	—	"

"如果邻居们知道的话——"

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	**There's**	**nothing**	**to**	**know**	**.**
"	有	没有什么	到	知道	.

"没什么好知道的。"

[ʃɪd] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən]['hjuːmən] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] - [hə'ləʊ] - ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] . "

She'd	**be**	**less**	**than**	**human**	**if**	**she**	**didn't**	**say**	**'**	**hello**	**'**	**after**	**seeing**	**me**	**day**	**after**	**day**	**.**	**"**
棚	是	较少的	比	人类	如果	她	没有	说	-	你好	-	后	看到	我	天	后	天	.	"

如果她每天见到我都不说声"你好"，那她就不是人了。

" [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [wʌn] [naɪt] . "

"	**Not**	**to**	**mention**	**one**	**night**	**.**	**"**
"	不是	到	提到	一	夜晚	.	"

"更别提那一夜了。"

" [əʊ] , [kʌt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [drɒp][ˌaɪ 'tiː] .
" **Oh , cut it out , drop it .**
" 哦 , 切 它 出去 , 降低 它 .

"哦，别说了，放弃吧。"

" [hɪz; ɪz][waɪf] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
" **His wife appeared in the doorway .**
" 他的 妻子 出现 在 这 门口 .

他的妻子出现在门口。

" [huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ? "
" **Who in the world are you talking to ? "**
" WHO 在 这 世界 是 你 说 到 ? "

你到底在跟谁说话?

" [maɪ'self] .
" **Myself .**
" 我 .

"我。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bliːkli] .
" **He looked at her bleakly .**
" 他 看起来 在 她 凄凉地 .

他神情黯然地看着她。

" [mɔː(r)] ['kwɒrəlɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][dʒɒb] ? "
" **More quarreling about a job ? "**
" 更多的 争吵 关于 一个 工作 ? "

"又在为工作争吵了？"

" [nəʊ] .
" **No .**
" 不 .

"不。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" **She came out onto the porch and settled in the chair beside him .**
" 她 来了 出去 到 这 门廊 和 定居 在 这 椅子 旁 他 .

她走到门廊上，在他旁边的椅子上坐了下来。

" [ted] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['skwɪrəl] .
" **Ted , there's the squirrel .**
" 泰德 , 有 这 松鼠 .

"泰德，松鼠在那儿。"

[ðæts] [ðə; ði][wʌn] [huz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] — [wɪð] [vɔɪ'ɜːrɪzəm] . "
That's the one who's afflicted with — with voyeurism . "
那就是 这 一 谁是 受苦的 和 — 和 偷窥 . "

那个人患有——患有偷窥癖。

" [əʊ] , [æn] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] . "
" **Oh , Ann , for goodness sake . "**
" 哦 , 安 , 为了 善良 清酒 . "

"哦，安，我的天哪。"

" [hɪz; ɪz][nest][ɪz] [raɪt] [ʌp][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['nʌtmeg] [triː] .
" **His nest is right up there , in the nutmeg tree .**
" 他的 巢 是 正确的 向上 那里 , 在 这 肉豆蔻 树 .

"他的巢就在那棵肉豆蔻树上。"

[ted] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
Ted , I want you to destroy it . "
泰德 , 我 想 你 到 破坏 它 . "

泰德，我要你把它毁掉。

" [doʊnt][biː; bi] ['tʃaɪldɪʃ] . "
" Don't be childish . "
" 不 是 幼稚 . "

别像个孩子一样。

" [aɪm][nɒt] ['biːɪŋ] ['tʃaɪldɪʃ] .
" I'm not being childish .
" 我是 不是 存在 幼稚 .

“我不是在幼稚。”

[ðeɪ] [iːt] [jʌŋ] [bɑːk][ænd; ənd][bʌdz][ænd; ənd][bɜ˞dz] - [egz] .
They eat young bark and buds and birds ' eggs .
他们 吃 年轻的 吠 和 花蕾 和 鸟类 - 鸡蛋 .

它们吃嫩树皮、嫩芽和鸟蛋。

['ðer] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] , [ted] . "
They're evil things , Ted . "
它们是 邪恶的 事物 , 泰德 . "

“它们是邪恶的东西，泰德。”

" [aɪ] [θɪŋk] ['ðer] [kjuːt] . "
" I think they're cute . "
" 我 思考 它们是 可爱的 . "

我觉得它们很可爱。

" [kjuːt] .
" Cute .
" 可爱的 .

“可爱的。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][teɪl] , ['ðer] [dʒʌst][ə'nʌðə(r)][ræt] .
Without the tail , they're just another rat .
没有 这 尾巴 , 它们是 只是 其他 鼠 .

没有了尾巴，它们就只是一只普通的老鼠。

[haʊ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][kæn; kən] [iːt] [ðem; ðəm][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] .
How some people can eat them is beyond me .
如何 一些 人们 能 吃 他们 是 超过 我 .

我实在无法理解有些人怎么能吃得下它们。

" [ðə; ði] ['pɪŋknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sluːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] - [ɑːmd] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs]
" The pinkness and the sluice and the three - armed man with the enormous
" 这 粉红色 和 这 水闸 和 这 三 - 武装 男人 和 这 巨大的
[tʃest] [siːmd] [tuː; tə][swɪm] ,
chest seemed to swim ,
胸部 似乎 到 游泳 ,

“粉红色的物体、水闸以及那个胸膛巨大的三臂男人似乎都在游动，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɪn] [tɛdz] ['meməri] .
for a moment , in Ted's memory .
为了 一个 片刻 , 在 泰德的 记忆 .

片刻间，我缅怀着泰德。

['hæmɪltən] [went] ['skɜːriːɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['nʌtmeg] [triː] .
Hamilton went scurrying up the nutmeg tree .
汉密尔顿 去 匆匆忙忙 向上 这 肉豆蔻 树 .

汉密尔顿飞快地爬上了肉豆蔻树。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['devə(l)] , " [æn] [sed] .
" The little devil , " Ann said .
" 这 小的 魔鬼 , " 安 说 .

“这个小恶魔，”安说道。

['lɪt(ə)l] ['dev(ə)l] ?

Little	devil	?
小的	魔鬼	?

小恶魔?

[ðə; ði] ['dev(ə)l] , ['meɪbi] ?

The	devil	,	maybe	?
这	魔鬼	,	或许	?

或许是魔鬼?

[nəʊ] , [nɒt] ['hæmɪltən] .

No	,	not	Hamilton	.
不	,	不是	汉密尔顿	.

不，不是汉密尔顿。

[ted] [sed] , " [nəʊ] [klʌb] ['miːtɪŋ] [tə'deɪ] ?

Ted	said	,	"	No	club	meeting	today	?
泰德	说	,	"	不	俱乐部	会议	今天	?

泰德说："今天没有俱乐部会议吗？"

[nəʊ] ['gɑːd(ə)n] , [həʊm] , ['kʊkɪŋ] , ['haʊshəʊld] ['mænɪdʒmənt] [ɔː(r)] ['nɪtɪŋ] ['sɜːk(ə)l] ['ʃin,dig] ? "

No	garden	,	home	,	cooking	,	household	management	or	knitting	circle	shindigs	?	"
不	花园	,	家	,	烹饪	,	家庭	管理	或者	针织	圆圈	聚会	?	"

没有花园，没有家，没有烹饪，没有家务管理，也没有编织小组的聚会?

" [nɒt] [ə; eɪ] [wʌn] . "

"	Not	a	one	.	"
"	不是	一个	一	.	"

"一个也没有。"

" [waɪ] [doʊnt] [wiː; wi] [draɪv] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd] [iːt] [aʊt] , [tə'naɪt] ? "

"	Why	don't	we	drive	up	the	coast	and	eat	out	,	tonight	?	"
"	为什么	不	我们	驾驶	向上	这	海岸	和	吃	出去	,	今晚	?	"

"我们今晚不如开车沿着海岸线走走，出去吃顿饭吧？"

" [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] , [ted] .

"	I'd	love	to	,	Ted	.
"	ID	爱	到	,	泰德	.

"我很乐意，泰德。"

[bʌt; bət] [ai] ['riːəli] [hæv; həv] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['petɪ] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɔːrəz] [ˌænɪ'vɜːsəri] .

But	I	really	have	to	finish	that	petit	point	for	Dora's	anniversary	.
但	我	真的	有	到	结束	那	小	观点	为了	朵拉的	周年纪念日	.

但我真的必须为了朵拉的周年纪念日完成那件小事。

[ai] ['ʃudnt] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	shouldn't	be	sitting	here	now	,	without	it	.	"
我	不应该	是	坐着	这里	现在	,	没有	它	.	"

没有它，我现在不应该坐在这里。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	look	very	good	without	it	.
"	你	看	非常	好的	没有	它	.

你不戴口罩也很好看。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [stɒp] [æt; ət] ['swiːniz] .

We	could	stop	at	Sweeney's	.
我们	可以	停止	在	斯威尼	.

我们可以去斯威尼餐厅看看。

" ['swiːniz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [siː] [fuːd] [west] [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] .

"	Sweeney's	had	the	finest	sea	food	west	of	New	Orleans	.
"	斯威尼	有	这	最好的	海	食物	西方	的	新的	奥尔良	.

"斯威尼餐厅拥有新奥尔良以西最好的海鲜。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['swi:ni] , [hɪm'self] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑ:(r)] .

And	the	immortal	Sweeney	,	himself	,	behind	the	bar	.
和	这	不朽	斯威尼	,	他自己	,	在后面	这	酒吧	.

还有不朽的斯威尼本人，就在吧台后面。

" [doʊnt] [tempt] [ˌem 'i:] , " [æn] [sed] , [ænd; ənd] [rəʊz] .

"	Don't	tempt	me	,	"	Ann	said	,	and	rose	.
"	不	诱惑	我	,	"	安	说	,	和	玫瑰	.

"别诱惑我，"安说着站了起来。

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [draɪv] [ʌp][ðə; ði][kəʊst] ?

"	Why	don't	you	drive	up	the	coast	?
"	为什么	不	你	驾驶	向上	这	海岸	?

你为什么不沿着海岸线开车呢?

[jʊr; jər] ['restləs] . "

You're	restless	.	"
你是	不安	.	"

你坐立不安。

" ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Maybe	I	will	,	"	he	said	.
"	或许	我	将要	,	"	他	说	.

"也许我会吧，"他说。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [saʊnd] [laɪk] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [flæt] , [dʌl] ['steɪtmənt] .

He	tried	to	make	it	sound	like	an	accusation	,	but	it	came	out	a	flat	,	dull	statement	.
他	尝试	到	制作	它	声音	喜欢	一个	指控	,	但	它	来了	出去	一个	平坦的	,	乏味的	陈述	.

他试图把话说得像是在指责，但说出来的话却平淡乏味。

['ɑ:ftə(r)] [ʃɪd] [gɒn] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [hi:; hi][sæt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [blɒnd] . : .

After	she'd	gone	into	the	house	,	he	sat	for	a	while	,	considering	the	blonde
后	棚	已消失	进入	这	房子	,	他	卫星	为了	一个	尽管	,	考虑	这	金发

她进屋后，他坐了一会儿，打量着这位金发女郎。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi] . . . .

He	didn't	even	know	her	name	,	and	still	he	.	.	.	.
他	没有	甚至	知道	她	姓名	,	和	仍然	他	.	.	.	.

他甚至不知道她的名字，但他仍然.....

[wel] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ?

Well	,	why	should	he	know	her	name	?
出色地	,	为什么	应该	他	知道	她	姓名	?

他为什么要知道她的名字?

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['vɪzəb(ə)l] [naʊ] ;

There	wasn't	much	of	her	visible	now	;
那里	不是	很多	的	她	可见的	现在	;

现在几乎看不到她的身影;

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [reɪzd] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪz] [laʊndʒ] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [wei] .

she	had	the	raised	section	of	the	chaise	lounge	turned	his	way	.
她	有	这	提高	部分	的	这	躺椅	休息室	转向	他的	方式	.

她把躺椅的凸起部分转向他那边。

['hæmɪltən] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] .

Hamilton	**was**	**nowhere**	**in**	**sight**	**.**
汉密尔顿	曾是	无处	在	视线	.

汉密尔顿不见踪影。

[hiː; hi] [rəʊz] , ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['gærɑːʒ] .

He	**rose**	**,**	**after**	**awhile**	**,**	**and**	**went**	**along**	**the**	**walk**	**to**	**the**	**garage**	**.**
他	玫瑰	,	后	一会儿	,	和	去	沿着	这	走	到	这	车库	.

过了一会儿，他起身沿着小路走向车库。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][kən'vɜːtəb(ə)l] , ['stɑːtɪd] [ðə; ðɪ]['məʊtə(r)] , [ænd; ənd] [ʌn'hʊk] [ðə; ðɪ][tɒp] ,

He	**climbed**	**into**	**the**	**convertible**	**,**	**started**	**the**	**motor**	**,**	**and**	**unhooked**	**the**	**top**	**,**
他	攀登	进入	这	敞篷车	,	开始	这	发动机	,	和	解开	这	顶部	,

他爬进敞篷车，发动引擎，然后打开车顶。

['presɪŋ] [ðə; ðɪ]['bʌt(ə)n][tuː; tə]['ləʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

pressing	**the**	**button**	**to**	**lower**	**it**	**.**
紧迫	这	按钮	到	降低	它	.

按下按钮将其放下。

['draɪvɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [piːk] ; [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ]

Driving	**out**	**into**	**the**	**sunlight**	**,**	**he**	**reflected**	**this**	**was**	**just**	**pique**	**;**	**he**	**wasn't**	**going**
驾驶	出去	进入	这	阳光	,	他	反映	这	曾是	只是	激起	;	他	不是	去

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

to	**enjoy**	**it**	**,**
到	享受	它	,

驾车驶入阳光中，他心想这只是一时的恼怒；他不会喜欢这种感觉的。

[ə'ləʊn] .

alone	**.**
独自的	.

独自的。

[ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] ['ruːmineɪt] , [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi]['sɪŋg(ə)l] .

A	**man**	**,**	**he**	**ruminated**	**,**	**might**	**as**	**well**	**be**	**single**	**.**
一个	男人	,	他	反刍	,	可能	作为	出色地	是	单身的	.

他沉思着，男人还不如单身。

[hiː; hi][drəʊv] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]['waɪndɪŋ] [kəʊst] [rəʊd] [ə'bʌv] ['iːnɛz]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ænd; ənd] [pɑːkt] [ðeə(r)] ,

He	**drove**	**along**	**the**	**winding**	**coast**	**road**	**above**	**Ynez**	**Junction**	**and**	**parked**	**there**	**,**
他	驾驶	沿着	这	绕线	海岸	路	多于	伊内兹	交汇处	和	停放	那里	,

他沿着伊内兹路口上方蜿蜒的海岸公路行驶，然后把车停在那里。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [həʊl] , [kɜːrvɪŋ] , ['hɪli] [kəʊst] [laɪn] [spred] [aʊt] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .

with	**the**	**whole**	**,**	**curving**	**,**	**hilly**	**coast**	**line**	**spread**	**out**	**below**	**him**	**.**
和	这	所有的	,	弯曲	,	丘陵	海岸	线	传播	出去	以下	他	.

整个蜿蜒起伏的海岸线在他脚下展开。

[ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [bluː] [ænd; ənd][kɑːm] [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [waɪt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

The	**water**	**was**	**blue**	**and**	**calm**	**with**	**just**	**a**	**fringe**	**of**	**white**	**where**	**it**
这	水	曾是	蓝色的	和	冷静的	和	只是	一个	边缘	的	白色的	在哪里	它

[læpt] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] .

lapped	**the**	**beach**	**.**
圈速	这	海滩	.

海水湛蓝平静，只有海浪拍打沙滩时泛起一圈白色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['viːnəs] ['pleɪnli] .

It	**was**	**a**	**clear**	**day**	**,**	**and**	**he**	**could**	**see**	**Venus**	**plainly**	**.**
它	曾是	一个	清除	天	,	和	他	可以	看	金星	显然	.

那天天气晴朗，他能清楚地看到金星。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [driːm] ,

He	thought	of	last	night	and	tried	to	make	it	a	dream	,
他	想法	的	最后的	夜晚	和	尝试	到	制作	它	一个	梦	,

他回想起昨晚的事，努力把它当作一场梦。

[ə; eɪ] [ˈprɒdʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪʃfəl] [ˈθɪŋkɪŋ] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [ˈdaɪəlɒgz] [wɪð] [ˈhæmɪltən] .

a	product	of	his	wishful	thinking	,	as	were	the	dialogues	with	Hamilton	.
一个	产品	的	他的	愿望	思维	,	作为	是	这	对话	和	汉密尔顿	.

这是他一厢情愿的想法的产物，就像他与汉密尔顿的对话一样。

[ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd] , [ˈgəʊɪŋ][ˈsɪmp(ə)l] , [ðæts] [wɒt] [id] [biːn] [ˈduːɪŋ] .

Sitting	around	,	going	simple	,	that's	what	he'd	been	doing	.
坐着	大约	,	去	简单的	,	那就是	什么	他会	到过	正在做	.

他整天无所事事，过着简单的生活。

[ˈtɔːkɪŋ] [ˈskwirəlz] [ænd; ənd][trist, traist][ɒn] [ˈviːnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [trɪp][tuː; tə] [mɑːz] .

Talking	squirrels	and	trysts	on	Venus	and	a	quick	trip	to	Mars	.
说	松鼠	和	幽会	在	金星	和	一个	快的	旅行	到	火星	.

会说话的松鼠、金星上的幽会以及一次火星之旅。

[ˈpʌntʃi] , [ðæts] [ɔːl] .

Punchy	,	that's	all	.
有冲击力的	,	那就是	全部	.

劲儿挺大的，仅此而已。

[ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l][faindz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˈaɪd(ə)l][hændz][tuː; tə] . . . .

The	devil	finds	things	for	idle	hands	to	.	.	.	.
这	魔鬼	发现	事物	为了	闲置的	双手	到	.	.	.	.

魔鬼总能找到闲着没事干的事.....

[nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ðæt] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [deɪ] - [ˈdriːmɪŋ] .

No	,	it	wasn't	that	;	it	was	just	day	-	dreaming	.
不	,	它	不是	那	;	它	曾是	只是	天	-	做梦	.

不，不是那样的；我只是在做白日梦。

[ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l][hæd; həd][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈbɪznəs] .

The	devil	had	no	part	of	this	business	.
这	魔鬼	有	不	部分	的	这	商业	.

魔鬼与此事毫无关系。

[nɔː(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈaɪdlnəs] .

Nor	had	his	idleness	.
也不	有	他的	懒惰	.

他的懒惰也并非原因。

[ə; eɪ] [ˈpiːpɪŋ] - [tɒm] , [ˈhæmɪltən] [maɪt] [biː; bi] , [bʌt; bət][nəʊ]['dev(ə)l] .

A	peeping	-	Tom	,	Hamilton	might	be	,	but	no	devil	.
一个	偷窥	-	汤姆	,	汉密尔顿	可能	是	,	但	不	魔鬼	.

汉密尔顿或许是个偷窥狂，但他绝不是魔鬼。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [siː] , " [piːk] [θɔːt] !

"	I	think	I	can	see	,	"	Peak	thought	!
"	我	思考	我	能	看	,	"	顶峰	想法	!

"我想我能看见了，"巅峰想法！

" [nɒt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][dɪm][mɪst] .

"	Not	much	,	but	a	dim	mist	.
"	不是	很多	,	但	一个	暗淡	薄雾	.

"不多，只有一层淡淡的薄雾。"

[lɜrn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɪsənɪŋ] ? "

Lern	,	are	you	listening	?	"
学习	,	是	你	聆听	?	"

莱恩，你在听吗?

" [aɪm] ['lɪsənɪŋ] .
" I'm listening .
" 我是 聆听 .

我在听。

[aɪ] [ges] [hɑ:][ɪz] ['wɜ:kɪŋ] , [ɔ:l] [raɪt] .
I guess Ha is working , all right .
我 猜测 哈 是 在职的 , 全部 正确的 .

看来Ha的工作进展顺利。

[hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] , [tu:] .
He's going to work on some others , too .
他是 去 到 工作 在 一些 其他的 , 也 .

他还要继续研究其他一些作品。

" [pi:k] ['aʊtə(r)] - [θɔ:t] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [kən'sɪdəd] ['aʊə(r)][bɪg]['prɒbləm] , [tu:; tə] [ki:p] [lʌst]
" Peak outer - thought , " Have you considered our big problem , to keep Lust
" 顶峰 外 - 想法 , " 有 你 经过考虑的 我们的 大的 问题 , 到 保持 欲望
['maɪnə(r)] ? "
minor ? "
次要的 ? "

"巅峰外在思考：'你有没有想过我们面临的大问题，那就是如何让欲望退居次要地位？'"

" [ai] [bɪ'li:v] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [lik] .
" I believe I have it licked .
" 我 相信 我 有 它 舔过 .

"我相信我已经解决了这个问题。"

[ɪts] [æn; ən] ['ɜ:θɪən] ['kʌstəm] [aɪv] [bi:n] ['stʌdɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ki:ps] [ɪts][əd'hiərənt]
It's an Earthian custom I've been studying , and it surely keeps its adherents
它是 一个 地球人 风俗 我已经 到过 学习 , 和 它 一定 保持 它是 信徒
[ɪn][laɪn] .
in line .
在 线 .

这是我一直在研究的一种地球习俗，它确实能让信奉者循规蹈矩。

[lʌst] [ˌwʊdnt] [grəʊ] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] . "
Lust wouldn't grow much under it . "
欲望 不会 生长 很多 在下面 它 . "

在这种环境下，欲望不会滋生太多。

" [ə; eɪ] ['kʌstəm] ? "
" A custom ? "
" 一个 风俗 ? "

"一种习俗？"

" ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" Marriage of course .
" 婚姻 的 课程 .

当然是婚姻。

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ? "
How do you feel about it ? "
如何 做 你 感觉 关于 它 ? "

你对此有何感想?

" [ɪts] — [ə; eɪ] ['despərət] ['meʒə(r)] .
" It's — a desperate measure .
" 它是 — 一个 绝望的 措施 .

"这是一种无奈之举。"

[ɪts] [ə; eɪ] — "
It's a — "
它是 一个 — "

这是一个——

" [ə; eɪ] ['despərət] ['prɒbləm] , " [lɜrn] [ˌɪntə'pəʊzd] .
" A desperate problem , " Lern interposed .
" 一个 绝望的 问题 , " 学习 插入 .

“这是个棘手的问题，”勒恩插话道。

" [truː] [lʌv] [kæn; kən] [sə'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
" True love can survive it , I'm sure .
" 真的 爱 能 存活 它 , 我是 当然 .

“我相信真爱能够经受住考验。”

[wiː; wi][doʊnt][wɒnt][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæt] [fɔːst] [ˌjuː 'es][tuː; tə][kɪl] [lʌst] —
We don't want a repetition of the situation that forced us to kill Lust —
我们 不 想 一个 重复 的 这 情况 那 强制 我们 到 杀 欲望 —
[ænd; ənd] [luːz] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] .
and lose our bodies .
和 失去 我们的 身体 .

我们不希望再次发生迫使我们杀死欲望并失去肉身的那种情况。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [jɔːz] [ɪz][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] [wɜːd] . "
Of course , yours is the final word . "
的 课程 , 你的 是 这 最终的 单词 . "

当然，你的说法才是最终的。

" [ˌaɪ 'tiː] — [wel] , [wiːl; wɪl][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" It — well , we'll try it .
" 它 — 出色地 , 出色地 尝试 它 .

“嗯，我们会试试的。”

[ai][dʒʌst][həʊp][hɑː] [kiːps] ['wɜːkɪŋ] .
I just hope Ha keeps working .
我 只是 希望 哈 保持 在职的 .

我只希望Ha能继续努力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][laɪk] [ðæt] ['wɪmzɪk(ə)l] [ɪmp][tuː; tə][get][ˌjuː 'es][hɑːf][mə'tɪəriːəˌlaɪzd][ænd; ənd]
It would be just like that whimsical imp to get us half materialized and
它 会 是 只是 喜欢 那 异想天开 重要 到 得到 我们 一半 实体化 和
[ðen] [liːv] [ˌjuː 'es] . "
then leave us . "
然后 离开 我们 . "

就像那个爱玩闹的小精灵一样，他会让我们半成形，然后就离开我们。

" [ɔː(r)] [wɒt] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [kɪld] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ? "
" Or what if something should happen to him , his spirit killed in some way ? "
" 或者 什么 如果 某物 应该 发生 到 他 , 他的 精神 被杀 在 一些 方式 ? "

“或者，如果他遭遇不测，精神受到某种方式的摧残呢？”

" [wiː; wi][woʊnt]['iːv(ə)n]['ɪnə(r)] - [θɪŋk] [ðæt] .
" We won't even inner - think that .
" 我们 惯于 甚至 内 - 思考 那 .

我们甚至都不会去想这件事。

" [ted] [drəʊv] [daʊn] [ðə; ðɪ] [kɜːrvɪŋ] , [bæk] ['rɒki] [rəʊd][tuː; tə] ['swiːniz] .
" Ted drove down the curving , back rocky road to Sweeney's .
" 泰德 驾驶 向下 这 弯曲 , 后退 岩石 路 到 斯威尼 .

“泰德沿着蜿蜒崎岖的乡间小路驱车前往斯威尼家。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] - [ruːft] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv]['siːdə(r)] [ʃeɪks] ,

It	was	a	low	-	roofed	building	of	cedar	shakes	,
它	曾是	一个	低的	-	有顶棚	建筑	的	雪松	奶昔	,

那是一栋低矮的雪松木瓦房，

[wɪð] [æn; ən]['əʊpən][eə(r)]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɒn] [paɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kəʊv] .

with	an	open	air	dining	room	on	piles	above	the	water	of	the	cove	.
和	一个	打开	空气	用餐	房间	在	堆	多于	这	水	的	这	海湾	.

餐厅位于海湾水面之上，由桩柱支撑，设有露天用餐区。

[ted] [steɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][bɑː(r)] .

Ted	stayed	in	the	bar	.
泰德	入住	在	这	酒吧	.

泰德待在酒吧里。

[hiː; hɪ][hæd; həd] [frentʃ] - [fraɪd] [ʃrɪmp] [ænd; ənd]['gɑːlɪk] [bred] [ænd; ənd][bɪə(r)] .

He	had	French	-	fried	shrimp	and	garlic	bread	and	beer	.
他	有	法语	-	油煎	虾	和	蒜	面包	和	啤酒	.

他吃了炸虾、蒜蓉面包和啤酒。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [sʌm; səm] ['wɪski] .

And	after	that	,	some	whiskey	.
和	后	那	,	一些	威士忌酒	.

之后，再来点威士忌。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [sʌm; səm] ['daɪəlɒg] [wɪð] ['swiːni] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'spektɪv] ['merɪts][ɒv; əv]

And	after	that	,	some	dialogue	with	Sweeney	regarding	the	respective	merits	of
和	后	那	,	一些	对话	和	斯威尼	关于	这	各自	优点	的

[ʃɑːn] [ænd; ənd] ['ɔːlˌbraɪt] .

Shahn	and	Albright	.
沙恩	和	奥尔布赖特	.

之后，与斯威尼就沙恩和奥尔布赖特各自的优点进行了一些对话。

[ted] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Ted	knew	very	little	about	either	of	them	,
泰德	知道	非常	小的	关于	任何一个	的	他们	,

泰德对他们俩都知之甚少。

[bʌt; bət] ['swiːni] [njuː] [les] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

but	Sweeney	knew	less	so	it	was	a	satisfying	discussion	.
但	斯威尼	知道	较少的	所以	它	曾是	一个	令人满意	讨论	.

但斯威尼了解得较少，所以这是一次令人满意的讨论。

[hiː; hɪ] [drəʊv] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] .

He	drove	home	in	a	mood	.
他	驾驶	家	在	一个	情绪	.

他心情不好地开车回家了。

[hiː; hɪ][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌhɒnə'luːluː] [deɪz] [wɪð] [æn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪz] [ænd; ənd]

He	was	remembering	the	Honolulu	days	with	Ann	,	and	the	days	and
他	曾是	记住	这	檀香山	天	和	安	,	和	这	天	和

[naɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] .

nights	before	that	.
夜晚	前	那	.

他回忆起和安在檀香山的日子，以及之前那些日日夜夜。

[wɒt] [ðeɪd] [hæd; həd] , [ðeɪd] [faɪnd] [ə'gen] .

What	they'd	had	,	they'd	find	again	.
什么	他们会	有	,	他们会	寻找	再次	.

他们曾经拥有的一切，他们还会再次找到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɒn] ['viːnəs] .

There	was	a	solution	to	it	all	,	and	not	on	Venus	.
那里	曾是	一个	解决方案	到	它	全部	,	和	不是	在	金星	.

这一切其实都有解决办法，而且不在金星上。

[hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] :

He	came	home	to	find	a	note	on	the	kitchen	table	:
他	来了	家	到	寻找	一个	笔记	在	这	厨房	桌子	:

他回到家，发现厨房桌子上留着一张纸条：

['hɛnriz] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ai] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [blɛə] [wɪð] [hɪm] .

Henri's	in	town	and	he	insisted	I	visit	the	Blairs	with	him	.
亨利的	在	镇	和	他	坚持	我	访问	这	布莱尔斯	和	他	.

亨利来到城里，他坚持要我陪他一起去拜访布莱尔一家。

[hiːz] [dʒʌst] [dʌn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [pleɪs] .

He's	just	done	over	their	place	.
他是	只是	完毕	超过	他们的	地方	.

他把他们家彻底搞砸了。

[dəʊnt] [weɪt] [ʌp] .

Don't	wait	up	.
不	等待	向上	.

别等我了。

['henri] [wɒz; wəz] ['elɪgəntli] [θɪn] [ænd; ənd] ['feəli] [tɔːl] .

Henri	was	elegantly	thin	and	fairly	tall	.
亨利	曾是	优雅地	薄的	和	相当	高的	.

亨利身材修长，个子也相当高。

[æn; ən] [ɪn'tɪəriə(r)] ['dekəreɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [bent] .

An	interior	decorator	with	a	modern	bent	.
一个	内部的	装饰器	和	一个	现代的	弯曲	.

一位具有现代风格的室内设计师。

[id] [dʌn] [ðə; ði] ['truːzˌdeɪl] [pleɪs] [θriː] [taɪmz] .

He'd	done	the	Truesdale	place	three	times	.
他会	完毕	这	特鲁斯代尔	地方	三	时代	.

他去过特鲁斯代尔三次了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [æn] , [aɪ'd] [biː; bi] ['dʒeləs] , [ted] [θɔːt] .

If	it	were	anyone	but	Ann	,	I'd	be	jealous	,	Ted	thought	.
如果	它	是	任何人	但	安	,	ID	是	嫉妒的	,	泰德	想法	.

"如果不是安，我肯定会嫉妒的，"泰德心想。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [felt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [ə'nɔɪəns] .

As	it	was	,	he	felt	only	a	grating	annoyance	.
作为	它	曾是	,	他	毛毡	仅有的	一个	格栅	烦恼	.

事实上，他只感到一种恼怒。

[hiː; hi] [pɔː] [ə; eɪ] [kɪŋ] - [saɪzd] [dʒəʊlt] [ɒv; əv] ['bɜːbən] , ['ædɪd] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd]

He	poured	a	king	-	sized	jolt	of	bourbon	,	added	a	trace	of	water	and
他	倾倒	一个	国王	-	尺寸	颠簸	的	波旁威士忌	,	额外	一个	痕迹	的	水	和

[went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stʌdi] .

went	into	the	study	.
去	进入	这	学习	.

他倒了一大杯波旁威士忌，加了一点水，然后走进书房。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] [lait] .

He	didn't	turn	on	the	light	.
他	没有	转动	在	这	光	.

他没开灯。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][dɑːk][ænd; ənd] [sip] [ðə; ði] ['bɜːbən] — [ænd; ənd][fel] [ə'sliːp] . . . .

He	sat	in	the	dark	and	sipped	the	bourbon	—	and	fell	asleep	.	.	.	.
他	卫星	在	这	黑暗的	和	啜饮	这	波旁威士忌	—	和	跌倒	睡着了	.	.	.	.

他坐在黑暗中，啜饮着波旁威士忌——然后睡着了……

[ðə; ði] [blɒnd] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ʌp][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['dʒækɪt] [ə'bʌv]

The	blonde	had	her	hair	up	and	was	wearing	a	red	jacket	above
这	金发	有	她	头发	向上	和	曾是	穿着	一个	红色的	夹克	多于

[ə; eɪ] [waɪt] ['flænl] [skɜːt] .

a	white	flannel	skirt	.
一个	白色的	绒布	裙子	.

金发女郎把头发盘了起来，身穿红色外套，内搭白色法兰绒裙子。

[hɜː(r); hə(r)][smaɪl][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][lɑːst] [naɪts] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['wɔːmə(r)]

Her	smile	was	the	same	as	last	night's	,	and	possibly	a	shade	warmer
她	微笑	曾是	这	相同的	作为	最后的	夜晚	,	和	可能	一个	阴影	更温暖

.

:

.

她的笑容和昨晚一样，甚至可能更温暖了一些。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ'd] [kʌm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	How	did	you	know	I'd	come	?	"	he	asked	.
"	如何	做过	你	知道	ID	来	?	"	他	问	.

"你怎么知道我会来？"他问道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːl][kæn; kən][həʊp] .

"	I	didn't	,	but	a	girl	can	hope	.
"	我	没有	,	但	一个	女孩	能	希望	.

"我没有，但女孩子总可以抱有希望。"

[bæd] [deɪ] ? "

Bad	day	?	"
坏的	天	?	"

糟糕的一天?

" [əʊ] — [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

"	Oh	—	unsatisfactory	.
"	哦	—	不令人满意	.

"哦——不尽如人意。"

[ænd; ənd] [jɔːz] ? "

And	yours	?	"
和	你的	?	"

你的呢？ "

" ['bærən] .

"	Barren	.
"	荒芜	.

"荒芜。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [aʊt][tuː; tə][get] ['hæmɪltən] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? "

Your	wife's	out	to	get	Hamilton	,	isn't	she	?	"
你的	妻子的	出去	到	得到	汉密尔顿	,	不是	她	?	"

你老婆想害汉密尔顿，是不是?

" [ai] [ges] . "

"	I	guess	.	"
"	我	猜测	.	"

"我想是吧。"

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] — [sə'spekt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ? "

"	**Does**	**she**	**—**	**suspect**	**about**	**us**	**?**	**"**
"	做	她	—	怀疑	关于	我们	?	"

她是否对我们有所怀疑?

" [nəʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

"不。

" [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] , " [waɪ] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [liːv] [juː; jʊ] ? "

"	**A**	**pause**	**,**	**and**	**,**	**"**	**Why**	**did**	**your**	**husband**	**leave**	**you**	**?**	**"**
"	一个	暂停	,	和	,	"	为什么	做过	你的	丈夫	离开	你	?	"

停顿片刻后，他问道："你丈夫为什么离开你？"

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] .

"	**He**	**didn't**	**.**
"	他	没有	.

他没有。

[aɪ] [left] [hɪm] .

I	**left**	**him**	**.**
我	左边	他	.

我离开了他。

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [lɪvd; 'laɪvd] [baɪ] [ðə; ði] [slaɪd] [ruːl] .

Engineer	**,**	**lived**	**by**	**the**	**slide**	**rule**	**.**
工程师	,	居住地	经过	这	滑动	规则	.

工程师，生活离不开计算尺。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ?

Are	**you**	**going**	**to**	**leave**	**your**	**wife**	**?**
是	你	去	到	离开	你的	妻子	?

你要离开你的妻子吗?

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] .

"	**He**	**didn't**	**answer**	**that**	**.**
"	他	没有	回答	那	.

他没有回答这个问题。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [heə(r)] .

He	**pulled**	**her**	**close**	**and**	**buried**	**his**	**face**	**in**	**the**	**bright**	**hair**	**.**
他	拉	她	关闭	和	埋葬	他的	脸	在	这	明亮的	头发	.

他将她拉近，把脸埋在她亮丽的头发里。

[ðə; ði] ['vaɪələt] [mɪsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enviəs] [saɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wiləuz] .

The	**violet**	**mists**	**and**	**the**	**smell**	**of**	**grass**	**and**	**the**	**envious**	**sigh**	**of**	**the**	**willows**	**.**
这	紫色	薄雾	和	这	闻	的	草	和	这	羡慕	叹	的	这	柳树	.

紫罗兰色的薄雾，青草的芬芳，还有柳树羡慕的叹息。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɔːl] [laɪf] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] ? . . .

Why	**couldn't**	**all**	**life**	**be**	**like**	**this**	**?**	**.**	**.**	**.**
为什么	不能	全部	生活	是	喜欢	这	?	.	.	.

为什么生活不能一直如此呢?

[wen] [hiː; hi] [wəʊk] , [ə'gen] , [dɔːn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['stʌdi] ['wɪndəʊ] .

When	**he**	**woke**	**,**	**again**	**,**	**dawn**	**was**	**coming**	**through**	**the**	**study**	**window**	**.**
什么时候	他	觉醒	,	再次	,	黎明	曾是	未来	通过	这	学习	窗户	.

他醒来时，黎明的阳光再次透过书房的窗户照进来。

[hiː; hi] [rəʊz] ['wɪərəli] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [glɑːs] [dɔː(r)] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [jɑːd] .

He	rose	wearily	and	stood	near	the	glass	door	that	led	to	the	rear	yard	.
他	玫瑰	疲劳	和	站立	靠近	这	玻璃	门	那	引领	到	这	后部	院子	.

他疲惫地起身，站在通往后院的玻璃门旁。

[ɒn] [ðə; ði] [wet] [grɑːs] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['kwaɪətnəs] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['blæŋkit] .

On	the	wet	grass	,	the	morning	quietness	lay	like	a	blanket	.
在	这	湿的	草	,	这	早晨	寂静	躺	喜欢	一个	毯子	.

清晨的静谧像毯子一样铺在湿润的草地上。

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'ləʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] , ['stretʃɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən]

In	the	house	below	,	he	saw	the	shadowed	,	stretching	figure	of	a	woman
在	这	房子	以下	,	他	锯	这	阴影	,	伸展	数字	的	一个	女士

[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [drɔːn] [ʃeɪd] .

behind	a	drawn	shade	.
在后面	一个	绘制	阴影	.

在楼下的房子里，他看到拉上的窗帘后面有一个女人的影子，身影伸展开来。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ə'weɪk] .

She	,	too	,	was	awake	.
她	,	也	,	曾是	醒	.

她也醒着。

[kəʊ'ɪnsɪdəns] ?

Coincidence	?
巧合	?

巧合?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [æn; ən] [ɪ'luːʒ(ə)n] ?

And	the	rest	an	illusion	?
和	这	休息	一个	错觉	?

其余的都是幻觉吗?

[id] ['ɔːlweɪz] [biːn] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [kən'venʃən(ə)l] ;

He'd	always	been	more	or	less	conventional	;
他会	总是	到过	更多的	或者	较少的	传统的	;

他一直都比较循规蹈矩;

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['suːpə(r)] - [kən'venʃən(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] [ɔː(r)]

it	was	difficult	to	accept	the	super	-	conventional	without	reserve	or
它	曾是	难的	到	接受	这	极好的	-	传统的	没有	预订	或者

[ˌræʃ(ə)nəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

rationalization	.
合理化	.

很难毫无保留或理性地接受这种非常规的做法。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] ['kwaɪətli] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] , [wɪtʃ] [skwiːk] .

He	climbed	the	stairs	quietly	,	avoiding	the	fifth	,	which	squeaked	.
他	攀登	这	楼梯	悄悄	,	避免	这	第五	,	哪个	吱吱作响	.

他静静地爬上楼梯，避开了会发出吱吱声的第五层楼梯。

[ɪn] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , [hiː; hi] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['stʌbld] [feɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)]

In	the	bathroom	,	he	studied	his	stubbled	face	as	though	it	were
在	这	浴室	,	他	研究	他的	胡茬	脸	作为	尽管	它	是

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .

the	face	of	a	stranger	.
这	脸	的	一个	陌生人	.

在浴室里，他仔细端详着自己满是胡茬的脸，仿佛那是一张陌生人的脸。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedruːm] [ænd; ənd] ['rʌmp(ə)ld] [ðə; ði] [bed] [kləʊðz] .

Then	he	went	into	the	bedroom	and	rumpled	the	bed	clothes	.
然后	他	去	进入	这	卧室	和	皱巴巴的	这	床	衣服	.

然后他走进卧室，把床单弄得皱巴巴的。

[ʃɪd] ['nevə(r)] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ; [ʃɪd] ['nevə(r)] [bɪ'li:v] [id] [bi:n] [tu:; tə] ['vi:nəs] .

She'd	never	believe	he	slept	in	the	study	;	she'd	never	believe	he'd	been	to	Venus	.
棚	绝不	相信	他	睡着了	在	这	学习	;	棚	绝不	相信	他会	到过	到	金星	.

她绝不会相信他睡在书房里；她绝不会相信他去过金星。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['rʌmp(ə)ld][bed] .

For	a	moment	he	stood	there	,	looking	at	the	rumpled	bed	.
为了	一个	片刻	他	站立	那里	,	寻找	在	这	皱巴巴的	床	.

他站在那里，望着凌乱的床铺，愣了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [went] ['kwaɪətli] [θru:] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .

Then	he	went	quietly	through	the	dressing	room	and	into	her	room	.
然后	他	去	悄悄	通过	这	敷料	房间	和	进入	她	房间	.

然后他静静地穿过更衣室，进了她的房间。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] ['pɑ:ʃəli] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] , ['pɑ:ʃəli] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [left] [saɪd] ,

She	lay	partially	on	her	back	,	partially	on	her	left	side	,
她	躺	部分	在	她	后退	,	部分	在	她	左边	边	,

她半仰卧，半侧卧（左侧），

[hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [heə(r)] [laɪk] [ɪŋk] [ə'genst] [ðə; ði] [kli:n] [waɪt] ['pɪləʊ] ,

her	dark	hair	like	ink	against	the	clean	white	pillow	,
她	黑暗的	头发	喜欢	墨水	反对	这	干净的	白色的	枕头	,

她乌黑的头发像墨水一样映衬在洁白的枕头上。

[wʌn]['slendə(r)] [tænd] [ɑ:m] [flʌŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pɪloʊz] ['ʌpə(r)] [edʒ] , [hɜ:(r); hə(r)]['ʌðə(r)][ɑ:m] [bent] ,

one	slender	tanned	arm	flung	along	the	pillow's	upper	edge	,	her	other	arm	bent	,
一	苗条	晒黑的	手臂	扔	沿着	这	枕头的	上	边缘	,	她	其他	手臂	弯曲	,

她一条纤细黝黑的手臂搭在枕头的上缘，另一条手臂弯曲着。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] [hænd] .

her	cheek	resting	against	the	back	of	that	hand	.
她	脸颊	休息	反对	这	后退	的	那	手	.

她的脸颊贴着那只手背。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] [lɪps] .

There	was	just	the	breath	of	a	smile	on	her	full	lips	.
那里	曾是	只是	这	气息	的	一个	微笑	在	她	满的	嘴唇	.

她丰满的嘴唇上只有一丝淡淡的微笑。

[wɒt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [dri:m] [ɒv; əv] , [hɪz; ɪz] [æn] ?

What	did	she	dream	of	,	his	Ann	?
什么	做过	她	梦	的	,	他的	安	?

他的安，她梦见了什么?

[ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd] ['pɒtəri] [ænd; ənd] [pɔin'setiəz] ?

Of	porridge	and	pottery	and	poinsettias	?
的	稀饭	和	陶器	和	一品红	?

粥、陶器和一品红?

[ɒv; əv] [ʃ'ɛdju:lz] , [m'ɛnju:z] , ['rəʊtəri][flɔ:(r)]['wæksə(r)][ænd; ənd] [blaɪt] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] ?

Of	schedules	,	menus	,	rotary	floor	waxers	and	blight	elimination	?
的	日程安排	,	菜单	,	旋转	地面	打蜡工	和	枯萎病	消除	?

日程安排、菜单、旋转式地板打蜡机和消除污渍?

[ɔ:(r)]['dɪd(ə)nt][ʃi:; ʃi] [dri:m] , [æt; ət][ɔ:l] ?

Or	didn't	she	dream	,	at	all	?
或者	没有	她	梦	,	在	全部	?

或者她根本就没有做梦?

['wʌznt] [ðeə(r)] , ['sʌmweə(r)] , [ə; eɪ] [dri:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃeə(r)] ?

Wasn't	there	,	somewhere	,	a	dream	they	could	share	?
不是	那里	,	某处	,	一个	梦	他们	可以	分享	?

难道他们之间就没有一个可以共同拥有的梦想吗?

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

Her	eyes	opened	,	and	she	said	,	"	Good	morning	.
她	眼睛	打开	,	和	她	说	,	"	好的	早晨	.

她睁开眼睛，说道："早上好。"

[dʒʌst] ['getɪŋ] [ɪn] ?

Just	getting	in	?
只是	获得	在	?

刚进来?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [aɪ] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .

"	I	slept	in	the	study	.
"	我	睡着了	在	这	学习	.

我睡在书房里。

[aɪ]['rʌmp(ə)ld][ðə; ði][bed] [kləʊðz] [ɪn][maɪ] [ruːm] , [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] . "

I	rumpled	the	bed	clothes	in	my	room	,	but	I	really	slept	in	the	study	.	"
我	皱巴巴的	这	床	衣服	在	我的	房间	,	但	我	真的	睡着了	在	这	学习	.	"

我把房间里的床单弄得皱巴巴的，但我其实是在书房睡的。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['rʌmp(ə)l][ðə; ði][bed] [kləʊðz] ?

"	And	why	did	you	rumple	the	bed	clothes	?
"	和	为什么	做过	你	皱巴巴	这	床	衣服	?

你为什么要把床单弄皱?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ə'weə(r)] ;

"	She	was	awake	and	aware	;
"	她	曾是	醒	和	意识到的	;

她当时清醒且意识清楚;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meni] [ə'trɪbjuːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [braɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

it	was	one	of	her	many	attributes	that	she	was	bright	from	the
它	曾是	一	的	她	许多	属性	那	她	曾是	明亮的	从	这

['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

opening	of	her	eyes	in	the	morning	.
开幕	的	她	眼睛	在	这	早晨	.

她有很多优点，其中之一就是她每天早上睁开眼就神采奕奕。

[hiː; hi] [sed] ['keəfəli] ,

He	said	carefully	,
他	说	小心	,

他谨慎地说道:

" [aɪ]['rʌmp(ə)ld][ðə; ði][bed] [kləʊðz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [bɪ'liːv] [aɪ] [slept] [ɪn][ðə; ði]

"	I	rumpled	the	bed	clothes	because	I	didn't	think	you'd	believe	I	slept	in	the
"	我	皱巴巴的	这	床	衣服	因为	我	没有	思考	你会	相信	我	睡着了	在	这

['stʌdi] .

study	.
学习	.

"我把床单弄皱了，因为我以为你不会相信我睡在书房里。"

[aɪ] [θɔːt] [jʊd] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] [aʊt] ['tʃeɪsɪŋ] [blɒnd] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

I	thought	you'd	think	I	was	out	chasing	blondes	,	or	something	.
我	想法	你会	思考	我	曾是	出去	追逐	金发女郎	,	或者	某物	.

我以为你会觉得我在外面追金发女郎什么的。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['stʌdiɪŋ] [hɪm] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
" She smiled , studying him , saying nothing .
" 她 微笑 , 学习 他 , 说 没有什么 .

她微笑着打量着他，一言不发。

" [haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [blɛə] ?
" How were the Blairs ?
" 如何 是 这 布莱尔斯 ?

布莱尔夫妇过得怎么样?

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz] ['henri] ? "
And how was Henri ? "
和 如何 曾是 亨利 ? "

亨利怎么样了?

" [ðə; ði] [blɛə] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [fʌn] [wen] [jʊr; jər] [ə'lɒŋ] .
" The Blairs are more fun when you're along .
" 这 布莱尔斯 是 更多的 乐趣 什么时候 你是 沿着 .

“和布莱尔一家单独相处更有趣。”

['henri] [traɪd] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] .
Henri tried to kiss me .
亨利 尝试 到 吻 我 .

亨利想吻我。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'weɪtɪd] [ə; eɪ] [ri'ækʃn] [tuː; tə] [ðæt] [lɑːst] .
" Her eyes awaited a reaction to that last .
" 她 眼睛 等待中 一个 反应 到 那 最后的 .

她的目光等待着对最后那句话的反应。

" [aɪ'd] [traɪ] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] , [tuː] , [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['henri] .
" I'd try to kiss you , too , if I were Henri .
" ID 尝试 到 吻 你 , 也 , 如果 我 是 亨利 .

“如果我是亨利，我也会试着吻你。”

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] ?
Didn't you want him to ?
没有 你 想 他 到 ?

难道你不希望他这样做吗?

" [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] .
" She frowned .
" 她 皱眉 .

她皱起了眉头。

" [aɪ] — ['dɪd(ə)nt] .
" I — didn't .
" 我 — 没有 .

我——没有。

[aɪ] [doʊnt] — [θɪŋk] [aɪ] [dɪd] .
I don't — think I did .
我 不 — 思考 我 做过 .

我不认为我做了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [səʊ] ['meni] ['kɒmən] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['hænsəm] .
We have so many common interests and he is handsome .
我们 有 所以 许多 常见的 兴趣 和 他 是 英俊的 .

我们有很多共同的兴趣爱好，而且他长得很帅。

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌb] - ['hjuːmən] . "
I must be sub - human . "
我 必须 是 子 - 人类 . "

我一定是低等生物。

" ['meɪbi] [jʊr; jər][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'i:] .

"	Maybe	you're	in	love	with	me	.
"	或许	你是	在	爱	和	我	.

也许你爱上我了。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['ɪntrəsts] [wʊd] [bi:; bi] ['flaʊəz] , [fu:d] [ænd; ənd][ɪn'tɪəriə(r)][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

The	common	interests	would	be	flowers	,	food	and	interior	decoration	.
这	常见的	兴趣	会	是	花朵	,	食物	和	内部的	装饰	.

共同的兴趣爱好是花卉、美食和室内装饰。

[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][gɜ:l] ,

If	I	were	a	girl	,
如果	我	是	一个	女孩	,

如果我是个女孩，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt][tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [ðæt] . "

I	wouldn't	want	to	be	kissed	by	a	man	who	gave	his	life	to	that	. "
我	不会	想	到	是	亲吻	经过	一个	男人	WHO	给予	他的	生活	到	那	. "

我不想被一个为此献出生命的人亲吻。

" [doʊnt][bi:; bi][su:'pɪəriə(r)] .

"	Don't	be	superior	.
"	不	是	优越的	.

不要摆出一副高人一等的姿态。

['hɛnriz] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['meni] ['kɔŋkwests] , [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [wɪl] [əd'mɪt] [wen]

Henri's	a	man	of	many	conquests	,	as	any	of	my	friends	will	admit	when
亨利的	一个	男人	的	许多	征服	,	作为	任何	的	我的	朋友们	将要	承认	什么时候

['ðer] [drʌŋk] .

they're	drunk	.
它们是	醉	.

亨利风流成性，我的朋友们喝醉后都会承认这一点。

[ted] , [aɪ][doʊnt]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][laɪk] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [tɔ:k] .

Ted	,	I	don't	usually	like	this	kind	of	talk	.
泰德	,	我	不	通常	喜欢	这	种类	的	讲话	.

泰德，我通常不喜欢这种谈话方式。

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['tɔ:kɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ? "

Why	am	I	talking	like	this	?	"
为什么	是	我	说	喜欢	这	?	"

我为什么会这样说话呢?

" ['meɪbi] [ju:; jʊ] [dri:md] [ɒv; əv] ['henri] . "

"	Maybe	you	dreamed	of	Henri	.	"
"	或许	你	梦见	的	亨利	.	"

"也许你梦见了亨利。"

" [əʊ] , [ted] — " [ʃi:; ʃi][slɪd][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [aʊt] , [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

"	Oh	,	Ted	—	"	She	slid	her	feet	out	,	and	sat	up	on	the	edge	of	the	bed	.
"	哦	,	泰德	—	"	她	滑行	她	脚	出去	,	和	卫星	向上	在	这	边缘	的	这	床	.

"哦，泰德——"她把脚从床上抽出来，坐在床边。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] — [wɪð] [ˌju: 'es] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] — ['ænɪm(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] ? "

"	Do	you	think	—	with	us	,	it	was	just	—	animal	attraction	?	"
"	做	你	思考	—	和	我们	,	它	曾是	只是	—	动物	景点	?	"

你觉得对我们来说，这仅仅是动物本能的吸引吗?

" [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] .

"	It	could	have	been	.
"	它	可以	有	到过	.

"有可能。"

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] , [æn; ən] [ə'træktɪv] ['ænɪm(ə)l] .

You	were	,	and	are	,	an	attractive	animal	.
你	是	,	和	是	,	一个	吸引人的	动物	.

你过去是，现在也是一只很有魅力的动物。

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] .

It's	nothing	to	be	ashamed	of	.
它是	没有什么	到	是	羞愧	的	.

这没什么好羞耻的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['saʊndɪst] ['mærɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "

Some	of	the	soundest	marriages	are	founded	on	it	.	"
一些	的	这	最响亮的	婚姻	是	创立	在	它	.	"

有些最稳固的婚姻正是建立在这种基础上的。

" [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] ? "

"	And	maintained	?	"
"	和	维持	?	"

“而且一直保持着？”

" ['faʊndɪd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] .

"	Founded	and	maintained	.
"	创立	和	维持	.

“创建并维护。

[wɪð] [ə; eɪ]['maɪnə(r)] ['kɒmprəmaɪz] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

With	a	minor	compromise	,	here	and	there	.
和	一个	次要的	妥协	,	这里	和	那里	.

在某些方面做出一些小妥协。

[bʌt; bət][nəʊ]['meɪdʒə(r)][wʌnz] .

But	no	major	ones	.
但	不	主要的	一个	.

但没有重大事故。

[wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['henri] [ə'gen] ? "

When	are	you	going	to	see	Henri	again	?	"
什么时候	是	你	去	到	看	亨利	再次	?	"

你什么时候再见到亨利?

" [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] , [hɪə(r)] .

"	For	lunch	,	here	.
"	为了	午餐	,	这里	.

“午餐就在这里。”

[ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)][biː; bi] [həʊm] , ['θɪədɔ] ['truːzˌdeɪl] .

And	you'd	better	be	home	,	Theodore	Truesdale	.
和	你会	更好的	是	家	,	西奥多	特鲁斯代尔	.

西奥多·特鲁斯代尔，你最好回家。

[aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] — [ðəʊz] , [wel] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

I	don't	want	to	be	one	of	those	—	those	,	well	,	one	of	them	.	"
我	不	想	到	是	一	的	那些	—	那些	,	出色地	,	一	的	他们	.	"

我不想成为他们中的一员——嗯，成为他们中的一员。

" [aɪl] [biː; bi][hɪə(r)] , ['glaʊərɪŋ] .

"	I'll	be	here	,	glowering	.
"	患病的	是	这里	,	忧郁	.

“我会在这里，怒目而视。”

[ai] [sə'pəʊz] , [wɪð] [ðə; ði]['suːpə(r)] ['gʊəmeɪ] [æz; əz] [gest] , [jʊl] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lʌntʃ] [ɔːl]
I suppose , with the super gourmet as guest , you'll be working on the lunch all
我 认为 , 和 这 极好的 美食家 作为 客人 , 你会 是 在职的 在 这 午餐 全部
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

我想，既然有这位超级美食家做客，你整个上午都得忙着准备午餐了。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [aɪm] ['gɪvɪŋ] [hɪm]['hæmbɜːgə(r)z] .
" I'm giving him hamburgers .
" 我是 给予 他 汉堡包 .

我给他准备了汉堡包。

[ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [test] .
It's a sort of test .
它是 一个 种类 的 测试 .

这是一种测试。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
" What was the change in her , this morning ?
" 什么 曾是 这 改变 在 她 , 这 早晨 ?

她今天早上有什么变化吗?

[ted] [senst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt]['aɪsəleɪt][ˌaɪ 'tiː] .
Ted sensed it , but couldn't isolate it .
泰德 感觉到的 它 , 但 不能 隔离 它 .

泰德感觉到了，但无法确定它究竟是什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd]['məʊtɪveɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
And what had motivated it ?
和 什么 有 有动机 它 ?

是什么促使他这么做?

['biːɪŋ] [wɪð] ['henri] ?
Being with Henri ?
存在 和 亨利 ?

和亨利在一起?

[piːk] [θɔːt] , " [ai][kæn; kən] [smel] , [tuː] , [naʊ] .
Peak thought , " I can smell , too , now .
顶峰 想法 , " 我 能 闻 , 也 , 现在 .

巅峰时刻，"我现在也能闻到气味了。"

[hɑː] , [juːv] [brɔːt] [ə'nʌðə(r)]['sʌbdʒɪkt][ʌp] ? "
Ha , you've brought another subject up ? "
哈 , 你已经 带来 其他 主题 向上 ? "

哈，你又提起另一个话题了?

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] .
" I'm going to have to .
" 我是 去 到 有 到 .

我不得不这么做。

[ðæt] ['truːzˌdeɪl] [ɪz] ['getɪŋ] ['kɒnʃəns] [ə'tæks] .
That Truesdale is getting conscience attacks .
那 特鲁斯代尔 是 获得 良心 攻击 .

特鲁斯代尔正在遭受良心谴责。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɜːθ] [treɪt] .

It	seems	to	be	an	Earth	trait	.
它	似乎	到	是	一个	地球	特征	.

这似乎是地球特有的特征。

[aɪv] [gɒt][æn; ən]['ɔːf(ə)l][hɒt]['waɪə(r)][ɒn][ðə; ði][laɪn] , [ðəʊ] .

I've	got	an	awful	hot	wire	on	the	line	,	though	.
我已经	得到	一个	可怕	热的	金属丝	在	这	线	,	尽管	.

不过，我这儿有一根很烫的电线。

[hiː; hi][kʊd; kəd][mə'tɪəriəlaɪz][ˌjuː 'es][fɑːst] . "

He	could	materialize	us	fast	.	"
他	可以	实现	我们	快速地	.	"

他可以很快把我们变成现实。

" [wel] , [get][hɪm] , [get][hɪm] .

"	Well	,	get	him	,	get	him	.
"	出色地	,	得到	他	,	得到	他	.

“好，抓住他，抓住他。”

[ɔː(r)][stɜː(r)][ʌp] ['truːzˌdeɪl] .

Or	stir	up	Truesdale	.
或者	搅拌	向上	特鲁斯代尔	.

或者激怒特鲁斯代尔。

['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['eɪliəneɪt] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [id] [spend][mɔː(r)][taɪm][hɪə(r)] .

Maybe	you	could	alienate	him	from	his	wife	and	he'd	spend	more	time	here	.
或许	你	可以	离间	他	从	他的	妻子	和	他会	花费	更多的	时间	这里	.

"

"

"

或许你可以让他和妻子疏远，这样他就会花更多时间待在这里了。

" [aɪm]['duːɪŋ][maɪ][best] , [sɜː(r)] .

"	I'm	doing	my	best	,	sir	.
"	我是	正在做	我的	最好的	,	先生	.

“我正在尽力，先生。”

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] — ['mʌdld] .

The	situation	is	—	muddled	.
这	情况	是	—	混乱	.

情况很混乱。

[ðə; ði][waɪf] ['dʌznt] ['feɪvə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] . "

The	wife	doesn't	favor	me	at	all	.	"
这	妻子	不	偏爱	我	在	全部	.	"

我老婆一点也不喜欢我。

" [wɒtʃ] [jɔː'self] .

"	Watch	yourself	.
"	手表	你自己	.

注意自身行为。

[biː; bi]['keəf(ə)l] . "

Be	careful	.	"
是	小心	.	"

当心。”

" [ðæt] [ai] [wɪl] .

"	That	I	will	.
"	那	我	将要	.

我会的。

" [ɪn][ðeə(r)] [gleɪd] , [biː] ['aʊtə(r)] - [θɔːt] , " ['dɑːlɪŋ] , [ai][kæn; kən] [siː] !
" In their glade , Bee outer - thought , " Darling , I can see !
" 在 他们的 林间空地 , 蜜蜂 外 - 想法 , " 亲爱的 , 我 能 看 !

"在他们的林间空地，蜜蜂在思绪中，'亲爱的，我能看到！'

[hɑː]['dɪd(ə)nt] ['dezət] [juː 'es] .
Ha didn't desert us .
哈 没有 沙漠 我们 .

哈没有抛弃我们。

['swiːthɑːt] , [lʌst] [ɪz] ['weɪkənɪŋ] . "
Sweetheart , Lust is wakening . "
亲爱的 , 欲望 是 觉醒 . "

亲爱的，欲望正在觉醒。

" [ai][kænt] [siː] , ['dɪərɪst] .
" I can't see , dearest .
" 我 不能 看 , 亲爱的 .

"我看不见了，亲爱的。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][mə'tɪəriəlaɪz][ænd; ənd][nɒt][ai] ?
Are you going to materialize and not I ?
是 你 去 到 实现 和 不是 我 ?

你会现身而不是我吗?

[bɪ'lʌvɪd] , [ɪf] — "
Beloved , if — "
心爱 , 如果 — "

亲爱的，如果——"

" [kɑːm] [jɔː'self] , ['dɑːlɪŋ] .
" Calm yourself , darling .
" 冷静的 你自己 , 亲爱的 .

亲爱的，冷静下来。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mə'tɪəriəlaiz] .
You ARE materializing .
你 是 物质化 .

你正在变成现实。

[nɒt][ðə; ðɪ]['sensɪz] , [jet] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [siː] [wʌn][leg][ɒv; əv] [jɔːz] ,
Not the senses , yet , perhaps , but I can see one leg of yours ,
不是 这 感官 , 然而 , 也许 , 但 我 能 看 一 腿 的 你的 ,

或许你的感官还无法感知，但我能看到你的一条腿。

[wʌn] [lɒŋ] , [slɪm] , ['lʌvli] [leg] .
one long , slim , lovely leg .
一 长的 , 苗条的 , 迷人的 腿 .

一条修长、纤细、美丽的腿。

[əʊ] , [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] — "
Oh , beloved one — "
哦 , 心爱 一 — "

哦，我亲爱的——

" [ðɪs] [taɪm] , [wiːl; wil][biː; bi]['keəf(ə)l] .
" This time , we'll be careful .
" 这 时间 , 出色地 是 小心 .

"这次我们会小心谨慎。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] — [wɒt] [ɪz] [ðæt] [wɜːd] [piːk] [juːst] ? "
Even if we — what is that word Peak used ? "
甚至 如果 我们 — 什么 是 那 单词 顶峰 用过的 ? "

即使我们——Peak 用的是哪个词来着?

" ['mærɪdʒ] .
" **Marriage** .
" 婚姻 .

"婚姻。

[wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] .
We'll **make** **it** **work** .
出色地 制作 它 工作 .

我们会想办法解决的。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ɜːθ] .
This **isn't** **Earth** .
这 不是 地球 .

这不是地球。

" [ted] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːm] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] [wʌn] .
" **Ted** **took** **a** **warm** **shower** **and** **a** **cool** **one** .
" 泰德 采取 一个 温暖的 淋浴 和 一个 凉爽的 一 .

泰德先洗了个热水澡，又洗了个冷水澡。

[hiː; hi] ['tauəl] [hɪm'self] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd][pʊt][ɒn] [ʃɔːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tiː] [ʃɜːt] .
He **toweled** **himself** **vigorously** **,** **and** **put** **on** **shorts** **and** **a** **tee** **shirt** **.**
他 毛巾 他自己 大力 , 和 放 在 短裤 和 一个 球座 衬衫 .

他用力擦了擦身子，然后穿上短裤和T恤。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,
After **breakfast** **,**
后 早餐 ,

早餐后，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌt][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [kliːn] [aʊt][ðə; ði]['gærɑːʒ][ænd; ənd][dɪg][ʌp][ðə; ði]['tjuːlɪp] [bʌlbz]
he **would** **cut** **the** **lawn** **and** **clean** **out** **the** **garage** **and** **dig** **up** **the** **tulip** **bulbs**
他 会 切 这 草地 和 干净的 出去 这 车库 和 挖 向上 这 郁金香 灯泡
.
:
.

他会修剪草坪，清理车库，还会挖出郁金香球茎。

[id] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] .
He'd **had** **enough** **of** **sitting** **.**
他会 有 足够的 的 坐着 .

他已经坐够了。

[hiː; hi][kʌt][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [kliːnd] [aʊt][ðə; ði]['gærɑːʒ][ænd; ənd][dʌg][ʌp][ðə; ði]['tjuːlɪp][bedz] .
He **cut** **the** **lawn** **and** **cleaned** **out** **the** **garage** **and** **dug** **up** **the** **tulip** **beds** **.**
他 切 这 草地 和 已清洗 出去 这 车库 和 挖 向上 这 郁金香 床 .

他修剪了草坪，清理了车库，还挖掉了郁金香花坛。

[hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [ɪf] [səb'djuːd] ['fjʊəri][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ænz]
He **worked** **with** **a** **devout** **if** **subdued** **fury** **and** **was** **conscious** **of** **Ann's**
他 工作 和 一个 虔诚的 如果 低沉的 愤怒 和 曾是 有意识的 的 安妮的
[ə'keɪʒən(ə)l] ['wʌndərɪŋ] [glɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
occasional **wondering** **glance** **from** **the** **windows** **.**
偶然 好奇 瞥一眼 从 这 视窗 .

他带着虔诚而内敛的热情投入工作，并且时刻留意着安妮偶尔从窗户里投来的疑惑目光。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ][ten] - ['θɜːti] .
He **finished** **it** **all** **by** **ten** **-** **thirty** **.**
他 完成的 它 全部 经过 十 - 三十 .

他十点半之前全部完成了。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] [lɔːn] ['məʊə(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dɔn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['sniːkəz]

He	put	the	spade	and	lawn	mower	away	,	and	donned	a	pair	of	sneakers
他	放	这	铲	和	草地	割草机	离开	,	和	穿戴	一个	一对	的	运动鞋

.

:

·

他收起铁锹和割草机，穿上一双运动鞋。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌbæk'jɑːd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Then	he	went	out	into	the	backyard	and	looked	up	into	the	branches	of	the
然后	他	去	出去	进入	这	后院	和	看起来	向上	进入	这	分支	的	这

['nʌtmeg] [triː] .

nutmeg	tree	.
肉豆蔻	树	.

然后他走到后院，抬头望向肉豆蔻树的枝干。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'teɪnəb(ə)l] .

He	could	see	the	nest	,	and	it	was	attainable	.
他	可以	看	这	巢	,	和	它	曾是	可实现的	.

他能看到鸟巢，而且触手可及。

[hiː; hi] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmən] [ɪ'nʌf] ['mɒrəl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

He	stood	staring	at	it	,	trying	to	summon	enough	moral	decision	to	take	the
他	站立	凝视	在	它	,	尝试	到	召唤	足够的	道德	决定	到	拿	这

[fɜːst] [step] .

first	step	.
第一的	步	.

他站在那里盯着它，努力鼓起勇气迈出第一步。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [miːn] [nəʊ] [mɔː(r)] [blɒnd] .

It	would	probably	mean	no	more	blonde	.
它	会	大概	意思是	不	更多的	金发	.

那可能意味着以后不会再有金发女郎了。

[ˌaɪ 'tiː] . . . .

It	.	.	.	.
它	.	.	.	.

它....

['hæmɪltən] [piə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nest] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ted] [hiː; hi]

Hamilton	peered	over	the	edge	of	his	nest	and	it	seemed	to	Ted	he
汉密尔顿	窥视	超过	这	边缘	的	他的	巢	和	它	似乎	到	泰德	他

[kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [siː] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn] [ðəʊz] [blæk] [aɪz] .

could	almost	see	the	apprehension	in	those	black	eyes	.
可以	几乎	看	这	忧虑	在	那些	黑色的	眼睛	.

汉密尔顿从巢穴边缘向外窥视，泰德觉得他几乎能看到那双黑眼睛里的忧虑。

['hæmɪltən] ['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] , [hed] [fɜːst] .

Hamilton	scrambled	out	and	came	hurrying	down	,	head	first	.
汉密尔顿	打乱	出去	和	来了	匆忙	向下	,	头	第一的	.

汉密尔顿慌忙爬出来，头朝下冲了下来。

" [naʊ] [wɒt] ? "

"	Now	what	?	"
"	现在	什么	?	"

“现在怎么办？”

" [jʊr; jər] ['iːv(ə)l] . "

"	You're	evil	.	"
"	你是	邪恶的	.	"

“你真是个恶魔。”

" [aɪm]['iːv(ə)l] .
" I'm evil .
" 我是 邪恶的 .

“我是个恶人。”

[prə'dʒekʃ(ə)n] , [hʌ] ?
Projection , huh ?
投影 , 嗯 ?

这是投射心理作祟吗?

[jʊr; jər][kaɪnd][ɒv; əv] [mɪkst] [ʌp] , ['truːzˌdeɪl] .
You're kind of mixed up , Truesdale .
你是 种类 的 混合 向上 , 特鲁斯代尔 .

特鲁斯代尔，你有点糊涂了。

[ai] ['wʌznt] [wɪð] [ðə; ði] [blɒnd] , [lɑːst] [naɪt] . "
I wasn't with the blonde , last night . "
我 不是 和 这 金发 , 最后的 夜晚 . "

昨晚我没和那个金发女郎在一起。

" [aɪm][nɒt] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ai][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] .
" I'm not ready to believe I was either .
" 我是 不是 准备好 到 相信 我 曾是 任何一个 .

“我也不愿相信我曾经是那样的人。”

[bʌt; bət] [ðɪs] — [ðɪs] ['iːv(ə)l][kæn; kən][biː; bi]['ment(ə)l] . "
But this — this evil can be mental . "
但 这 — 这 邪恶的 能 是 精神的 . "

但这种邪恶——这种邪恶可能是精神上的。

" [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Your wife's been talking to you .
" 你的 妻子的 到过 说 到 你 .

你妻子跟你谈过话。

[wɒt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ?
What about her ?
什么 关于 她 ?

她呢?

[wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['henri] ? "
What about this Henri ? "
什么 关于 这 亨利 ? "

亨利怎么样?

" [wɒt] [ə'baʊt][hɪm] ?
" What about him ?
" 什么 关于 他 ?

他呢?

[jʊr; jər] ['tredɪŋ] [ɒn]['deɪndʒərəs] [graʊnd] , [juː; jʊ] ['bʊʃi] - [teɪld] [ræt] . "
You're treading on dangerous ground , you bushy - tailed rat . "
你是 踩踏 在 危险的 地面 , 你 茂密的 - 有尾巴的 鼠 . "

你这只毛茸茸的老鼠，正在踏入危险的境地。

" [ˌeɪ 'em][ai] ?
" Am I ?
" 是 我 ?

是吗?

['henri] [laɪks] [ðə; ði] [pleɪs] .
Henri likes the place .
亨利 点赞 这 地方 .

亨利喜欢这个地方。

[aɪv] [biːn] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
I've **been** **showing** **it** **to** **him** **.**
我已经 到过 显示 它 到 他 .

我一直在给他看。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ɪts] [əd'væntɪdʒ] .
And **pointing** **out** **its** **advantages** **.**
和 指向 出去 它是 优势 .

并指出其优点。

[nəʊ] ['hʌzbəndz] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
No **husbands** **to** **come** **home** **,** **unexpectedly** **.**
不 丈夫们 到 来 家 , 不料 .

没有丈夫会意外回家。

" ['hæmɪltən] [pɔːzd] .
" **Hamilton** **paused** **.**
" 汉密尔顿 暂停 .

汉密尔顿停顿了一下。

" [hiːl] [biː; bi][ʌp][ðeə(r)] , [ə'gen] .
" **He'll** **be** **up** **there** **,** **again** **.**
" 地狱 是 向上 那里 , 再次 .

"他还会再次站在那里。"

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] , ['truːzˌdeɪl] ? "
And **with** **whom** **,** **Truesdale** **?** **"**
和 和 谁 , 特鲁斯代尔 ? "

和谁在一起，特鲁斯代尔?

" [nɒt] [æn] .
" **Not** **Ann** **.**
" 不是 安 .

"不是安妮。"

[ʃiːz] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] , [juː; jʊ]['devə)l] . "
She's **incorruptible** **,** **you** **devil** **.** **"**
她是 廉洁奉公 , 你 魔鬼 . "

她清正廉洁，你这个魔鬼。

" [ʃʊə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz] .
" **Sure** **,** **she** **is** **.**
" 当然 , 她 是 .

"当然，她就是。"

[səʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wʌrid] [ə'baʊt] ?
So **what** **are** **you** **worried** **about** **?**
所以 什么 是 你 担心 关于 ?

那你到底在担心什么?

" [frɒm; frəm][ðə; ðiˈ][bæk] [pɔːtʃ] , [æn] [sed] , " [ted] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] ?
" **From** **the** **back** **porch** **,** **Ann** **said** **,** **"** **Ted** **,** **what** **are** **you** **doing** **?**
" 从 这 后退 门廊 , 安 说 , " 泰德 , 什么 是 你 正在做 ?

安从后廊说："泰德，你在做什么？"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][dɪd]['hæmɪltən] .
" **He** **turned** **to** **face** **her** **,** **as** **did** **Hamilton** **.**
" 他 转向 到 脸 她 , 作为 做过 汉密尔顿 .

他转过身面对她，汉密尔顿也转过身面对她。

[ted] [sed] , " [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [nɒk] [daʊn] [ðæt] [nest] . "
Ted **said** **,** **"** **I** **was** **going** **to** **climb** **up** **and** **knock** **down** **that** **nest** **.** **"**
泰德 说 , " 我 曾是 去 到 爬 向上 和 敲 向下 那 巢 . "

泰德说："我本来打算爬上去把那个鸟巢打下来。"

" [əʊ] , [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , forget it .
" 哦 , 忘记 它 .

“哦，算了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [wɪm] [ɒv; əv][maɪn] , ['eniweɪ] .
It was a silly whim of mine , anyway .
它 曾是 一个 愚蠢的一时兴起 的 矿 , 反正 .

那不过是我一时兴起罢了。

[lʊk] [æt; ət][hɪm] , [ted] .
Look at him , Ted .
看 在 他 , 泰德 .

看看他，泰德。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['begɪŋ] [juː; jʊ] . "
He seems to be begging you . "
他 似乎 到 是 乞讨 你 . "

他好像在求你。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] , " [ted] [sed] .
" You don't know him , " Ted said .
" 你 不 知道 他 , " 泰德 说 .

“你不认识他，”泰德说。

" [hiː; hi] [fuːlz] [ˌjuː 'es][ɔːl] . "
" He fools us all . "
" 他 傻瓜 我们 全部 . "

“他骗过了我们所有人。”

" [əʊ] , [ted] , [juːv] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [sʌn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" Oh , Ted , you've had too much sun this morning .
" 哦 , 泰德 , 你已经 有 也 很多 太阳 这 早晨 .

“哦，泰德，你今天早上晒太阳晒多了。”

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [braɪt] , [blæk] [aɪz] .
Look at those bright , black eyes .
看 在 那些 明亮的 , 黑色的 眼睛 .

瞧瞧那双明亮的黑眼睛。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] [frendz] .
He wants to be friends .
他 想要 到 是 朋友们 .

他想和你做朋友。

" ['hæmɪltən][sæt][ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] , [hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz] [kɜːld] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə]
" Hamilton sat up on his haunches , his front paws curled , looking from one to
" 汉密尔顿 卫星 向上 在 他的 臀部 , 他的 正面 爪子 卷曲 , 寻找 从 一 到
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɪ'siːtʃɪŋli] .
the other beseechingly .
这 其他 恳求地 .

“汉密尔顿用后腿坐了起来，前爪蜷缩着，恳求地看着对方。

[ted] [sɔː] [ðə; ði] [kwɪk] ['mɔɪstʃə(r)][ɪn] [ænz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
Ted saw the quick moisture in Ann's eyes and said , " Well , it's your decision ,
泰德 锯 这 快的 水分 在 安妮的 眼睛 和 说 , " 出色地 , 它是 你的 决定 ,
[ðen] .
then .
然后 .

泰德看到安的眼眶里迅速涌出泪水，说道：“好吧，那就由你来决定吧。”

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪ] .

It's	**your**	**responsibility**	**.**
它是	你的	责任	.

这是你的责任。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	**He**	**walked**	**past**	**her**	**and**	**into**	**the**	**house**	**.**
"	他	步行	过去的	她	和	进入	这	房子	.

他从她身边走过，进了屋。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

He	**went**	**up**	**to**	**his**	**room**	**.**
他	去	向上	到	他的	房间	.

他上楼回了自己的房间。

[prəˈdʒekʃ(ə)n] . . . .

Projection	**.**	**.**	**.**	**.**
投影	.	.	.	.

投影....

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l][hæd; həd][hɪt][hɪm] [wɪð] [ðæt] [wʌn] .

The	**little**	**devil**	**had**	**hit**	**him**	**with**	**that**	**one**	**.**
这	小的	魔鬼	有	打	他	和	那	一	.

那小恶魔用那一击打中了他。

[doʊnt] [bleɪm] [jɔːˈself] , [ted] ['truːzˌdeɪl] .

Don't	**blame**	**yourself**	**,**	**Ted**	**Truesdale**	**.**
不	责备	你自己	,	泰德	特鲁斯代尔	.

别自责，泰德·特鲁斯代尔。

[æn] [hæz; həz] [tuː] ['meni] [ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt] ['ɪntrəsts] ; [ænz] [kəʊld] .

Ann	**has**	**too**	**many**	**unimportant**	**interests**	**;**	**Ann's**	**cold**	**.**
安	有	也	许多	不重要	兴趣	;	安妮的	寒冷的	.

安妮有太多无关紧要的兴趣爱好；安妮很冷漠。

[haʊ] ['meni] [laɪnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

How	**many**	**lines**	**of**	**communication**	**did**	**he**	**have**	**to**	**her**	**,**	**other**	**than**	**the**
如何	许多	线条	的	沟通	做过	他	有	到	她	,	其他	比	这

['fɪzɪk(ə)l] ?

physical	**?**
身体的	?

除了身体接触之外，他还有多少种方式与她沟通?

[hæd; həd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][faɪnd] [ɪˈnʌf] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ['kɒntækt] ?

Had	**he**	**tried**	**to**	**find**	**enough**	**points**	**of**	**intellectual**	**contact**	**?**
有	他	尝试	到	寻找	足够的	积分	的	知识分子	接触	?

他是否尝试寻找足够的思想共鸣点?

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] ['mærid] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɑːt] [wɪð] [æn] .

When	**they**	**were**	**first**	**married**	**it**	**was**	**all**	**art**	**with**	**Ann**	**.**
什么时候	他们	是	第一的	已婚	它	曾是	全部	艺术	和	安	.

他们刚结婚时，安妮满脑子都是艺术。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːtɪst] .

Because	**he**	**was**	**an**	**artist**	**.**
因为	他	曾是	一个	艺术家	.

因为他是一位艺术家。

[wen] [ʃɪd] [dɪˈskʌvəd] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːtɪst] [huː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɑːt] , [ðæt]

When	she'd	discovered	he	was	an	artist	who	knew	nothing	of	art	,	that
什么时候	棚	发现	他	曾是	一个	艺术家	WHO	知道	没有什么	的	艺术	,	那

[hæd; həd][daɪd] .

had	died	.
有	死亡	.

当她发现他是一个对艺术一窍不通的艺术家时，艺术就死了。

[ðə; ði][həʊm] , [ðen] , [ænd; ənd] [ʃɪd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][həʊm][tuː; tə][biː; bi][praʊd][ɒv; əv] .

The	home	,	then	,	and	she'd	made	him	a	home	to	be	proud	of	.
这	家	,	然后	,	和	棚	制成	他	一个	家	到	是	自豪的	的	.

那么，这就是家，她为他打造了一个让他引以为傲的家。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ?

Wasn't	it	the	place	he	spent	most	of	his	time	,	sitting	around	?
不是	它	这	地方	他	花费	最多	的	他的	时间	,	坐着	大约	?

那不就是他大部分时间待着的地方吗？他经常就那样坐着。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ðiːz] ['ɪntrəsts] , [æn] [hæd; həd] [grəʊn] .

But	,	with	these	interests	,	Ann	had	grown	.
但	,	和	这些	兴趣	,	安	有	生长	.

但随着这些兴趣的加深，安妮也成长了。

[waɪl] [hiː; hi][sæt] , [ʃɪd] [grəʊn] .

While	he	sat	,	she'd	grown	.
尽管	他	卫星	,	棚	生长	.

他坐着的这段时间，她长大了。

[ʃɪd] [grəʊn] [bɪ'jɒnd] [bɑːrz][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [smɔːl] [tɔːk] .

She'd	grown	beyond	bars	and	dancing	and	small	talk	.
棚	生长	超过	酒吧	和	跳舞	和	小的	讲话	.

她已经不再沉迷于酒吧、跳舞和闲聊。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] , [hɜː'self] , [bʌt; bət] [ʃɪd] [grəʊn] [bɪ'jɒnd] [hɪm] .

She	didn't	realize	it	,	herself	,	but	she'd	grown	beyond	him	.
她	没有	意识到	它	,	她自己	,	但	棚	生长	超过	他	.

她自己并没有意识到，但她已经超越了他。

[ðə; ði] [tuː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][hæd; həd] [biːn] [ə'rɪdʒənəli][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] ,

The	two	bedrooms	had	been	originally	his	idea	,
这	二	卧室	有	到过	起初	他的	主意	,

这两个卧室最初是他的主意。

[səʊ][hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['weɪkən][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [riːd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

so	he	wouldn't	waken	her	if	he	read	late	at	night	.
所以	他	不会	唤醒	她	如果	他	读	晚的	在	夜晚	.

这样，即使他深夜读书也不会吵醒她。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['wʌznt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['jɔːnɪŋ] ['aʊəz] ,

And	when	that	wasn't	sufficient	to	kill	his	yawning	hours	,
和	什么时候	那	不是	充足的	到	杀	他的	打哈欠	小时	,

如果这还不足以打发他无聊的时光，

[id] [traɪd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] , ['fɪzɪk(ə)l] [laɪn][ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

he'd	tried	to	come	back	along	the	single	,	physical	line	of	communication	.
他会	尝试	到	来	后退	沿着	这	单身的	,	身体的	线	的	沟通	.

他曾试图通过唯一的、实际的沟通方式返回。

[wɒt] [els] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

What	else	did	he	have	to	offer	her	?
什么	别的	做过	他	有	到	提供	她	?

他还能给她什么呢?

[hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [ˈʃaʊə(r)] .

He	took	another	shower	.
他	采取	其他	淋浴	.

他又洗了个澡。

[hiː; hi] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] [əˈnɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð] [ˈpɜːfjuːmd] [ɔɪl] .

He	shaved	and	annointed	his	hair	with	perfumed	oil	.
他	剃光	和	受膏者	他的	头发	和	香	油	.

他刮了胡子，并在头发上涂抹了香油。

[hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz] [njuːɪst] , [tɹˈɪkiəst] [slæks] [ænd; ənd][æn; ən][ˈəʊpən] - [nekt] [spɔːt] [ʃɜːt] .

He	wore	his	newest	,	trickiest	slacks	and	an	open	-	necked	sport	shirt	.
他	穿着	他的	最新	,	最棘手的	休闲裤	和	一个	打开	-	颈部	运动	衬衫	.

他穿着最新款、最时髦的休闲裤和一件敞领运动衬衫。

[id] [biːn] [təʊld][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [əˈtræktɪv] [nek] .

He'd	been	told	he	had	an	attractive	neck	.
他会	到过	讲述	他	有	一个	吸引人的	脖子	.

有人说他脖子很漂亮。

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [lʌntʃ] .

Then	he	went	down	to	lunch	.
然后	他	去	向下	到	午餐	.

然后他就下楼吃午饭了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] , [ɪn] [tɛdz] [ˈfeɪvərɪt] [tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] , [ˈhenri][sæt] ,

In	the	living	room	,	in	Ted's	favorite	chair	near	the	fireplace	,	Henri	sat	,
在	这	活的	房间	,	在	泰德的	最喜欢的	椅子	靠近	这	壁炉	,	亨利	卫星	,

亨利坐在客厅里，泰德最喜欢的那张靠近壁炉的椅子上。

[ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

a	drink	in	his	hand	.
一个	喝	在	他的	手	.

他手里拿着一杯饮料。

[ˈhenri] [rəʊz] , [ə; eɪ] [dɑːk] , [daɪˈnæmɪk][ˈfɪgə(r)] .

Henri	rose	,	a	dark	,	dynamic	figure	.
亨利	玫瑰	,	一个	黑暗的	,	动态的	数字	.

亨利·罗斯，一个阴郁而充满活力的人物。

[hiː; hi] [sed] [ˈdʒiːniəli] , " [wel] , [ted] , [əʊld][mæn] , [ɪts] [biːn] [sʌm; səm][taɪm] . "

He	said	genially	,	"	Well	,	Ted	,	old	man	,	it's	been	some	time	.	"
他	说	和蔼地	,	"	出色地	,	泰德	,	老的	男人	,	它是	到过	一些	时间	.	"

他和蔼地说："哎呀，泰德，老兄，好久不见了。"

" [nɒt] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld][mæn] , " [ted] [sed] .

"	Not	long	enough	for	me	to	be	an	old	man	,	"	Ted	said	.
"	不是	长的	足够的	为了	我	到	是	一个	老的	男人	,	"	泰德	说	.

"我还没活到老呢，"泰德说。

" [haʊ] [gəʊz][ðə; ði] [njuːɪst] [kæmˈpeɪn] , [ˈhenri] ?

"	How	goes	the	newest	campaign	,	Henri	?
"	如何	去	这	最新	活动	,	亨利	?

亨利，你最新的竞选活动进展如何?

" [ˈhɛnriz] [smaɪl][wɒz; wəz][blænd] , [hɪz; ɪz][hænd] - [klɑːsp][fɜːm] .

"	Henri's	smile	was	bland	,	his	hand	-	clasp	firm	.
"	亨利的	微笑	曾是	平淡	,	他的	手	-	搭扣	公司	.

亨利的笑容很平淡，他的手紧紧地握着。

" [ˈsləʊli] .

"	Slowly	.
"	缓慢地	.

慢慢地。

[nəʊ] [ɪl] [wɪl] , [ai][həʊp] , [ted] ?
No ill will , I hope , Ted ?
不 患病的 将要 , 我 希望 , 泰德 ?

泰德，希望你没有恶意吧?

" [pɔɪz] , [əˈʃʊərəns] , [ðə; ði] [lait] [tʌtʃ] .
" Poise , assurance , the light touch .
" 沉着 , 保证 , 这 光 触碰 .

沉着冷静，自信从容，举止轻盈。

" [aɪm][nɒt][æz; əz]['mɒd(ə)n][æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , ['prɒbəbli] , " [ted] ['ɑːnsə(r)d] .
" I'm not as modern as I should be , probably , " Ted answered .
" 我是 不是 作为 现代的 作为 我 应该 是 , 大概 , " 泰德 回答 .

“我可能不够现代，”泰德回答道。

" [biːn] [tuː; tə]['viːnəs] , ['leɪtli] ?
" Been to Venus , lately ?
" 到过 到 金星 , 最近 ?

最近去过金星吗?

" [ðə; ði][drɪŋk] ['wɔbl] [ɪn] ['hɛnriz] [left][hænd] .
" The drink wobbled in Henri's left hand .
" 这 喝 摇晃 在 亨利的 左边 手 .

亨利左手中的酒杯晃动了一下。

[ðə; ði] [pɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɒz; wəz] ['ʃætəd] .
The poise , for a moment , was shattered .
这 沉着 , 为了 一个 片刻 , 曾是 破碎 .

那份沉着冷静，一瞬间被打破了。

" [ven] — ['venɪs] ?
" Ven — Venice ?
" 文 — 威尼斯 ?

“威尼斯？”

[ɪn] ['ɪtəli] , [juː; jʊ] [miːn] ? "
In Italy , you mean ? "
在 意大利 , 你 意思是 ? "

你是说在意大利吗?

" [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] .
" In California .
" 在 加利福尼亚州 .

在加利福尼亚州。

[jʊr; jər] [tremblɪŋ] , ['henri] .
You're trembling , Henri .
你是 发抖 , 亨利 .

亨利，你在发抖。

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ? "
Your heart ? "
你的 心 ? "

你的心?

" [hɑːt] — ?
" Heart — ?
" 心 — ?

“心-?

" [blæŋk] , ['əʊfɪʃ] [steə(r)] , [ðə; ði] [pɔɪz] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] .
" Blank , oafish stare , the poise scrambling to get back .
" 空白的 , 笨拙的 盯 , 这 沉着 争抢 到 得到 后退 .

“茫然、呆滞的眼神，努力恢复镇定。”

" [æt; ət]['aʊə(r)][eɪdʒ] , [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['tɪkə(r)] , " [ted] [wɔ:nd] [hɪm] .

"	At	our	age	,	we	have	to	watch	the	ticker	,	"	Ted	warned	him	.
"	在	我们的	年龄	,	我们	有	到	手表	这	股票代码	,	"	泰德	警告	他	.

“我们这个年纪，得注意心脏跳动，”泰德警告他。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['drɪŋkɪŋ] ?

"	What	are	you	drinking	?
"	什么	是	你	喝	?

你在喝什么?

" ['henri] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nɪəli] - ['empti] [glɑ:s] .

"	Henri	stared	at	his	nearly	-	empty	glass	.
"	亨利	凝视	在	他的	几乎	-	空的	玻璃	.

亨利盯着他那几乎空了的酒杯。

" [skɒtʃ] — [ai] — [ɑ:] — "

"	Scotch	—	I	—	ah	—	"
"	苏格兰威士忌	—	我	—	啊	—	"

“苏格兰威士忌——我——啊——”

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] .

"	Sure	thing	.
"	当然	事物	.

当然可以。

[aɪl] [hæv; həv][wʌn] [wɪð] [ju:; jʊ] .

I'll	have	one	with	you	.
患病的	有	一	和	你	.

我跟你一起喝一杯。

" [ted] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['lɪkə(r)]['kæbɪnət] .

"	Ted	went	over	to	the	liquor	cabinet	.
"	泰德	去	超过	到	这	酒	内阁	.

泰德走到酒柜旁。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] , [wɪð] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] [drɪŋks] , [æn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

When	he	returned	,	with	the	pair	of	drinks	,	Ann	was	in	the	room	.
什么时候	他	返回	,	和	这	一对	的	饮料	,	安	曾是	在	这	房间	.

当他端着两杯饮料回来时，安妮已经在房间里了。

[æn] [sed] , " [ai][kʊd; kəd][ju:z][wʌn] , [maɪ'self] .

Ann	said	,	"	I	could	use	one	,	myself	.
安	说	,	"	我	可以	使用	一	,	我	.

安妮说：“我自己也需要一个。”

" [sʌm; səm][ɒv; əv] ['hɛnriz] [pɔɪz] [wɒz; wəz] [bæk] [ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smaɪl] .

"	Some	of	Henri's	poise	was	back	and	all	of	his	smile	.
"	一些	的	亨利的	沉着	曾是	后退	和	全部	的	他的	微笑	.

亨利恢复了一些镇定，脸上也重新露出了笑容。

" [mɪks][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] , ['tedi] [bɔɪ] .

"	Mix	her	a	strong	one	,	Teddy	boy	.
"	混合	她	一个	强的	一	,	泰迪	男生	.

“给她调杯烈酒，泰迪小子。”

[bɪld] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'zɪstəns] .

Build	up	her	resistance	.
建造	向上	她	反抗	.

增强她的抵抗力。

" ['hæmbɜ:gə(r)] , [æn] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk][æm'brəʊziə] .

"	Hamburger	,	Ann	had	called	it	,	but	it	was	like	ambrosia	.
"	汉堡包	,	安	有	称为	它	,	但	它	曾是	喜欢	仙人掌	.

“安称它为汉堡包，但它却像琼浆玉液一样美味。”

[ðə; ði] [tɔːk] [fləʊd] [əˈraʊnd] [ted] ; [fuːd] , [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈfɜːnɪtʃə(r)] , [ˈflaʊəz] .

The	talk	flowed	around	Ted	;	food	,	fashion	,	furniture	,	flowers	.
这	讲话	流动	大约	泰德	;	食物	,	时尚	,	家具	,	花朵	.

谈话内容围绕着泰德展开：美食、时尚、家具、鲜花。

[ˈhenri] [wɒz; wəz] [ˈwɪti] [ænd; ənd] [ɑːˈtɪkjuleɪt] .

Henri	was	witty	and	articulate	.
亨利	曾是	机智	和	能言善辩	.

亨利机智风趣，口才极佳。

[æn] [əˈpriːʃətɪv] [ænd; ənd] [rɪˈspɒnsɪv] .

Ann	appreciative	and	responsive	.
安	欣赏的	和	响应式设计	.

安妮很感激，反应也很积极。

[ted] [ˈprez(ə)nt] .

Ted	present	.
泰德	展示	.

泰德在场。

[ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [id] [riːd] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

All	the	things	he'd	read	,	and	nothing	to	say	.
全部	这	事物	他会	读	,	和	没有什么	到	说	.

他读过那么多东西，却无话可说。

[mæn] [id] [riːd] , [ænd; ənd] [dʒɔɪs] .

Mann	he'd	read	,	and	Joyce	.
曼恩	他会	读	,	和	乔伊斯	.

他读过曼恩和乔伊斯的作品。

[ˈʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] [spiˈnəuzə] , [ˈeməsn] , [ˈʃeli] [ænd; ənd] . . . .

Shakespeare	and	Spinoza	,	Emerson	,	Shelley	and	.	.	.	.
莎士比亚	和	斯宾诺莎	,	爱默生	,	雪莱	和	.	.	.	.

莎士比亚和斯宾诺莎，爱默生，雪莱和.....

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʌl] [ˈməʊməntrəli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

And	there	was	a	lull	momentarily	in	the	conversation	.
和	那里	曾是	一个	麻痹	片刻	在	这	对话	.

谈话间出现了短暂的沉默。

[ted] [sed] [ˈkwɪkli] , " [aɪ] [ˈbætɪd] . - [æt; ət] [ˈhjuːstən] .

Ted	said	quickly	,	"	I	batted	.	314	at	Houston	.
泰德	说	迅速地	,	"	我	击球	.	-	在	休斯顿	.

泰德迅速说道："我在休斯顿的打击率为.314。"

[ðæts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈteksəs] [liːg] .

That's	in	the	Texas	League	.
那就是	在	这	德克萨斯州	联盟	.

那是德州联盟的比赛。

" [æn] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

"	Ann	stared	at	him	,	smiling	.
"	安	凝视	在	他	,	微笑	.

安妮盯着他，微笑着。

[ˈhenri] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] , [ˈsmɜːkɪŋ] .

Henri	stared	at	him	,	smirking	.
亨利	凝视	在	他	,	冷笑	.

亨利盯着他，嘴角露出一丝冷笑。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

They	went	back	to	their	discussion	.
他们	去	后退	到	他们的	讨论	.

他们继续讨论下去。

[wɒt] ['wepənz] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv] ?
What **weapons** **did** **he** **have** **?**
什么 武器 做过 他 有 ?

他拥有哪些武器?

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)] [waɪl] [ðə; ði][tɔːk] [pɔː] ['əʊvə(r)][hɪm] , ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɒθfl] ['mɪdʒɪt] ,
He **sat** **there** **while** **the** **talk** **poured** **over** **him** **,** **turning** **into** **a** **wrathful** **midget** **,**
他 卫星 那里 尽管 这 讲话 倾倒 超过 他 , 转弯 进入 一个 愤怒的 侏儒 ,
['heɪtɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] .
hating **them** **both** **.**
憎恨 他们 两个都 .

他坐在那里，听着他们的谈话，变成了一个愤怒的小矮人，恨透了他们俩。

[æt; ət] [tuː] , [hiː; hi][rəʊz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , " [aɪ] . . . [hæv; həv][ə; eɪ] [gɒlf] [deɪt] .
At **two** **,** **he** **rose** **,** **from** **the** **table** **,** **"** **I** **.** **.** **.** **have** **a** **golf** **date** **.**
在 二 , 他 玫瑰 , 从 这 桌子 , " 我 . . . 有 一个 高尔夫球 日期 .

两点钟，他从桌边站起来说："我……有个高尔夫球约会。"

[heɪt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [tuː] [ə'ləʊn] . "
Hate **to** **leave** **you** **two** **alone** **.** **"**
恨 到 离开 你 二 独自的 . "

真不想让你们俩单独待一会儿。

" [wiːl; wil][traɪ][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] , [əʊld] [bɔɪ] , " ['henri] [sed] ['smaɪlɪŋli] .
" **We'll** **try** **to** **get** **along** **,** **old** **boy** **,** **"** **Henri** **said** **smilingly** **.**
" 出色地 尝试 到 得到 沿着 , 老的 男生 , " 亨利 说 微笑着 .

"我们会尽量相处融洽的，老兄，"亨利笑着说。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][bɔːl] .
" **Keep** **your** **eye** **on** **the** **ball** **.**
" 保持 你的 眼睛 在 这 球 .

"盯紧球。"

" [æn] [sed] , " ['iːzi] [æt; ət][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [həʊl] , ['hʌni] .
" **Ann** **said** **,** **"** **Easy** **at** **the** **nineteenth** **hole** **,** **honey** **.**
" 安 说 , " 简单的 在 这 第十九 洞 , 蜂蜜 .

安说："亲爱的，在第十九洞要放松点。"

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kɪs] .
" **She** **lifted** **her** **lips** **for** **his** **kiss** **.**
" 她 抬起 她 嘴唇 为了 他的 吻 .

她抬起嘴唇，迎接他的吻。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [kuːl] .
They **were** **soft** **and** **cool** **.**
他们 是 柔软的 和 凉爽的 .

它们柔软凉爽。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [gɒlf] [deɪt] .
He **didn't** **have** **a** **golf** **date** **.**
他 没有 有 一个 高尔夫球 日期 .

他没有高尔夫球约会。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .
He **didn't** **want** **to** **leave** **them** **.**
他 没有 想 到 离开 他们 .

他不想离开他们。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][sɪt][ðeə(r)] , ['grəʊɪŋ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd]['dʌlə(r)][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] .
But **he** **couldn't** **sit** **there** **,** **growing** **smaller** **and** **duller** **by** **the** **minute** **.**
但 他 不能 坐 那里 , 生长 较小的 和 更暗淡 经过 这 分钟 .

但他无法坐视不理，眼睁睁地看着自己每分每秒都变得越来越渺小、越来越迟钝。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːtɪst][ænd; ənd][æn; ən] ['æθliːt] , [nɒt][ə; eɪ] [wɜːm] .

He	was	an	artist	and	an	athlete	,	not	a	worm	.
他	曾是	一个	艺术家	和	一个	运动员	,	不是	一个	蠕虫	.

他是一位艺术家，也是一位运动员，而不是一条虫子。

[hiː; hi][drəʊv][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] , [ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .

He	drove	to	the	country	club	,	and	sat	at	the	bar	.
他	驾驶	到	这	国家	俱乐部	,	和	卫星	在	这	酒吧	.

他开车去了乡村俱乐部，坐在吧台边。

[ˌpiːt] ['ɔːrkət] [ænd; ənd] ['dʒɒni] ['dɛvlɪn] [keɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] - ['θɜːti] ,

Pete	Orcutt	and	Johnny	Devlin	came	in	about	three	-	thirty	,
皮特	奥卡特	和	约翰尼	德夫林	来了	在	关于	三	-	三十	,

皮特·奥卡特和约翰尼·德夫林大约三点半到的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kɑːd] [ruːm] [tuː; tə][sʌm; səm][kə'næstə] .

and	they	settled	down	in	the	card	room	to	some	canasta	.
和	他们	定居	向下	在	这	卡片	房间	到	一些	卡纳斯塔	.

于是，他们便在牌室里玩起了卡纳斯塔牌。

[ˌpiːt] [sed] , " ['hɛnriz] [ɪn] [taʊn] .

Pete	said	,	"	Henri's	in	town	.
皮特	说	,	"	亨利的	在	镇	.

皮特说："亨利来城里了。"

[dʌn] [ðə; ði] [blɛrz] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

Done	the	Blair's	place	for	them	.	"
完毕	这	布莱尔的	地方	为了	他们	.	"

替布莱尔一家干完了。

" [aɪ] [nəʊ] , " ['dʒɒni] [sed] .

"	I	know	,	"	Johnny	said	.
"	我	知道	,	"	约翰尼	说	.

"我知道，"约翰尼说。

" [θæŋk] ['hevənz] [maɪ] [meɪts] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] .

"	Thank	heavens	my	mate's	at	the	lake	.
"	感谢	天	我的	朋友的	在	这	湖	.

"谢天谢地，我的朋友在湖边。"

[haʊ] [ə'baʊt] [jɔːz] , [ˌpiːt] ? "

How	about	yours	,	Pete	?	"
如何	关于	你的	,	皮特	?	"

皮特，你呢?

" [ɪn]['denvə(r)] , ['vɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

"	In	Denver	,	visiting	her	mother	.
"	在	丹佛	,	访问	她	母亲	.

"在丹佛探望她的母亲。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我会在梦里见到你(I'll See You in My Dreams)
第3/3页

" [ted] [sed] ['i:vnli] , " ['hɛnriz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] , ['bɔ:rɪŋ] [maɪ][waɪf][tu:; tə] [deθ] , [raɪt] [naʊ] .

"	Ted	said	evenly	,	"	Henri's	sitting	at	my	house	,	boring	my	wife	to	death	,	right	now	.
"	泰德	说	均匀地	,	"	亨利的	坐着	在	我的	房子	,	无聊的	我的	妻子	到	死亡	,	正确的	现在	.

泰德平静地说："亨利现在正坐在我家，把我老婆烦死了。"

[ai][doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] ['henri] .

I	don't	worry	about	Henri	.
我	不	担心	关于	亨利	.

我不担心亨利。

" [ˌpi:t] [kɔ:f] .

"	Pete	coughed	.
"	皮特	咳嗽	.

皮特咳嗽了一声。

['dʒɒni] ['stʌdid] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪn'tentli] .

Johnny	studied	his	hand	intently	.
约翰尼	研究	他的	手	专注地	.

约翰尼仔细地研究着自己的手。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

Neither	of	them	said	a	word	.
两者都不	的	他们	说	一个	单词	.

两人一句话也没说。

[ðə; ði] [geɪm] [went] [ɒn] .

The	game	went	on	.
这	游戏	去	在	.

比赛继续进行。

[ted] [hæd; həd] [tu:] ['meni] [waɪld] [kɑ:dz] , [ɔ:(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] .

Ted	had	too	many	wild	cards	,	or	not	enough	.
泰德	有	也	许多	荒野	牌	,	或者	不是	足够的	.

泰德手上的王牌太多，或者太少。

['nʌθɪŋ] [wɜ:kt] .

Nothing	worked	.
没有什么	工作	.

什么方法都不管用。

[hi:; hi] [fed] ['dʒɒni] [ænd; ənd] [gɒt] ['gɑ:bɪdʒ] [frɒm; frəm] [ˌpi:t] .

He	fed	Johnny	and	got	garbage	from	Pete	.
他	美联储	约翰尼	和	得到	垃圾	从	皮特	.

他喂饱了约翰尼，从皮特那里得到了垃圾。

[hi:; hi][dræŋk][ænd; ənd] ['sɪmə(r)d] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [skɔ:z] [paɪl] [ʌp] .

He	drank	and	simmered	and	watched	their	scores	pile	up	.
他	喝	和	小火慢炖	和	观看	他们的	得分	桩	向上	.

他一边喝酒一边看着他们的得分不断累积。

[æt; ət][faɪv] - ['θɜ:ti] , [hi:; hi][rəʊz][ænd; ənd] [sed] , " [ai][doʊnt][maɪnd] ['lu:zɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [gaɪz] ,

At	five	-	thirty	,	he	rose	and	said	,	"	I	don't	mind	losing	to	you	guys	,
在	五	-	三十	,	他	玫瑰	和	说	,	"	我	不	头脑	输	到	你	伙计们	,

五点半，他站起来说："我不介意输给你们，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [səˈpɔːt] [juː; jʊ] .

but	you	can't	expect	me	to	support	you	.
但	你	不能	预计	我	到	支持	你	.

但你不能指望我支持你。

" [hiː; hi] [rəʊt] [aʊt] [tuː] [tʃeks] .

"	He	wrote	out	two	checks	.
"	他	写道	出去	二	检查	.

他开了两张支票。

" [bæd][ˈluːzə(r)] , " [ˌpiːt] [sed] , [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ˈdʒɒni] .

"	Bad	loser	,	"	Pete	said	,	winking	at	Johnny	.
"	坏的	失败者	,	"	皮特	说	,	眨眼	在	约翰尼	.

“输不起，”皮特说着，朝约翰尼眨了眨眼。

[ˈdʒɒni] [sed] , " [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get][sʌm; səm] [gɒlf] [ɪn] , [ted] .

Johnny	said	,	"	We'll	have	to	get	some	golf	in	,	Ted	.
约翰尼	说	,	"	出色地	有	到	得到	一些	高尔夫球	在	,	泰德	.

约翰尼说：“泰德，我们得去打打高尔夫。”

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ˈeni] [taɪm] .

Give	me	a	ring	,	any	time	.
给	我	一个	戒指	,	任何	时间	.

随时都可以给我打电话。

[aɪm][ə; eɪ] [friː] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] .

I'm	a	free	man	,	for	two	weeks	.
我是	一个	自由的	男人	,	为了	二	周	.

我重获自由，为期两周。

" [ted] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd][left] .

"	Ted	nodded	,	and	left	.
"	泰德	点头	,	和	左边	.

泰德点了点头，然后离开了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sɪks] [wen] [hiː; hi][gɒt] [həʊm] .

It	was	six	when	he	got	home	.
它	曾是	六	什么时候	他	得到	家	.

他到家时已经六点了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [nəʊt] :

There	was	another	note	:
那里	曾是	其他	笔记	:

还有另一张纸条：

[ˈɜːmə] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈsaʊndɪd] [səʊ] [ˈdespərət] ,

Irma	needed	a	fourth	in	a	hurry	and	she	sounded	so	desperate	,
伊尔玛	需要	一个	第四	在	一个	匆忙	和	她	听起来	所以	绝望的	,

伊尔玛急需第四个孩子，她的语气听起来非常绝望。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] .

and	I	knew	you	wouldn't	mind	.
和	我	知道	你	不会	头脑	.

我知道你不会介意的。

[ai] [mait] [biː; bi] [leɪt] .

I	might	be	late	.
我	可能	是	晚的	.

我可能会迟到。

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks]

XXX
XXX

XXX

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][eks] ['daʊtfəli] .
He **looked** **at** **the** **x's** **doubtfully** **.**
他 看起来 在 这 的 怀疑地 .

他疑惑地看了看那些叉号。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [laɪk] [æn] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [sɪm'bɒlɪk] ['kɪsɪz] .
It **wasn't** **like** **Ann** **to** **add** **symbolic** **kisses** **.**
它 不是 喜欢 安 到 添加 象征性的 吻 .

安妮平时不会画那种象征性的吻。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['wɪski] [ɪn][hɪm][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [ɪm'prɒpə(r)][tuː; tə] [fəʊn] .
He **had** **enough** **whiskey** **in** **him** **so** **that** **it** **didn't** **seem** **improper** **to** **phone** **.**
他 有 足够的 威士忌酒 在 他 所以 那 它 没有 似乎 不当 到 电话 .

他喝了不少威士忌，所以打电话似乎也没什么不妥。

['ɜːmə] ['ɑːnsə(r)d] .
Irma **answered** **.**
伊尔玛 回答 .

伊尔玛回答道。

" [hə'ləʊ] , ['ɜːmə] .
" **Hello** **,** **Irma** **.**
" 你好 , 伊尔玛 .

"你好，伊尔玛。"

[ɪz] [æn] [ðeə(r)] ? "
Is **Ann** **there** **?** **"**
是 安 那里 ? "

安妮在吗?

" [ʃiː; ʃi][ɪz] .
" **She** **is** **.**
" 她 是 .

她是。

['tʃekɪŋ] , [ted] ? "
Checking **,** **Ted** **?** **"**
检查 , 泰德 ? "

泰德，你在确认吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [hiː; hi] [sed] ['stɪfli] .
" **Of** **course** **not** **,** **"** **he** **said** **stiffly** **.**
" 的 课程 不是 , " 他 说 僵硬地 .

"当然不是，"他生硬地说。

" [meɪ] [aɪ] [spiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [pliːz] ?
" **May** **I** **speak** **with** **her** **,** **please** **?**
" 可能 我 说话 和 她 , 请 ?

我可以和她谈谈吗?

" [ænz] [vɔɪs] .
" **Ann's** **voice** **.**
" 安妮的 嗓音 .

安的声音。

" ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] , [aɪ][həʊp] ? "
" **Nothing** **wrong** **,** **I** **hope** **?** **"**
" 没有什么 错误的 , 我 希望 ? "

"希望没事吧？"

" [wel] , [ɪz]['henri] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" **Well , is Henri with you ? "**
" 出色地 , 是 亨利 和 你 ? "

“亨利和你在一起吗？”

" [nəʊ] . [waɪ] — ? "
" **No . Why — ? "**
" 不 . 为什么 — ? "

“不。为什么——？”

" ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪmpɔrtənts] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪts] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['æli] .
" **Something kind of important's come up , and it's down his alley .**
" 某物 种类 的 重要的 来 向上 , 和 它是 向下 他的 胡同 .

“发生了一件挺重要的事情，而且正好是他擅长的领域。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ?
Do you know where he is ?
做 你 知道 在哪里 他 是 ?

你知道他在哪里吗?

[wɒt] [taɪm] [dɪd][hiː; hi] [liːv] [hɪə(r)] ? "
What time did he leave here ? "
什么 时间 做过 他 离开 这里 ? "

他什么时候离开的?

" [hiː; hi] [left] [æt; ət] [tuː] - ['θɜːti] .
" **He left at two - thirty .**
" 他 左边 在 二 - 三十 .

他两点半离开。

[sed] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [blɛə] .
Said he had to see the Blairs .
说 他 有 到 看 这 布莱尔斯 .

他说他要去见布莱尔一家。

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][get][hɪm][ðeə(r)] . "
Maybe you can get him there . "
或许 你 能 得到 他 那里 . "

或许你能把他送到那里。

" [θæŋks] , [aɪl] [traɪ] .
" **Thanks , I'll try .**
" 谢谢 , 患病的 尝试 .

谢谢，我会试试。

['hʌni] — [ai] — [ɑː] , [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] .
Honey — I — ah , have a good game .
蜂蜜 — 我 — 啊 , 有 一个 好的 游戏 .

亲爱的——我——啊，祝你比赛顺利。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] .
" **He hung up .**
" 他 悬挂 向上 .

他挂断了电话。

[tuː] - ['θɜːti] .
Two - thirty .
二 - 三十 .

两点半。

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
Well , that was all right .
出色地 , 那 曾是 全部 正确的 .

还好。

[hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)][ted][hæd; həd][left] .

Half	an	hour	after	Ted	had	left	.
一半	一个	小时	后	泰德	有	左边	.

泰德离开半小时后。

[hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] , [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] , [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] . . . .

Half	an	hour	,	half	an	hour	,	half	an	hour	.	.	.	.
一半	一个	小时	,	一半	一个	小时	,	一半	一个	小时	.	.	.	.

半小时，半小时，半小时.....

[hi:; hi] [pɔ:] [ə; eɪ][drɪŋk] .

He	poured	a	drink	.
他	倾倒	一个	喝	.

他倒了一杯酒。

[hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] , [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] , [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] . . . .

Half	an	hour	,	half	an	hour	,	half	an	hour	.	.	.	.
一半	一个	小时	,	一半	一个	小时	,	一半	一个	小时	.	.	.	.

半小时，半小时，半小时.....

[hi:; hi][went] [aʊt]['ɒntə][ðə; ði] [pɔ:tʃ] .

He	went	out	onto	the	porch	.
他	去	出去	到	这	门廊	.

他走到了门廊上。

[ðə; ði] [blɒnd] [wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['pætiəʊ] , [ɔ:l] [drest] [ʌp][ɪn]['fɪlmi] [gri:n] .

The	blonde	was	on	her	patio	,	all	dressed	up	in	filmy	green	.
这	金发	曾是	在	她	露台	,	全部	穿着	向上	在	电影	绿色的	.

金发女郎身着轻薄的绿色连衣裙，站在自家露台上。

[ə'nʌðə(r)] [blɒnd] [sæt][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [meɪl] , [wɪð] [spɔ:t] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [tænd] [feɪs] ,

Another	blonde	sat	in	the	chair	near	her	,	male	,	with	sport	jacket	and	tanned	face	,
其他	金发	卫星	在	这	椅子	靠近	她	,	男性	,	和	运动	夹克	和	晒黑的	脸	,

她旁边椅子上坐着另一位金发男子，穿着运动夹克，皮肤晒成了古铜色。

[wɪð] [ə; eɪ][drɪŋk][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	a	drink	in	his	hand	.
和	一个	喝	在	他的	手	.

他手里拿着一杯饮料。

['hæməltənz] [wɜ:k] ?

Hamilton's	work	?
汉密尔顿的	工作	?

汉密尔顿的作品?

['hæmɪltən] [keɪm] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['nʌtmeg] [tri:] .

Hamilton	came	scrambling	down	the	nutmeg	tree	.
汉密尔顿	来了	争抢	向下	这	肉豆蔻	树	.

汉密尔顿从肉豆蔻树上爬了下来。

" [stɪl] [hɒt] ? "

"	Still	hot	?	"
"	仍然	热的	?	"

“还热吗？”

" [gəʊ] [ə'weɪ] .

"	Go	away	.
"	去	离开	.

“离开。

" ['hæmɪltən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['pætiəʊ][ænd; ənd] [bæk] [æt; ət][ted] .

"	Hamilton	looked	down	at	the	patio	and	back	at	Ted	.
"	汉密尔顿	看起来	向下	在	这	露台	和	后退	在	泰德	.

汉密尔顿低头看了看露台，又回头看了看泰德。

" [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][frɒm; frəm] [mɪl'wɔːki] .

"	Her	cousin	from	Milwaukee	.
"	她	表哥	从	密尔沃基	.

"她来自密尔沃基的表亲。"

['hɛnriz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][trɪp] , [tə'naɪt] . "

Henri's	making	the	trip	,	tonight	.	"
亨利的	制作	这	旅行	,	今晚	.	"

亨利今晚要出发。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blɒnd] ? "

"	For	the	blonde	?	"
"	为了	这	金发	?	"

"给金发女郎吗？"

" [doʊnt][biː; bi][naɪ'iːv] . "

"	Don't	be	naive	.	"
"	不	是	幼稚的	.	"

别天真了。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ɪn'fɜːrɪŋ] [ðæt] [maɪ][waɪf] , [maɪ] [æn] [ɪz]['gəʊɪŋ] — "

"	If	you're	inferring	that	my	wife	,	my	Ann	is	going	—	"
"	如果	你是	推断	那	我的	妻子	,	我的	安	是	去	—	"

"如果你暗示我的妻子，我的安要离开——"

" [aɪ]['əʊnlɪ] [sed] ['hɛnriz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][trɪp] .

"	I	only	said	Henri's	making	the	trip	.
"	我	仅有的	说	亨利的	制作	这	旅行	.

我只是说亨利要去旅行。

['meɪbi] , [dʒʌst][ɪn][həʊp] .

Maybe	,	just	in	hope	.
或许	,	只是	在	希望	.

或许，只是抱有一丝希望。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn] [hel] [wɪl] [juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊ] ?

But	how	in	hell	will	you	ever	know	?
但	如何	在	地狱	将要	你	曾经	知道	?

但你又怎么可能知道呢?

[ən'les] [jʊr; jər][ðeə(r)] , [jɔː'self] ? "

Unless	you're	there	,	yourself	?	"
除非	你是	那里	,	你自己	?	"

除非你本人就在现场?

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] , " [ted] [sed] .

"	I'm	not	going	anywhere	,	"	Ted	said	.
"	我是	不是	去	任何地方	,	"	泰德	说	.

"我哪儿也不去，"泰德说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [stuːdʒ] , ['luːsɪfə(r)] .

"	You	can	look	for	another	stooge	,	Lucifer	.
"	你	能	看	为了	其他	傀儡	,	路西法	.

"你可以再找个傀儡了，路西法。"

[aɪ] [lʌv] [maɪ][waɪf] . . . .

I	love	my	wife	.	.	.	.
我	爱	我的	妻子	.	.	.	.

我爱我的妻子.....

" [fɔː(r); fə(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , ['hæmɪltən] [stɛərd] [æt; ət] [ted] [wɪð] [ðəʊz] ['biːdi] , [blæk] [aɪz] .
" For seconds , Hamilton stared at Ted with those beady , black eyes .
" 为了 秒 , 汉密尔顿 凝视 在 泰德 和 那些 珠子 , 黑色的 眼睛 .

“汉密尔顿用他那双黑溜溜的眼睛盯着泰德看了好一会儿。

[ðen] , " [jʊr; jər] ['sɪəriəs] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] .
Then , " You're serious , aren't you .
然后 , " 你是 严肃的 , 不是 你 .

然后，“你是认真的，对吧？”

[jʊr; jər] ['lev(ə)lɪŋ] ? "
You're leveling ? "
你是 水平 ? "

你在升级吗?

" [aɪm] ['sɪəriəs] .
" I'm serious .
" 我是 严肃的 .

我是认真的。

" ['hæmɪltən] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['nʌtmeg] [triː] .
" Hamilton looked at the nutmeg tree .
" 汉密尔顿 看起来 在 这 肉豆蔻 树 .

汉密尔顿望着那棵肉豆蔻树。

" [əʊ] , ['truːzˌdeɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] ['stɔːri] .
" Oh , Truesdale , if you knew the story .
" 哦 , 特鲁斯代尔 , 如果 你 知道 这 故事 .

“哦，特鲁斯代尔，如果你知道这个故事就好了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [ðɪs] [ment] .
If you knew what this meant .
如果 你 知道 什么 这 意思是 .

如果你知道这意味着什么的话。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [pɔːzd] .
" He started up the tree , and paused .
" 他 开始 向上 这 树 , 和 暂停 .

他开始往树上爬，然后停了下来。

" [wel] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] , ['plenti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
" Well , there are others , plenty of them .
" 出色地 , 那里 是 其他的 , 很多 的 他们 .

“嗯，还有其他的，很多很多。”

" [hiː; hi] [went] ['kwɪkli] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
" He went quickly up the rest of the way .
" 他 去 迅速地 向上 这 休息 的 这 方式 .

他迅速地爬完了剩下的路程。

[ted] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [blɒnd] , [ə'gen] , [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
Ted didn't even glance at the blonde , again , before going back into the house .
泰德 没有 甚至 瞥一眼 在 这 金发 , 再次 , 前 去 后退 进入 这 房子 .

泰德甚至都没看那个金发女郎一眼，就又走回了屋里。

[hiː; hi] [pʊt] [sʌm; səm] [kəʊl] ['pɔːtə(r)] [pn] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['pleɪə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
He put some Cole Porter on the record player and sat by the fireplace .
他 放 一些 油菜 搬运工 在 这 记录 玩家 和 卫星 经过 这 壁炉 .

他放了一首科尔·波特的歌，然后坐在壁炉旁。

[ˌhɒnə'luːluː][ænd; ənd] ['hjuːstən] [ænd; ənd] ['swiːniz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] [mɜːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz]

Honolulu	**and**	**Houston**	**and**	**Sweeney's**	**and**	**the**	**country**	**club**	**merged**	**in**	**his**
檀香山	和	休斯顿	和	斯威尼	和	这	国家	俱乐部	合并	在	他的

[maɪnd][æz; əz][ðə; ði] ['wɪski] ['draʊzinəs] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kriːp] [θruː] [hɪm] .

mind	**as**	**the**	**whiskey**	**drowsiness**	**started**	**to**	**creep**	**through**	**him**	**.**
头脑	作为	这	威士忌酒	睡意	开始	到	潜行者	通过	他	.

檀香山、休斯顿、斯威尼餐厅和乡村俱乐部在他的脑海中融合在一起，威士忌带来的困倦感开始在他身上蔓延。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [nɒt][bɪ'fɔː(r)] [æn] [keɪm] [həʊm] .

He	**couldn't**	**go**	**to**	**sleep**	**,**	**not**	**before**	**Ann**	**came**	**home**	**.**
他	不能	去	到	睡觉	,	不是	前	安	来了	家	.

他睡不着，直到安妮回家为止。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

He	**had**	**some**	**things**	**to**	**tell**	**her**	**.**
他	有	一些	事物	到	告诉	她	.

他有些话想对她说。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

Before	**she**	**went**	**to**	**sleep**	**.**
前	她	去	到	睡觉	.

在她睡着之前。

[æn] , [æn] , ['θɜːti] ['mɪnɪts] , [æn] , [əʊ] [bɪ'lʌvɪd] ['dɑːlɪŋ] . . . .

Ann	**,**	**Ann**	**,**	**thirty**	**minutes**	**,**	**Ann**	**,**	**oh**	**beloved**	**darling**	**.**	**.**	**.**	**.**
安	,	安	,	三十	分钟	,	安	,	哦	心爱	亲爱的	.	.	.	.

安，安，还有三十分钟，安，哦，我亲爱的宝贝.....

[ðə; ði][lɑːst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

The	**last**	**record**	**finished**	**and**	**shut**	**off**	**the**	**machine**	**.**
这	最后的	记录	完成的	和	关闭	离开	这	机器	.

最后一张唱片播放完毕，机器关机了。

[ted] [driːmd] [ɒv; əv] ['həumə] [ɪn][ðə; ði][naɪnθ] , [ə'genst] ['luːivɪl] , [wɪð] [ðə; ði]['beɪsiːz] ['ləʊdɪd] .

Ted	**dreamed**	**of**	**homering**	**in**	**the**	**ninth**	**,**	**against**	**Louisville**	**,**	**with**	**the**	**bases**	**loaded**	**.**
泰德	梦见	的	本垒打	在	这	第九	,	反对	路易斯维尔	,	和	这	基地	已加载	.

泰德梦想着在第九局对阵路易斯维尔的比赛中，满垒的情况下击出本垒打。

[hiː; hi] [wəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] [ruːm] .

He	**woke**	**to**	**a**	**black**	**room**	**.**
他	觉醒	到	一个	黑色的	房间	.

他醒来时发现房间一片漆黑。

[hæd; həd] [æn] [kʌm] [ɪn] , [nɒt] [siːn] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə][bed] ?

Had	**Ann**	**come**	**in**	**,**	**not**	**seen**	**him**	**in**	**the**	**living**	**room**	**,**	**and**	**gone**	**to**	**bed**	**?**
有	安	来	在	,	不是	已见	他	在	这	活的	房间	,	和	已消失	到	床	?

安妮进来后，没看到他在客厅里，就去睡觉了吗?

[æn] , [nəʊ] .

Ann	**,**	**no**	**.**
安	,	不	.

安，不。

[æn] , [biː; bi] [ə'weɪk] .

Ann	**,**	**be**	**awake**	**.**
安	,	是	醒	.

安，醒醒。

[æn] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] ['viːnəs] — [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

Ann	**,**	**you**	**wouldn't**	**like**	**Venus**	**—**	**without**	**me**	**.**
安	,	你	不会	喜欢	金星	—	没有	我	.

安，没有我，你不会喜欢金星的。

[ai] [həʊp] .
I **hope** **.**
我 希望 .

但愿如此。

[æn] . . . .
Ann **.** **.** **.** **.**
安 . . . .

安……

[hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
He **stumbled** **out** **into** **the** **hall** **,** **and** **looked** **up** **the** **steps** **.**
他 踉跄 出去 进入 这 大厅 , 和 看起来 向上 这 步骤 .

他踉跄着走到大厅里，抬头望向台阶。

[nəʊ] [laɪts] [ðeə(r)] , ['aɪðə(r)] .
No **lights** **there** **,** **either** **.**
不 灯 那里 , 任何一个 .

那里也没有灯。

[hiː; hi] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , ['wɪmpərɪŋ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
He **ran** **up** **the** **stairs** **,** **whimpering** **,** **and** **through** **the** **dressing** **room** **into** **her** **room** **.**
他 跑 向上 这 楼梯 , 呜咽 , 和 通过 这 敷料 房间 进入 她 房间 .

他呜咽着跑上楼梯，穿过更衣室，进了她的房间。

[hiː; hi] [snæpt] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] [ˌəʊvə'hed] [laɪt] .
He **snapped** **on** **the** **big** **overhead** **light** **.**
他 啪啪 在 这 大的 开销 光 .

他打开了头顶的大灯。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
She **was** **asleep** **.**
她 曾是 睡着了 .

她睡着了。

[ə'sliːp] — [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .
Asleep **—** **and** **smiling** **.**
睡着了 — 和 微笑 .

睡着了——但脸上带着微笑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
He **was** **shaking** **her** **.**
他 曾是 摇晃 她 .

他摇晃着她。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] , ['berɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wet] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] .
He **was** **sobbing** **,** **burying** **his** **wet** **face** **in** **her** **shoulder** **,** **trembling** **and** **incoherent** **.**
他 曾是 啜泣 , 埋葬 他的 湿的 脸 在 她 肩膀 , 发抖 和 语无伦次 .

他泣不成声，将湿漉漉的脸埋在她的肩膀上，浑身颤抖，语无伦次。

" [ted] , ['beɪbi] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
" **Ted** **,** **baby** **,** **what** **is** **the** **matter** **?**
" 泰德 , 婴儿 , 什么 是 这 事情 ?

"泰德，宝贝，你怎么了？"

[wʌts] ['hæpənd] , ['dɑ:lɪŋ] ?
What's happened , darling ?
是什么 发生 , 亲爱的 ?

亲爱的，发生什么事了?

" [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .
" He told her .
" 他 讲述 她 .

他告诉了她。

[ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] , [bʌt; bət] ['swɪftli] , ['həʊldɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] ['taɪtli] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .
Incoherently , but swiftly , holding her tightly all the while .
语无伦次 , 但 迅速地 , 保持 她 紧紧 全部 这 尽管 .

他语无伦次，但动作迅速，始终紧紧地抱着她。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv]['hæməltənz] [wɜ:dz] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] .
From the first of Hamilton's words to the last .
从 这 第一的 的 汉密尔顿的 字 到 这 最后的 .

从汉密尔顿说的第一句话到最后一句话。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] , " [aɪv] ['wɒntɪd] [ju:; jʊ][səʊ]['bædli] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:md] [səʊ]['dɪstənt] .
And finished with , " I've wanted you so badly , and you seemed so distant .
和 完成的 和 , " 我已经 通缉 你 所以 糟糕 , 和 你 似乎 所以 遥远 .

最后说道："我一直很想要你，但你却显得那么遥远。"

[aɪ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][nəʊ][ɪk'skju:zɪŋ][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][wɒnt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] , [tu:; tə] [nəʊ]
I know there's no excusing me , but I want you to understand , to know
我 知道 有 不 借口 我 , 但 我 想 你 到 理解 , 到 知道
[haʊ] [mʌtʃ]
how much
如何 很多

我知道我没有任何借口，但我希望你能理解，明白我有多么.....

[aɪ] —
I —
我 —

我-

" [hi:; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [spent] , [wi:k] [æz; əz]['wɔ:tə(r)] .
" He was silent , spent , weak as water .
" 他 曾是 沉默的 , 花费 , 虚弱的 作为 水 .

他沉默不语，精疲力竭，虚弱得像水一样。

[ʃi:; ʃi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz][heə(r)] .
She stroked his hair .
她 抚摸 他的 头发 .

她抚摸着他的头发。

[ʃi:; ʃi] [sed] , " ['wɒntɪŋ] [ˌem 'i:]['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] , ['wʌznt] [ɪ'nʌf] .
She said , " Wanting me isn't enough , wasn't enough .
她 说 , " 想要 我 不是 足够的 , 不是 足够的 .

她说："仅仅想要我是不够的，过去是不够的。"

[kænt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] , ['dɪərɪst] ?
Can't you see that , dearest ?
不能 你 看 那 , 亲爱的 ?

难道你看不出来吗，亲爱的?

[ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ni:dɪd] , [nɒt] ['wɒntɪd] .
A woman must be needed , not wanted .
一个 女士 必须 是 需要 , 不是 通缉 .

女人必须是被需要的，而不是被渴望的。

['dɑ:lɪŋ] , ['ɛvri,θɪŋz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [naʊ] . "

Darling	**,**	**everything's**	**going**	**to**	**be**	**all**	**right**	**,**	**now**	**.**	**"**
亲爱的	,	一切都是	去	到	是	全部	正确的	,	现在	.	"

亲爱的，现在一切都会好起来的。

" [æn] , [ai] ['hævnt] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ɑ:sk] .

"	**Ann**	**,**	**I**	**haven't**	**the**	**right**	**to**	**ask**	**.**
"	安	,	我	还没有	这	正确的	到	问	.

“安，我没有权利问这个问题。”

[bʌt; bət] — [dɪd][ai] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] [frɒm; frəm] — [ai] [mi:n] , [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][ɒn]['vi:nəs] ?

But	**—**	**did**	**I**	**bring**	**you**	**back**	**from**	**—**	**I**	**mean**	**,**	**were**	**you**	**on**	**Venus**	**?**
但	—	做过	我	带来	你	后退	从	—	我	意思是	,	是	你	在	金星	?

但是——我把你从——我的意思是，你当时在金星上吗?

" [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [sɒft] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	**She**	**put**	**a**	**soft**	**hand**	**on**	**his**	**lips**	**.**
"	她	放	一个	柔软的	手	在	他的	嘴唇	.

她轻轻地把手放在他的嘴唇上。

" ['swi:thɑ:t] , [wɒt] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['kwestʃən] .

"	**Sweetheart**	**,**	**what**	**a**	**horrible**	**question**	**.**
"	亲爱的	,	什么	一个	可怕	问题	.

“亲爱的，这真是个糟糕的问题。”

[aɪm][jɔ:(r); jə(r)] [æn] , [rɪ'membə(r)] ?

I'm	**your**	**Ann**	**,**	**remember**	**?**
我是	你的	安	,	记住	?

我是你的安，记得吗?

[aɪm][jɔ:(r); jə(r)] ['dɑ:lɪŋ] .

I'm	**your**	**darling**	**.**
我是	你的	亲爱的	.

我是你最亲爱的。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [els] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .

And	**nobody**	**else**	**is**	**going**	**to**	**come**	**between**	**us**	**.**
和	无人	别的	是	去	到	来	之间	我们	.

任何人都无法介入我们之间。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi]['aʊə(r)] [ru:m] , [tə'naɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [naɪts] .

This	**will**	**be**	**our**	**room**	**,**	**tonight**	**,**	**and**	**all**	**the**	**nights**	**.**
这	将要	是	我们的	房间	,	今晚	,	和	全部	这	夜晚	.

今晚，以及以后的每一晚，这将是我们的房间。

" [ðə; ði] [naʊ] [ɪm'bɒdid] [ə'sembli] [met] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stri:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [gleɪd]

"	**The**	**now**	**embodied**	**assembly**	**met**	**above**	**the**	**stream**	**they**	**could**	**hear**	**,**	**in**	**the**	**glade**
"	这	现在	具身化的	集会	遇见	多于	这	溪流	他们	可以	听到	,	在	这	林间空地

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] .

they	**could**	**see**	**.**
他们	可以	看	.

“如今化为实体的集会者们聚集在他们能听到潺潺水声、能看到林间空地的溪流之上。

[hɑ:] [sed] , " [aɪv] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [frɒm; frəm] [ɜ:ˊθi:ənz] , [ðæt] ['tru:ˌzˌdeɪl] [peə(r)] . "

Ha	**said**	**,**	**"**	**I've**	**a**	**request**	**from**	**Earthians**	**,**	**that**	**Truesdale**	**pair**	**.**	**"**
哈	说	,	"	我已经	一个	要求	从	地球人	,	那	特鲁斯代尔	一对	.	"

哈说：“我收到地球人的请求，就是特鲁斯代尔夫妇那对。”

" [rɪ'kwest] ?

"	**Request**	**?**
"	要求	?

“要求?

" [piːk] [sed] .
" **Peak** **said** .
" 顶峰 说 .

皮克说道。

" [ðeid] [laɪk][tuː; tə][spend][ðə; ði][ˌwiːk'end; 'wiːkend] , [hɪə(r)] , [ɔːl][ðeə(r)] [ˌwiːk'endz] .
" **They'd** **like** **to** **spend** **the** **weekend** , **here** , **all** **their** **weekends** .
" 他们会 喜欢 到 花费 这 周末 , 这里 , 全部 他们的 周末 .

"他们想在这里度过周末，他们所有的周末都想来这里。"

[hiː; hi] [wɜːks] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [bʌt; bət] — "
He **works** **the** **rest** **of** **the** **week** , **but** **—** **"**
他 作品 这 休息 的 这 星期 , 但 — "

他一周剩下的时间都在工作，但是——"

" [ɜ˞ːθiːənz] , [hɪə(r)] ?
" **Earthians** , **here** **?**
" 地球人 , 这里 ?

"地球人，在这里吗？"

" [piːk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **Peak** **interrupted** .
" 顶峰 中断 .

高峰期被打断。

" [aɪl] [biː; bi] [dɑːnd] [ɪf] —
" **I'll** **be** **darned** **if** **—**
" 患病的 是 该死的 如果 —

"我发誓——"

" [hɑː] [sed] , " [rɪ'membə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [wɪd] [stɪl] [biː; bi] [ˌdɪsɪm'bɒdid] .
" **Ha** **said** , " **Remember** , **if** **it** **wasn't** **for** **them** , **we'd** **still** **be** **disembodied** .
" 哈 说 , " 记住 , 如果 它 不是 为了 他们 , 我们会 仍然 是 无形的 .

"哈说，'记住，如果不是他们，我们至今仍是无形的。'

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['vəʊtɪŋ]['mætə(r)] , [piːk] . "
I **think** **this** **is** **a** **voting** **matter** , **Peak** . **"**
我 思考 这 是 一个 表决 事情 , 顶峰 . "

我认为这应该由投票决定，皮克。"

" [ðem; ðəm] ?
" **Them** **?**
" 他们 ?

"他们?

[hɪm] , [juː; jʊ] [miːn] . "
Him , **you** **mean** . **"**
他 , 你 意思是 . "

你是说他吧?

" [əʊ] , [nəʊ] , " [hɑː] [kə'rektɪd] .
" **Oh** , **no** , " **Ha** **corrected** .
" 哦 , 不 , " 哈 已更正 .

"哦，不，"哈纠正道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [tuː] , [ðæt]['faɪn(ə)l] [naɪt] .
" **She** **was** **here** , **too** , **that** **final** **night** .
" 她 曾是 这里 , 也 , 那 最终的 夜晚 .

"她也在场，就在那个最后一晚。"

[twaɪs] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] .
Twice , **as** **a** **matter** **of** **fact** .
两次 , 作为 一个 事情 的 事实 .

事实上，是两次。

[ðə; ði][lɑːst][taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['hʌzbənd] .

The	**last**	**time**	**with**	**her**	**husband**	**.**
这	最后的	时间	和	她	丈夫	.

最后一次和她丈夫在一起。

[aɪ] [seɪ] ['ðer] [faɪn] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .

I	**say**	**they're**	**fine**	**people**	**,**	**and**	**I'd**	**be**	**proud**	**to**	**welcome**	**them**	**.**
我	说	它们是	美好的	人们	,	和	ID	是	自豪的	到	欢迎	他们	.

我认为他们都是很好的人，我很乐意欢迎他们。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['vəʊtɪd] .

"	**And**	**it**	**was**	**so**	**voted**	**.**
"	和	它	曾是	所以	投票	.

"投票结果就是这样。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神